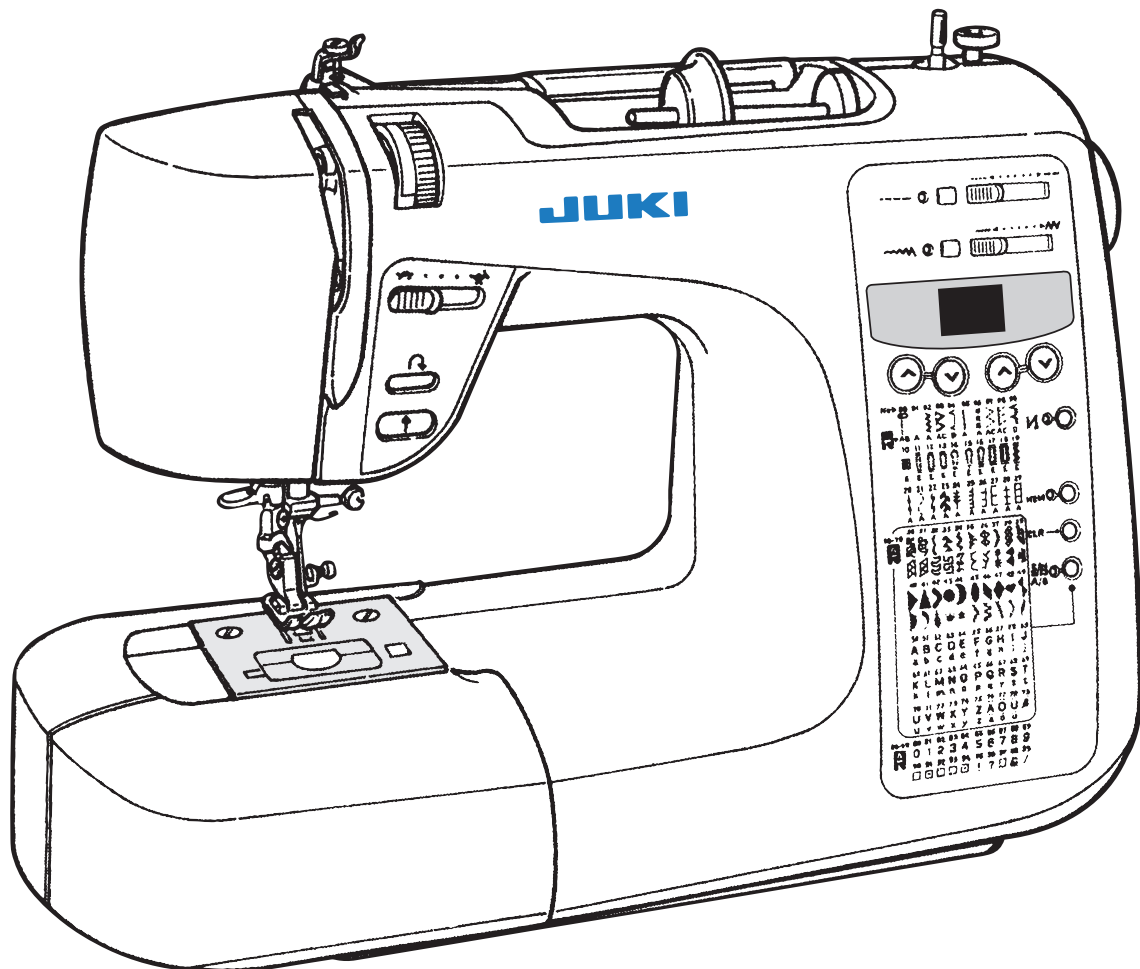


JUKI

COMPUTER SEWING MACHINE
MACHINE A COUDRE ELECTRONIQUE
MAQUINA DE COSER ELECTRONICA
COMPUTER NAAMACHINE

HZL-E80

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
GEBRUIKSAANWIJZING



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:”
“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER_____To reduce the risk of electric shock:”

1. “An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”
2. “Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.”

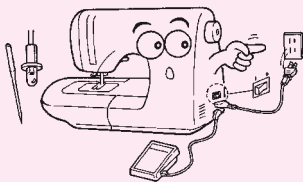
“WARNING_____To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.”
2. “Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the appliance with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust and loose cloth.”
5. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
6. “Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.”
7. “Do not use bent needles.”
8. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
9. “Switch the sewing machine off (“O”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot and the like.”
10. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
11. “Never drop or insert any object into any opening.”
12. “Do not use outdoors.”
13. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
14. “To disconnect, turn all controls to the off (“O”) position, then remove plug from outlet.”
15. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”

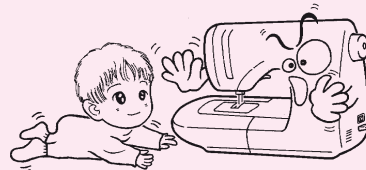
“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This sewing machine is intended for household use only.”
Use only foot controller YC-485 with your HZL-E80.

Be sure to turn power switch OFF and disconnect the plug from the wall outlet before replacing the sewing machine needle or lubricating the machine.



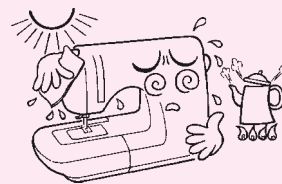
When not in use, be sure to turn power switch OFF and unplug the machine.



Do not use thinner or other similar solvents to clean the machine.



Do not expose the machine to direct sunlight or humid atmosphere.



“NOTES DE SECURITE IMPORTANTES”

“Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des précautions élémentaires doivent toujours être suivies, comme celles-ci.”
“Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.”

“DANGER Pour réduire le risque d'électrocution.”

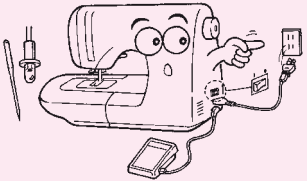
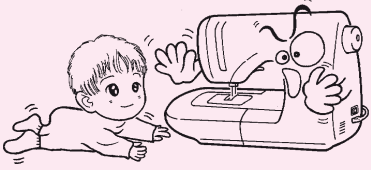

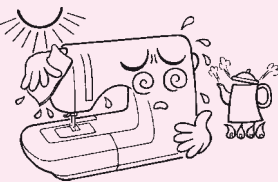
1. “Un appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché. Toujours débrancher cet appareil du secteur immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer.”
2. “Toujours débrancher avant de changer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une du même type (15watts).”

“ATTENTION Pour les risques de brûlure, électrocutions et de blessures.”

1. “Ne pas utiliser cet appareil comme un jouet. Porter une attention particulière lorsque cet appareil est utilisé par des enfants.”
2. “N'utiliser cet appareil que dans le cadre de ses fonctions, mentionnées dans le présent manuel. N'utiliser que les pièces fournies ou recommandées par le fabricant dans ce manuel.”
3. “Ne pas utiliser cet appareil si une de ses prises ou cordons est endommagé, ou s'il ne fonctionne pas correctement. S'il est tombé, a été endommagé, tombé dans l'eau, retourner l'appareil auprès de votre revendeur le plus proche pour un réparation, ou une vérification technique ou électrique.”
4. “Ne jamais utiliser cet appareil dans un lieu dépourvu d'aération. Maintenez une ventilation suffisante autour de la machine et du rhéostat et éviter la poussière et les chutes de tissus aux alentours des sources d'aération de la machine.”
5. “Eloigner vos doigts des pièces mobiles de la machine. Faites particulièrement attention aux mouvements de l'aiguille.”
6. “Toujours utiliser la plaque aiguille appropriée. Un plaque non appropriée peut faire casser l'aiguille.”
7. “Ne pas utiliser d'aiguilles courbes.”
8. “Ne pas tirer ou pousser le tissu lorsque vous cousez., cela pourrait abîmer, voire casser l'aiguille.”
9. “Mettre l'interrupteur de la machine en position <OFF> lorsque vous manipulez l'aiguille, ou l'enfilez. De même lorsque vous changez le pied presseur.”
10. “Débranchez toujours votre machine lorsque vous ôtez le capot, lorsque vous la nettoyez, ou pour toute autre manipulation mentionnée dans le manuel d'instruction.”
11. “Ne jamais laisser d'objet entrer dans les ouvertures de la machine.”
12. “Ne pas utiliser à l'extérieur.”
13. “Ne pas utiliser lorsqu'un aérosol a été pulvérisé, ou lorsque de l'oxygène a été administré.”
14. “Avant de débrancher la machine, mettre l'interrupteur en position éteint <OFF>.”
15. “Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Pour débrancher, tenir la prise, pas le cordon.”

“RETENEZ CES INSTRUCTIONS”

“Cette machine à coudre est destinée à une utilisation domestique uniquement.”

<p>Assurez-vous d'avoir débranché la machine de la prise murale avant de remplacer l'aiguille ou de nettoyer la machine.</p> 	<p>Lorsqu'elle n'est pas utilisée, débranchez toujours votre machine.</p> 
<p>Ne pas utiliser de détergents ou alcool pour nettoyer la machine.</p> 	<p>Ne pas exposer la machine directement au soleil ou dans une atmosphère humide.</p> 

“NORMAS DE SEGURIDAD”

Cuando utilice la máquina deberá observar todas las normas de seguridad, especialmente las que se detallan a continuación. Antes de utilizar la máquina, lea las instrucciones.

PELIGRO ___ Para reducir el riesgo de descarga eléctrica.

1. Nunca deje desatendida la máquina cuando esté enchufada. Desconéctela de la red eléctrica cuando haya finalizado su trabajo.
2. Desenchufe la máquina siempre que deba realizar cualquier manipulación con ella. Cuando cambie la bombilla, sustitúyala por otra del mismo voltaje.

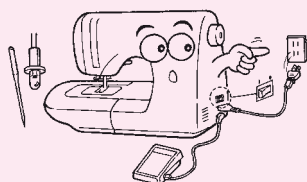
ADVERTENCIA ___ Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descarga eléctrica o cualquier otro daño.

1. Esta máquina no es ningún juguete. Tenga mucho cuidado cuando esté usándose por niños o cerca de ellos.
2. Use esta máquina para los fines descritos en esta guía. Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por el fabricante.
3. No trabaje con la máquina si el cable o el enchufe están dañados, si la máquina no funciona bien o está estropeada, si la máquina ha sufrido algún golpe, se ha caído o se ha mojado.
En todos estos casos, lleve inmediatamente la máquina al servicio técnico de su distribuidor para su reparación
4. No bloquee las aperturas de refrigeración de la máquina mientras la esté usando. Mantenga estas aperturas abiertas y limpias de suciedad y de residuos. También mantenga en óptimas condiciones el pedal.
5. No acerque nunca los dedos a las partes móviles, sobretodo a la aguja de la máquina cuando esté enchufada.
6. Use siempre el placa agujas original, un placa agujas no adecuado puede romper la aguja.
7. No use agujas torcidas.
8. Cuando esté cosiendo, no tire de la ropa ni la empuje, sino la aguja acabará rompiéndose.
9. Desenchufe la máquina (“O”) siempre que vaya a realizar ajustes en el área de la aguja, como son el enhebrado de la aguja y de la canilla, o el cambio del prensatelas, etc.
10. Antes de realizar los trabajos de mantenimiento descritos en esta guía, se debe desconectar la máquina de la red eléctrica.
11. No introducir ningún objeto en las aperturas de las máquinas.
12. No use la máquina al aire libre.
13. No utilice la máquina en lugares donde se han utilizado productos con gas propelente (sprays) u oxígeno.
14. Para desconectar la máquina, apague el interruptor de encendido (“O”) y desconecte el enchufe de la máquina de la red eléctrica.
15. Desenchufe de la red tirando del enchufe y no del cable.

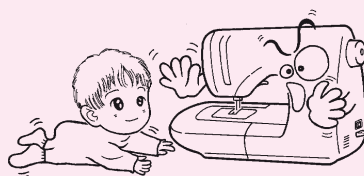
“SIGA ESTAS INSTRUCCIONES”

Esta máquina está diseñada para su uso doméstico.

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de cambiar la aguja o de lubricar la máquina.



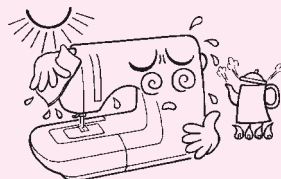
Cuando no esté usando la máquina, manténgala desconectada.



No utilice disolventes para limpiar la máquina.



No exponga la máquina directamente a la luz del sol ni tampoco la mantenga en lugares húmedos.



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Als u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de basis veiligheidseisen in het oog houden, inclusief deze: Lees alle instructies voordat u deze naaimachine gaat gebruiken.

GEVAAR! Voorkom een elektrische schok.

1. Laat het apparaat nooit allen met de stekker in het stopcontact.
2. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact na gebruik en voor reiniging.
3. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat u het lampje (max 15 W) verwisselt.

WAARSCHUWING! Voorkom brand, een elektrische schok of andere verwondingen.

1. Laat dit apparaat niet als speelgoed gebruiken. Let goed op als u dit apparaat in de buurt van kinderen gebruikt.
2. Gebruik het apparaat alleen voor de doelen waarvoor het gemaakt is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik alleen toebehoren aanbevolen door de fabrikant en beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
3. Gebruik dit apparaat nooit als de snoeren of de stekker beschadigd zijn, het niet goed functioneert, is gevallen of beschadigd of nat geworden is. Laat het apparaat nakijken bij de dichtstbijzijnde dealer of service punt voor onderzoek en reparatie.
4. Gebruik het apparaat nooit met geblokkeerde luchtopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine en de voetpedaal vrij van stof, kleding en afval.
5. Houdt uw vingers weg bij bewegende delen. U moet vooral opletten in de buurt van de naald.
6. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een verkeerde steekplaat kan naaldbreuk veroorzaken.
7. Gebruik geen verbogen naalden.
8. Duw of trek niet aan de stof terwijl u naait. Hierdoor kan de naald verbuigen en breken.
9. Schakel uw machine uit "O" als u aanpassingen uitvoert in de buurt van de naald, zoals naald verwisselen of draad inrijgen van de naald, of bij het verwisselen van de naaivoet en dergelijke.
10. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact bij het openen van de machine, bij het smeren, of andere onderhoudswerkzaamheden beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
11. Stop niets in welke opening dan ook.
12. Gebruik de machine niet buiten.
13. Gebruik de machine niet terwijl er spuitbussen of zuurstof gebruikt worden.
14. Bij het uitschakelen zet u eerst de hoofdschakelaar op "O" en vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.
15. Trek aan de stekker, niet aan het snoer.
16. Als er olie in uw ogen komt, spoel dan meteen met water. Als u olie naar binnen krijgt, consulteer direct uw huisarts.

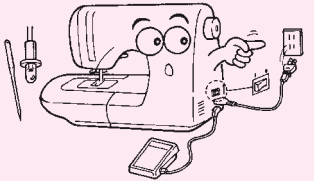
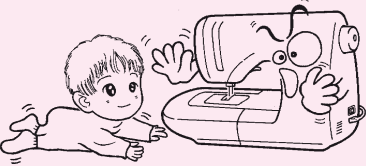

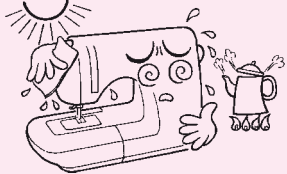
ONDERHOUD VAN DUBBEL GEÏSOLEERDE PRODUCTEN

In een dubbel geïsoleerd product zijn er twee isolatie systemen geïnstalleerd in plaats van de gewone aarde. Er is geen gewoon aardingsstelsel aangebracht en hoeft niet aangebracht te worden. Onderhoud op een dubbel geïsoleerd product moet zeer zorgvuldig en met verstand van zaken worden gepleegd. Gebruik alleen identieke vervangingsonderdelen. Een dubbel geïsoleerd product is gemerkt met de woorden *Double insulation* of *Double insulated*.

Het symbool  bevindt zich meestal op het betreffende apparaat.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Deze naaimachine is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

<p>1. Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact bij het smeren, of het vervisselen van de naald.</p> 	<p>2. Als de machine niet gebruikt wordt, haalt de stekker niet in het stopcontact.</p> 
<p>3. Gebruik geen thinner of soortgelijke oplosmiddelen om uw machine te reinigen.</p> 	<p>4. Stel uw machine niet bloot aan direct zonlicht of aan een vochtige omgeving.</p> 

CONTENTS / TABLE DES MATIERES

CONTENTS

Important safety instructions	1	How to adjust stitch width (manually)	36,37
Principal parts	7,8	Overcasting	38
Accessories	9	Reinforced stretch stitch	39
Major functions	10-14	Automatic buttonholes	40-43
Winding bobbin	15-17	Bartacking	44,45
Placing bobbin in the case		Darning stitch	46
Threading the machine	18-20	Quilting stitch	47
Automatic needle threader		Patch work	48
Pulling up the bobbin thread		Inserting zippers	49-52
Changing the presser foot	21	Lapped insertion	
Attaching the needle	22	Centered insertion	
Types of feet and their application	23	Blind stitch	53,54
How to adjust thread tension	24	Quilting attachment	55
Fabric, thread and needle table	25	Optional parts	56-63
How to adjust stitch length (manually)	27,28	Invisible zipper foot / Manual buttonhole foot	
Straight stitch	29,30	Rolled hemming foot / Even feed foot	
Straight stitch on stretchy fabric		Smooth foot	
Automatic lock stitch	31-34	Replacing lamp	64
Manual lock stitch and sewing start		Maintenance (cleaning)	65
on heavy fabric		Performance checklist	66
Zigzag stitch	35	Specification table	66

TABLE DES MATIERES

Notes de securite importantes	2	Comment régler la largeur des points	
Principaux éléments	7,8	(manuellement)	36,37
Accessoires	9	Surfilage	38
Fonctions principales	10-14	Point extensible de renfort	39
Embobinage	15-17	Boutonnères automatiques	40-43
Placer la canette dans le boîtier		Couture d'arrêt	44,45
Enfilage	18-20	Point de reprise	46
Enfileur automatique de l'aiguille		Point de courtepoinTE	47
Remonter le fil de canette		Patchwork	48
Changement de pied presseur	21	Insertion de fermeture à glissière	49-52
Mise en place de l'aiguille	22	Insertion latérale	
Types de pieds et applications	23	Insertion centrale	
Réglage de la tension de fil	24	Ourlet invisible	53,54
Tableau des tissus, fils et aiguilles	25	Ensemble pour quilting	55
Réglage de la longueur du point (manuel)	27,28	Pièces optionnelles	56-63
Point droit	29,30	Pied fermeture invisible	
Point droit sur tissu extensible		Pied boutonnière manuelle	
Point d'arrêt automatique	31-34	Pied ourlet roulé / Pied double entraînement	
Point d'arrêt manuel et départ de la couture		Pied à semelle lisse	
sur les tissu épais		Remplacement de l'ampoule	64
Point zig-zag	35	Maintenance (nettoyage)	65
		Problèmes éventuels et remèdes simples	67
		Tableau de caractéristiques	67

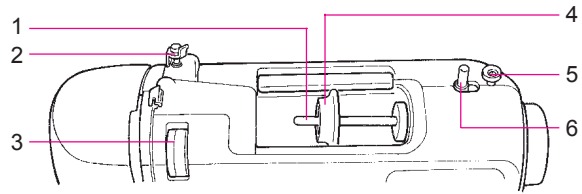
ÍNDICE / INHOUD

ÍNDICE

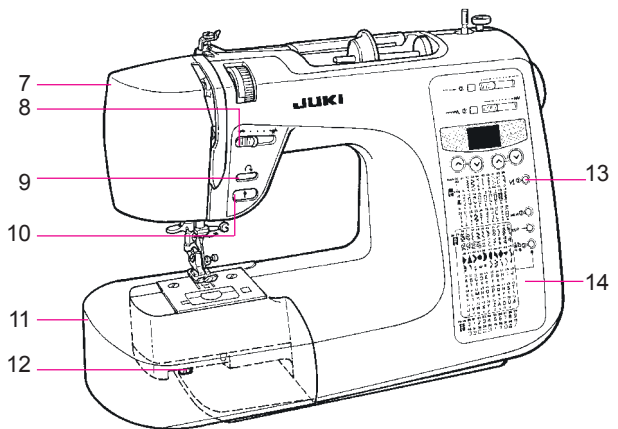
Normas de seguridad	3	Modo de ajustar la anchura de puntada (manualmente)	36,37
Principales piezas	7,8	Sobrehilado	38
Accesorios	9	Puntada de refuerzo en tejido tipo punto	39
Funciones principales	10-14	Ojales automáticos	40-43
Hacer canilla	15-17	Presillado	44,45
Colocar la canilla en el canillero		Punto para zurcido	46
Enhebrar la máquina	18-20	Puntada acolchada	47
Enhebrado automático de la aguja		Patch work	48
Subir el hilo de la canilla		Colocación de cremalleras	49-52
Cambio del prensatelas	21	Inserción lateral	
Colocar la aguja	22	Inserción centrada	
Tipos de prensatelas y sus aplicaciones	23	Puntada invisible	53,54
Ajuste de la tensión del hilo	24	Mecanismo para el acolchar	55
Tabla de tejido, hilo y aguja	26	Piezas opcionales	56-63
Ajuste de la longitud de puntada (manual)	27,28	Prensatelas de puntada invisible	
Pespunte recto	29,30	Prensatelas de ojales manual	
Pespunte recto en tejido tipo punto		Prensatelas de dobladillo de caracolillo	
Puntada automática de seguridad	31-34	Prensatelas para alimentar el tejido de forma uniforme	
Puntada de seguridad manual e inicio de costura		Pata deslizante	
en tejidos gruesos		Cambiar la bombilla	64
Puntada zig zag	35	Mantenimiento (limpieza)	65
		Lista de problemas y soluciones	68
		Tabla de características	68
<hr/>			
Belangrijke veiligheidsinstructies	4	Overlocksteek.....	38
Voornaamste delen	7-8	Versterkte stretchsteek	39
Accessoires	9	Automatische knoopsgaten	40-43
Voornaamste functies.....	10-14	Cordonsteek	44-45
Opspoelen	15-17	Stopsteek	46
Plaats de spoel		Quiltsteek	47
Inrijgen van de machine.....	18-20	Patchwork.....	48
De automatische naaldinrijger		Ritsen inzetten.....	49-52
Ophalen van de onderdraad		Overlaptte rits	
Verwisselen van de naaivoet.....	21	Gecentreerde rits	
Verwisselen van de naald.....	22	Blindsteek	53-54
Naaivoeten en hun toepassing	23	Quiltvoet	55
Aanpassen van de draadspanning.....	24	Optionele voeten	56
Stof, garen en naalden tabel.....	25-26	Blinde ritsvoet	
Steeklengte aanpassen (handmatig).....	27-28	Handmatige knoopsgatvoet	59-60
Rechte steek.....	29-30	Rolzoomvoet	61
Rechte steek op rekbare stof		Boventransportvoet	62
Automatische locksteek	31-34	Voet voor gladde stoffen (Teflonvoet).....	63
Handmatige locksteek, afwerksteek (retoursteek)		Lamp verwisselen	64
Naaistart met zware stof		Onderhoud (Schoonmaken)	65
Zig zag steek	35	Verhelpen van storingen	69
Steekbreedte aanpassen (handmatig).....	36-37	Specificaties.....	69

Principal Parts / Principaux éléments / Principales piezas / Onderdelen van de machine

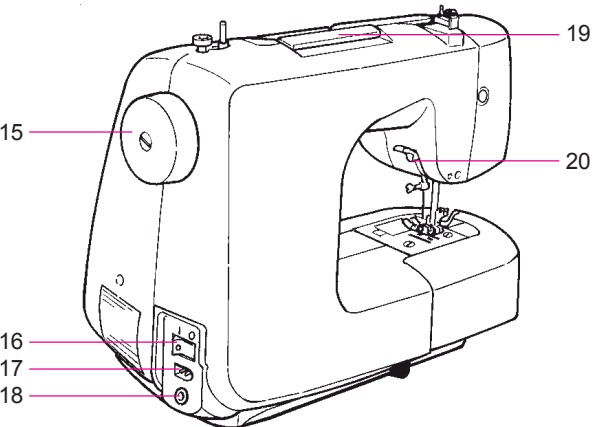
- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Spool pin | 12. Drop feed lever |
| 2. Bobbin thread guide | 13. Automatic lock stitch button |
| 3. Thread tension dial | 14. Stitch selection panel |
| 4. Thread spool cap | 15. Handwheel |
| 5. Bobbin winding regulator | 16. Light / Power switch |
| 6. Bobbin winder | 17. Power cord receptacle |
| 7. Face cover | 18. Speed controller receptacle |
| 8. Speed controller | 19. Handle |
| 9. Reverse stitch button | 20. Presser foot lever |
| 10. Start / Stop button | |
| 11. Auxiliary bed | |



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Porte-bobine | 12. Palanca de los dientes de arrastre |
| 2. Guide-fil de canette | 13. Bouton de point d'arrêt auto |
| 3. Bouton de tension du fil | 14. Panneau de sélection du point |
| 4. Chapeau de bobine | 15. Volant manuel |
| 5. Arrêt du dévidoir de canette | 16. Interrupteur de courant |
| 6. Dévidoir de canette | 17. Prise du cordon d'alimentation |
| 7. Capot frontal | 18. Prise du rhéostat |
| 8. Curseur de vitesse | 19. Poignée |
| 9. Bouton de marche arrière | 20. Levier du pied presseur |
| 10. Bouton start/stop | |
| 11. Rallonge de bras | |



- | | |
|--|--|
| 1. Pivote del portaconos | 12. Griffe de transport |
| 2. Guía-hilo de la canilla | 13. Botón de puntada automática de seguridad |
| 3. Tensor del hilo | 14. Panel de selección de puntadas |
| 4. Tapa de la bobina del hilo | 15. Volante |
| 5. Regulador del bobinador de la canilla | 16. Interruptor de encendido / Luz |
| 6. Bobinador de la canilla | 17. Enchufe para el cable |
| 7. Tapa frontal | 18. Enchufe para el pedal |
| 8. Regulador de velocidad | 19. Asa |
| 9. Botón de costura inversa | 20. Palanca del prensatelas |
| 10. Botón de marcha / paro | |
| 11. Base auxiliar | |



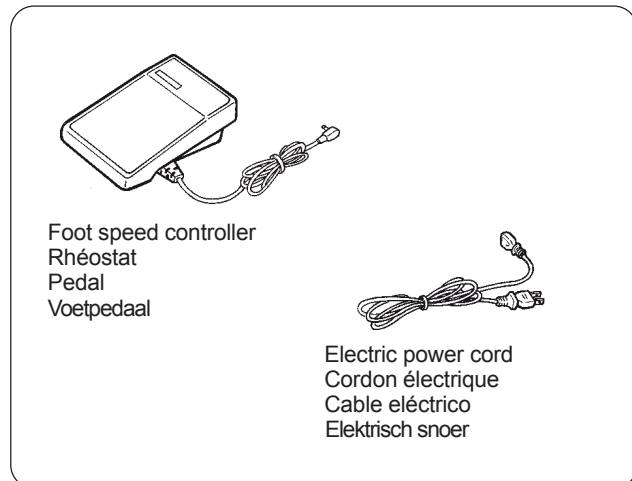
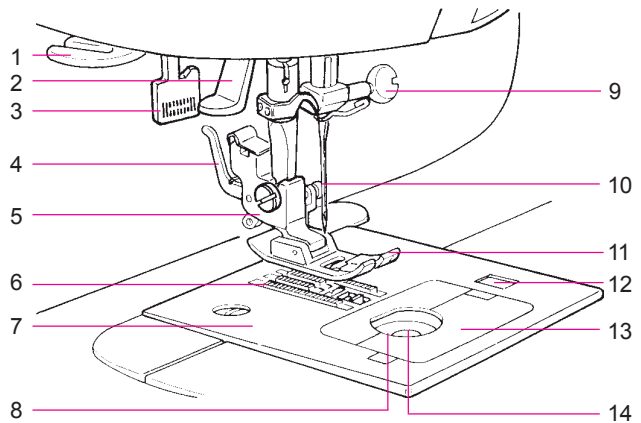
- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. Garenpen | 13. Automatische locksteekknop |
| 2. Garenwinderdraadgeleider | 14. Steekkeuze paneel |
| 3. Draadspanningsknop | 15. Handwiel |
| 4. Garenklostegenhouder | 16. Licht- en stroomschakelaar |
| 5. Garenwinder aftaster | 17. Stekkeringang |
| 6. Garenwinder | 18. Voetpedaalstekkingang |
| 7. Voorkap | 19. Handgreep |
| 8. Snelheidsregelaar | 20. Naaiervoethefboom |
| 9. Retoursteekknop | |
| 10. Start-stopknop | |
| 11. Vrije arm aanschuiftafel | |
| 12. Transporteurverzinkknop | |

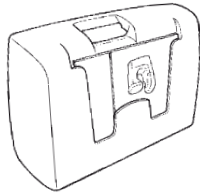
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Thread Cutter | 8. Bobbin case |
| 2. Needle threader | 9. Needle clamp |
| 3. Buttonholing lever | 10. Needle |
| 4. Presser foot release lever | 11. Presser foot |
| 5. Presser foot shank | 12. Hook cover release button |
| 6. Feed dog | 13. Hook cover |
| 7. Needle plate | 14. Bobbin |

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Coupe-fil | 8. Boîtier à canette |
| 2. Enfile-aiguille | 9. Montage du pied |
| 3. Levier de boutonnière | 10. Aiguille |
| 4. Releveur de pied presseur | 11. Pied presseur |
| 5. Montage du pied presseur | 12. Bouton d'ouverture du capot |
| 6. Griffes d'entraînement | 13. Capot de la canette |
| 7. Plaque aiguille | 14. Canette |

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Cortahilos | 8. Canillero |
| 2. Enhebrador de la aguja | 9. Clamp de la aguja |
| 3. Palanca de ojales | 10. Aguja |
| 4. Palanca que afloja el prensatelas | 11. Prensatelas |
| 5. Caña del prensatelas | 12. Botón que afloja la tapa del garfio |
| 6. Dientes | 13. Tapa del garfio |
| 7. Placa aguja | 14. Canilla |

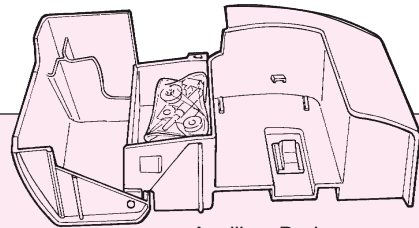
- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. Draadafsnijder | 8. Spoelhuls |
| 2. Draadinrijger | 9. Naaldklem |
| 3. Knoopsgatvoetaftaster | 10. Naald |
| 4. Naaivoethendel | 11. Naaivoet |
| 5. Naaivoethouder | 12. Ontgrendelingsknop |
| 6. Transporteur | 13. Klapplaatje |
| 7. Steekplaat | 14. Spoeltje |



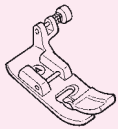


- You can keep instruction manual at hard case.
- Vous pouvez ranger votre manuel d'instructions dans le capot rigide.
- Le sugerimos guardar el manual de instrucciones en la maleta rígida.
- U kunt de handleiding bewaren in de beschermkap van de machine.

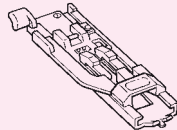
Accessories / Accessoires Accesorios / Accessoires



Auxiliary Bed
Plateau de travail
Base auxiliar
Aanschuiftafel



Standard presser foot (A)
Pied presseur standard (A)
Prensatelas standard (A)
Standaard naaivoet (A)



Buttonhole foot (E)
Pied boutonnière (E)
Prensatelas de ojales (E)
Knoopsgatvoet (D)



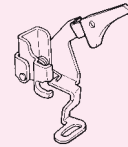
Zipper foot (B)
Pied fermeture à glissière (B)
Prensatelas de cremallera (B)
Ritsvoet (B)



Blindstitch presser foot (D)
Pied pour surfilage (D)
Prensatelas de puntada invisible (D)
Blindzoomvoet (D)



Overcasting foot (C)
Pied ourlet invisible (C)
Prensatelas de sobrehilar (C)
Overlockvoet (C)



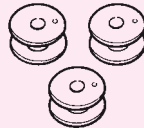
Quilting attachment
Ensemble pour quilting
Mecanismo para acolchar
Quiltvoet



Spool pin
Broche porte-bobine
Eje de carrete
Garenpen



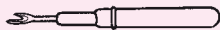
Quilt guide
Guide ouateur
Guía de colcha
Quilt geleider



Bobbins (3)
Canettes (3)
Canillas (3)
Spoeltjes



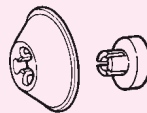
Needle pack (HAX1 No.11 2P
No.14 1P)
Paquet d'aiguilles (130-705H)
Paquete de agujas (HAX1 N° 11x2
N° 14x1)
Naalden



Seam ripper
Découd-vite
Descosedor
Tommes



T-shape screw-driver
Tournevis en T
Destornillador en forma de T
T-vorm schroevendraaier



Small spool cap (2)
Petit chapeau de bobine (2)
Tapa para la bobina de hilo (2)
Garenklostegenhouders

- * Standard presser foot (A) is equipped with machine.
- * Le pied standard (A) est monté sur la machine.
- * El prensatelas estándar (A) está incluido con la máquina.
- * Standaard Naaivoet (A) is gemonteerd op de machine.

Major Functions / Fonctions principales Funciones principales / Voornaamste functies

Type of Stitch patterns and operation (Operation/indication panel)

Types de point et sélection (touches de sélection)

Tipos de puntada y funciones (panel indicativo / operativo)

Steeksoorten en werkwijze (Steekkeuze paneel)

Stitch length manual adjustment button
Touche de réglage manuel de la longueur du point
Botón de ajuste manual de la longitud de puntada
Druktoets steeklengte regeling

Stitch length adjusting lever
Curseur de réglage de la longueur du point
Palanca de ajuste de la longitud de puntada
Steeklengte schuifregelaar

Zigzag width manual adjustment button
Touche de réglage manuel de la largeur
Botón de ajuste manual de anchura
Druktoets steekbreedte regeling

Zigzag width adjusting lever
Lever de réglage de largeur
Palanca de ajuste de anchura
Steekbreedte schuifregelaar

Pattern No. selection button
Left side for number of tens.
Right side for number of units.
Touche de sélection de n° de configuration
Le côté gauche comporte 10 chiffres.
Le côté droit comporte 1 chiffre.
Botón selector de No. de patrón
El lado izquierdo es de 10 dígitos.
El lado derecho es de 1 dígito.
Steeknummer-selectieknop
Links per per 10.
Rechts per eenheid

Pattern No. / Stitch length / Zigzag width indicator
N° de configuration / Longueur des points
/ Indicateur de largeur de zigzag
No. de patrón / Longitud de puntada /
Indicador de anchura de zigzag
Steeknummer / steeklengte /
zigzagbreedte indicatie

Pattern No. / N° de configuration
No. de Patrón / Steeknummer

Pattern / Configuration / Patrón / Steek

Symbol of presser foot / Symbole de presseur
Símbolo de prensador / Naaivoet symbol

Automatic lock stitch button
Touche de point de programmation
du point d'arrêt
Botón de puntada automática de seguridad
Automatische retoursteek knop

Memory key / Touche de mémorisation
Tecla de memoria / Geheugen knop

Clear key / Touche d'effacement
Tecla de despeje / Geheugen wissen knop

Shift key / Touche de motion
Tecla de desplazamiento / Selectie knop

How to use Memory key / Clear key / Shift key

Comment régler la Touche de mémorisation / Touche d'effacement / Touche de motion

Ajuste de las Tecla de memoria / Tecla de borrado / Tecla de desplazamiento

Het gebruik van de Geheugen knop / Wis knop / Selectie knop

Memory key: Press this key when storing the selected letters or patterns (30 to 99) in to memory. Letters and patterns can be stored in to memory up to 40.

Touche de mémorisation: Appuyer sur cette touche pour mémoriser les lettres ou configurations sélectionnées (30 à 99). Jusqu'à 40 lettres et configurations peuvent être mémorisées.

Tecla de memoria: Pulse esta tecla cuando almacene en la memoria las letras o patrones (30 a 99) seleccionados. Las letras y patrones se pueden almacenar en la memoria hasta 40.

Geheugen knop: Druk op deze wanneer u de geselecteerde letter of steek wilt bewaren. U kunt maximaal 40 letters of steken in het geheugen bewaren.

Clear key: Letters and patterns stored in memory can be deleted from the rear part of them. When holding pressing the button, all stored memory can be deleted.

Touche d'effacement: Appuyer brièvement sur cette touche pour effacer les dernières lettres et configurations mémorisées. Appuyer continuellement sur cette touche pour effacer tout le contenu de la mémoire.

Tecla de borrado: Cuando usted pulse esta tecla, las letras y los patrones almacenados en la memoria se pueden borrar desde el último dato. Cuando se está manteniendo presionado el botón, se puede borrar todo el contenido almacenado en la memoria.

Geheugen wissen knop: Gebruik deze knop om opgeslagen letters of steken uit het geheugen te verwijderen. Houd de knop ingedrukt om het complete geheugen te wissen.

Shift key: Press this key when you want to choose the lower patterns from pattern Nos.30 to 78. (The lamp will light up.)

Touche de motion: Appuyer sur cette touche pour choisir la configuration inférieure parmi la configuration supérieure et la configuration inférieure des numéros de configuration 30 à 78. (Le témoin s'allume.)

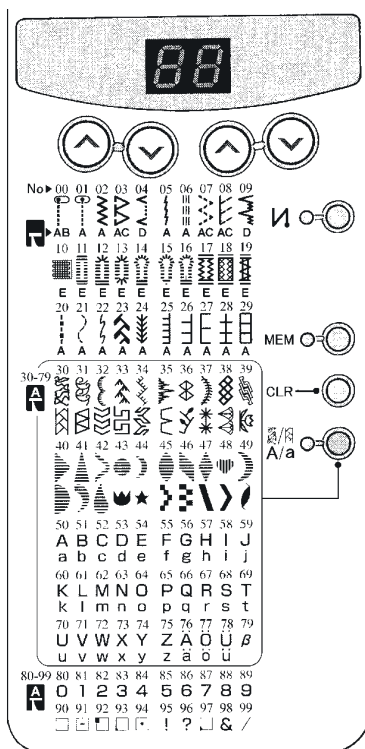
Tecla de desplazamiento: Pulse esta tecla cuando usted quiera elegir los patrones inferiores de entre las dos clases de patrones superior e inferior de No. de patrón de 30 a 78. (Se iluminara la lámpara.)

Selectie knop: Gebruik deze knop om de onderste steken of letters no. 30 t/m 78 te selecteren. (Het lampje zal gaan branden.)




43






Example: When you want to choose the lower pattern of the pattern No. 43.
Exemple: Pour choisir la configuration inférieure du numéro de configuration 43.
Ejemplo: Cuando usted quiera elegir el patrón inferior del patrón No. 43.
Voorbeeld: Wanneer u steek 43 wilt kiezen van het onderste steken paneel.






- * When turning on the machine, straight stitch "00" (left needle position) will be automatically chosen.
- * Choose the pattern No. you want to sew by pushing the pattern No. selection button.

Example: When you want to choose (No.23)  1. Press twice  of left side (number of tens).
 2. Press three  times of right side (number of units).

- * Lorsque l'on allume la machine, le point droit "00" (aiguille à gauche) est automatiquement sélectionné.
- * Choisir le n° de configuration que l'on désire exécuter à l'aide de la touche de sélection de n° de configuration.

Exemple: si vous voulez choisir (No.23)  1. Appuyer deux fois sur le côté gauche de  (10 chiffres).
 2. Appuyer trois fois sur le côté droit de  (1 chiffre).

- * Cuando encienda la máquina, por defecto, la máquina tendrá escogida la opción de pespunte recto "00" (posición izquierda de la aguja).
- * Elija el No. de patrón que usted quiera coser el patrón con el botón selector de No. de patrón.

Ejemplo: se desea escoger (No.23)  1. Pulse dos veces del lado izquierdo  (10 dígitos).
 2. Pulse tres veces del lado derecho  (1 dígito).

- * Wanneer u de machine aanzet wordt automatisch steek "00" (linker naald positie) gekozen.
- * Kies het steeknummer welke u wilt naaien door op de steeknummer selectieknoppen te drukken.

Bijvoorbeeld: Wanneer u wilt kiezen (No.23)  1. Druk twee keer de linkerknop  per 10.
 2. Druk 3 keer de rechterknop  per 1.


This sewing machine has stitch patterns for stretchy fabric such as knitted fabric, jersey and so on.


Cette machine possède des programmes spéciaux pour les matières extensibles comme les mailles, tricots, jerseys, etc.


La máquina tiene tipos de puntada para diferentes tejidos como el punto, jersey, etc.


Deze machine heeft steken voor rekbaar stoffen zoals gebreide stof, jersey en dergelijke.

Stitch patterns for stretchy fabrics
Programmes pour matières extensibles
Tipos de puntada para tejidos tipo punto
Steken voor rekbaar stoffen

21  Straight stitch for elastic
 Point droit pour mailles fines
 Pespunte recto para tejido elástico
 Elastische rechte steek

08  3-step zigzag stitch
 Zig-zag piqué à 3 points
 Zig zag de tres pasos
 3-staps zig zag steek

22  Stretch reinforcing stitch
 Point droit triple extensible
 Puntada de refuerzo para tejido tipo punto
 Versterkte stretchsteek

07  Blind stitch for elastic
 Ourlet invisible extensible
 Puntada invisible para tejido elástico
 Elastische blindzoomsteek

Major functions / Fonctions principales Funciones principales / De voornaamste functies



■ Speed controller

Push speed controller plug into lower receptacle at right end of machine.
During use of foot controller, Start / Stop Button is nonusable.

■ Rhéostat

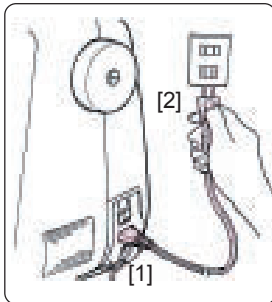
Insérez la prise 'jack' du rhéostat dans son logement à l'arrière de la machine.
Le rhéostat branché, le bouton "marche/arrêt" ne fonctionne plus.

■ Pedal

Conecte el cable del pedal en el enchufe que hay en la parte inferior derecha de la máquina. Durante el uso del pedal, los botones de inicio y paro no funcionan.

■ Voetpedaal

Steek de stekker van het voetpedaal in de onderste stekker-ingang aan de rechterkant van de machine. Als u het voetpedaal gebruikt, kunt u de start-stopknop niet gebruiken.



■ Power cord

Push power cord plug [1] into upper receptacle at right end of machine.
Plug [2] into electric outlet.

■ Cordon électrique

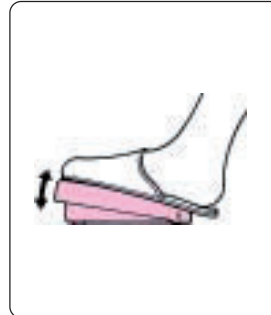
Insérez la prise du cordon (1) dans son logement à l'arrière de la machine.
Branchez (2) dans la prise de courant.

■ Cable

Conecte el enchufe [1] en el receptáculo que hay en la parte inferior derecha de la máquina.
Conecte el enchufe [2] a la red eléctrica.

■ Elektrisch snoer

Steek de machinestekker in de bovenste stekker-ingang aan de rechterkant van de machine(1).
Steek vervolgens de stekker in het stopcontact (2).

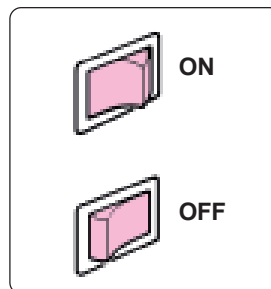


● To run the machine, press foot speed controller. The harder you press, the faster machine will sew. To stop machine, remove foot from controller.

● Pour actionner la machine, appuyez sur le rhéostat. Puls on appuie, plus la vitesse est élevée (en rapport avec la position du curseur de vitesse). On arrête la machine en retirant le pied.

● Pise el pedal para que la máquina empiece a funcionar. Cuanto más fuerte sea la presión que ejerce con el pie, más rápida irá la máquina. Para parar, simplemente deberá de dejar de pisar el pedal.

● Om de machine te laten lopen drukt u het voetpedaal in. Hoe dieper u indrukt, hoe harder de machine gaat. Om de machine te stoppen, haalt u uw voet van het pedaal.

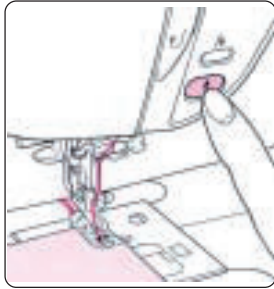


■ Light / Power switch

■ Interrupteur de courant

■ Interruptor de encendido / Luz

■ Licht- en elektra schakelaar.

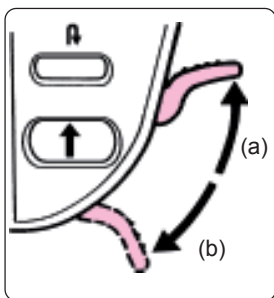


■ **Start / Stop button**
Press the button for start. Push it again to stop sewing. Needle will stop at its lowest position.

■ **Touche marche/arrêt**
Pressez cette touche pour démarrer ou pour arrêter la machine. L'aiguille s'arrête en position basse. Cette touche n'est active que le rhéostat débranché.

■ **Botón de marcha/paro**
Apriete dicho botón para empezar a coser. Apriételo una segunda vez para parar la máquina. La aguja parará en su posición más baja.

■ **Start-stopknop**
Druk op de knop om met naaien te beginnen. Als u opnieuw op de knop drukt, stopt de naald in de laagste positie.



■ **Presser foot lever**
(a) Presser foot goes up.
(b) Presser foot comes down.

■ **Levier du pied presseur**
(a) Le pied remonte.
(b) Le pied descend.

■ **Palanca del prensatelas**
(a) Prensatelas sube
(b) Prensatelas baja

■ **Naaivoet hefboom**
(a) Naaivoet omhoog
(b) Naaivoet omlaag

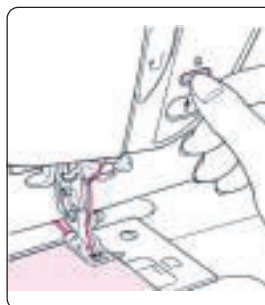


■ **Speed controller**
You can adjust Maximum sewing speed.

■ **Curseur de vitesse**
Vous pouvez régler la vitesse maximale de couture avec ce curseur électronique.

■ **Regulador de velocidad**
Se puede ajustar la velocidad máxima.

■ **Snelheidsregelaar**
Om de snelheid handmatig te regelen.



■ **Reverse stitch button**
Push it manually to secure the stitches at sewing-start and end of seam. If you push this button at sewing-end, needle will stop at its highest position.

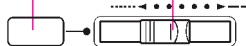
■ **Touche de couture arrière**
Utilisez cette touche pour arrêter vos coutures au départ et à la fin. Si vous l'actionnez la machine arrêtée, l'aiguille remontera en position haute.

■ **Botón de puntada inversa**
Apriétela manualmente para atacar en el inicio y final de costura. Si aprieta dicho botón al final de la costura, la aguja parará en su posición más alta.

■ **Retoursteekknop**
Druk op deze knop voor een retoursteek om uw naad veilig te stellen aan het begin en einde van de naad. Als u de knop heeft ingedrukt, stopt de naald in de hoogste positie.

Adjusting lever
Touche manuelle
Palanca de ajuste
Schuifregelaar

Manual button
Curseur de réglage
Botón manual
Druktoets



* Stitch length will be automatically set according to the selected stitch pattern.
* Refer to page 19, 20 for stitch patterns which stitch length can be adjusted.

* La longueur du point est toujours pré-réglée pour chaque point.
* Référez-vous à la page 19, 20 pour les points pouvant être réglés en longueur.

* La longitud de puntada se ajusta automáticamente al tipo de puntada seleccionada.
* Consultar página 19, 20 para ver los tipos de puntada donde se puede variar la longitud de puntada.

* De steeklengte wordt automatisch aangepast aan de steek die u kiest.
* Zie bladzijde 19 en 20 voor de steken waarvan de steeklengte kan worden aangepast.

Stitch length adjustment

In order to change stitch length of each stitch pattern: Push manual button (light will be on) and move the lever to the desired position.

Touche de réglage de la longueur du point

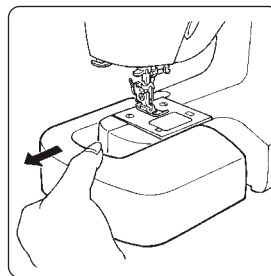
Afin de régler manuellement la longueur de chaque point. Actionnez d'abord la touche (le voyant s'allume) puis déplacez le curseur de réglage vers la position voulue.

Ajuste de la longitud de puntada

Para cambiar la longitud de puntada de cada tipo de puntada: Apriete el botón manual (el indicativo luminoso se encenderá) y mueva la palanca hacia la posición que desee.

Steeklengte aanpassen

Om de steeklengte van de door u gekozen steek aan te passen drukt u op de toets (Licht gaat aan) en schuift u de regelaar naar de gewenste positie.



Free arm

Draw the auxiliary bed to the left side.

Bras-libre

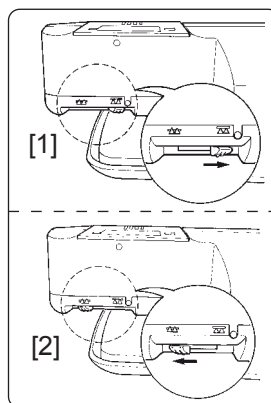
Retirez la tablette-rallonge vers la gauche.

Brazo libre

Tire hacia la izquierda de la base auxiliar.

Vrije arm

Trek de aanschuifafel naar links.



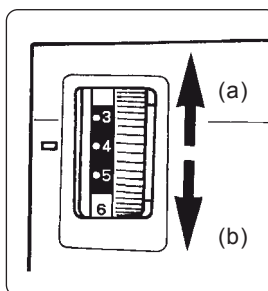
Drop feed dog

The feed dog should be lowered for special sewing techniques, such as free motion embroidery.

The feed dog must be always up for normal sewing. Locate the feed dog lever on the front of the free arm. Slide the lever either to the right (down) [1] or the left (up) [2]. To bring up the feed dog, turn the handwheel after sliding lever to the left.

Griffe d'entraînement par griffe

La griffe d'entraînement doit être placée en position basse pour certaines techniques de couture spéciales telles que la broderie libre. La griffe d'entraînement doit toujours être en position haute pour la couture normale. Localiser le levier de griffe d'entraînement à l'avant du bras libre. Déplacer le levier vers la droite (position basse) [1] ou la gauche [2] (position haute). Pour ramener la griffe d'entraînement, en position haute, tourner le volant après avoir déplacé le levier vers la gauche.



Thread tension dial

- (a) To increase the needle thread tension.
- (b) To decrease the needle thread tension.

Bouton de tension du fil

- (a) Pour augmenter la tension du fil d'aiguille.
- (b) Pour diminuer la tension.

Tensor del hilo

- (a) Para aumentar la tensión del hilo de la aguja.
- (b) Para disminuir la tensión del hilo de la aguja.

Draadspanningsknop

- (a) Verhoog de draadspanning.
- (b) Verlaag de draadspanning.

Baje el dentado de transporte

El dentado de transporte s deberá bajar de posición para técnicas de cosidos especiales, como para bordados de movimiento libre. Par cosido normal, el dentado de transporte deberá estar siempre arriba. Coloque la palanca del dentado de transporte en la parte frontal del brazo libre. Deslice la palanca ya sea hacia la derecha (abajo) [1] o hacia la izquierda arriba [2]. Para elevar el dentado de transporte, gire el volante hacia la izquierda después de deslizar la palanca.

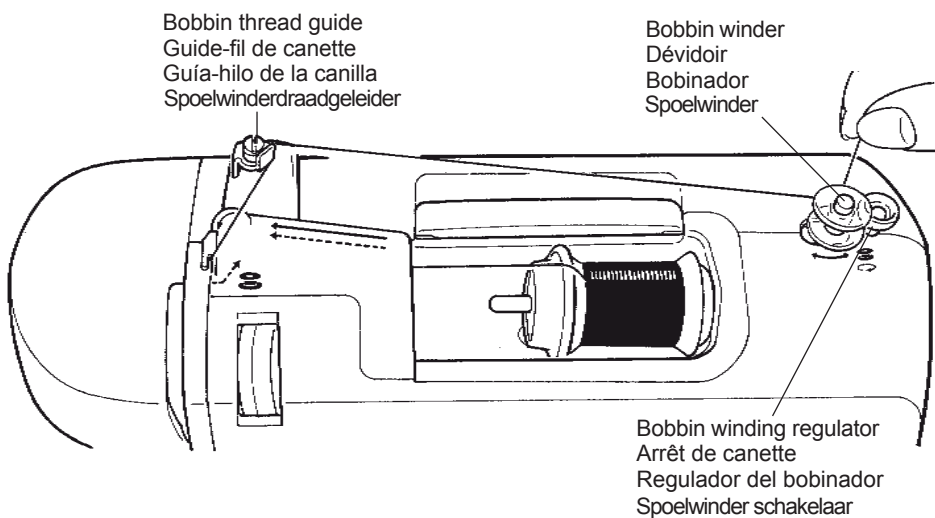
Uitschakelen Transporteur

De transporteur kan uitgeschakeld om speciale naaitechnieken toe te passen, zoals borduren uit de vrije hand en stoppen. Om gewoon te naaien moet de transporteur altijd in de hoge stand staan. De instelknop van de transporteur bevindt zich aan de voorkant van de vrije arm. Schuif de knop naar rechts [1] om de transporteur uit te schakelen of naar links [2] om hem in te schakelen. Draai het handwiel naar u toe om de transporteur naar boven te laten komen nadat u hem ingeschakeld heeft.

Winding Bobbin / Bobinage de la canette Hacer Canilla / Opspoelen van de spoel

- Winding a bobbin
- Enfilage pour le remplissage de canette
- Enhebrar para hacer canilla
- Opspoelen van de spoel

- * When you turn on the power to the machine under the bobbin winding state, the machine will beep.
- * Lorsque vous allumez la machine en mode de remplissage de canette, elle émet un bip sonore.
- * Cuando encienda la máquina bajo el estado de hacer canilla, sonará un pitido.
- * Als u de machine inschakelt in de spoelwindmodus, piept de machine.

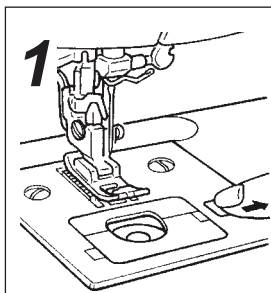


During the bobbin winding, the display window indicates the blink turns.

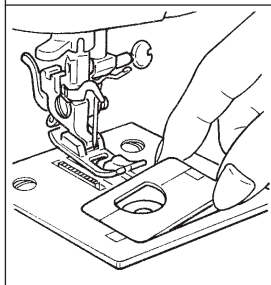
Pendant le bobinage, l'affichage clignote sur l'afficheur.

Cuando la bobina está bobinando, la visualización en la pantalla pasa al estado de parpadeo.

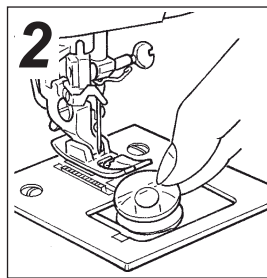
Tijdens het spoelen gaat de verlichting van de display draaien



- Open the hook cover.
- ▲ **Caution:**
Turn off the machine before opening the hook cover.



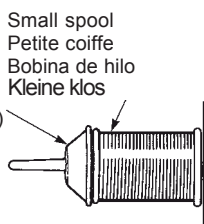
- Ouvrez le capot.
- ▲ **Attention:**
Débranchez la machine auparavant.
- Abra la tapa del garfio.
- ▲ **Precaución:**
Antes de abrir la tapa del garfio apague la máquina.
- Open het spoelbeschermklepje:
- ▲ **Voorzichtig:**
Zet de machine uit voor u het klepje opent!



- Take out the bobbin.
- Retirez la canette vide.
- Saque la canilla.
- Neem de spoel uit de spoelhuls.

3

Thread spool cap (Small)
Petite bobine
Tapa de la bobina (pequeña)
Garenklos-
tegenhouder(klein)

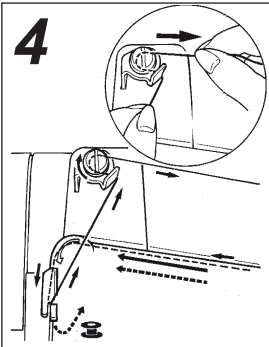


Thread spool cap (Large)
Grande bobine
Tapa de la bobina (grande)
Garenklos-
tegenhouder(groot)



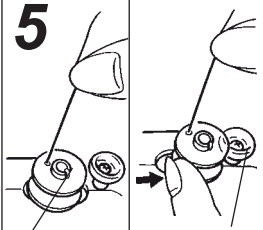
- **Place the thread spool and cap onto the spool pin.**
Select the spool cap that matches the circumference of the thread spool to be used.
- **Placez la bobine de fil et la coiffe sur le porte-bobine.**
Sélectionnez le type de coiffe de taille appropriée à la bobine.
- **Coloque la bobina de hilo con su tapa en el pivote del portaconos.**
Escoja la tapa adecuada al diámetro de la bobina del hilo.
- **Plaats de garenklos en –tegenhouder op de klossen.**
Kies de tegenhouder die het best past bij uw klos.

4



- **Thread the bobbin thread guide.**
Put the thread with both hands around the thread guide so that it winds clockwise.
- **Enfilez le fil per le guide.**
Insérez le fil avec les deux mains sous le ressort du guide pour qu'il se déroule dans le sens d'une montre.
- **Enhebrar el guía-hilo de la canilla.**
Coloque el hilo manualmente alrededor del guía-hilo de forma que se enrolle en la dirección de las agujas del reloj.
- **Inrijgen van de spoeldraadgeleider.**
Doe de draad met beide handen om de geleider met de klok mee.

5



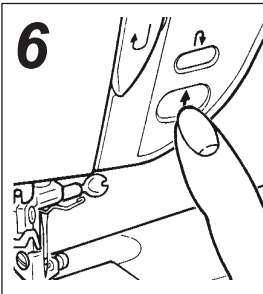
Bobbin winder
Dévidoir
Bobinador
Spoelwinder



Bobbin winding regulator
Arrêt de canette
Regulador del bobinador
Spoelwinder-schakelaar

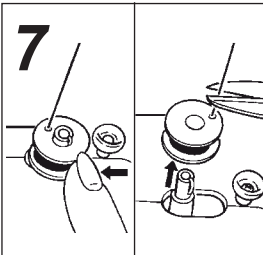
- **Set the bobbin on the bobbin winder.**
Press the bobbin against the bobbin winding regulator.
- **Placez la canette sur l'axe du dévidoir.**
Poussez la canette contre l'arrêt de canette.
- **Coloque la canilla en el bobinador.**
Apriete la canilla contra el regulador del bobinador.
- **Plaats de spoel op de winder.**
Klik de spoel tegen de schakelaar.

6

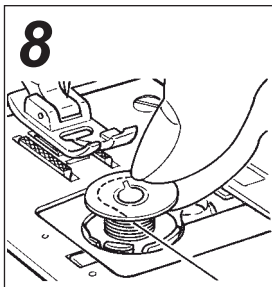


- **Start winding the bobbin.**
Upon completion of winding the bobbin, press the start/stop button again.
- **Embobinez la canette.**
Une fois la canette remplie, arrêtez la machine.
- **Empiece a hacer canilla.**
Tras haber completado la canilla, apriete otra vez el botón de marcha/paro.
- **Begin het opspoelen.**
Als u klaar bent met spoelen drukt u nogmaals op de start/stopknop.

7



- **Push the bobbin back to the left.**
Cut an excess thread and take out the bobbin.
- **Poussez la canette vers la gauche.**
Coupez l'excédent de fil et retirez la canette.
- **Empuje la canilla hacia atrás y hacia la izquierda.**
Corte el exceso de hilo y saque la canilla.
- **Druk de spoel terug naar links.**
Knip de draad af en neem de spoel van de winder.



8 Put the bobbin in the bobbin case.

Place the bobbin so that thread winds counterclockwise.

Placez la canette dans son boîtier.

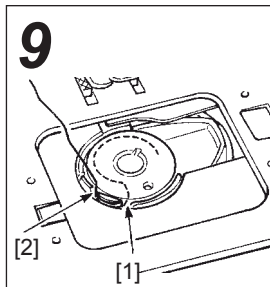
Elle doit tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Coloque la canilla en el canillero.

Coloque la canilla de forma que el hilo salga en la dirección contraria a las agujas del reloj.

Plaats de spoel in de spoelhuis.

Plaats de spoel zodanig dat het garen tegen de klok in afwikfelt.



9 Thread the bobbin case.

Put the thread [1], place thread on groove [2] and draw the thread to rear of machine.

Enfilez le boîtier à canette.

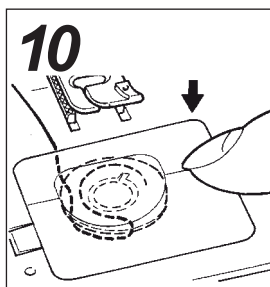
Passez le fil dans la fente (1), puis ressortez-le par la fente (2) et placez vers l'arrière de la machine.

Enhebrado del canillero.

Coloque el hilo por el [1], páselo por la ranura [2] y llévelo hacia la parte posterior de la máquina.

De spoelhuis bedraden.

Doe de draad langs de inkeping [1] en geleidt de draad naar links door de groef [2] en trek de draad naar de achterkant van de machine.



10 Close the hook cover.

Refermez le capot.

Cierre la tapa del garfio.

Doe de klep weer op de steekplaat.

- Adjusting the bobbin thread guide
- Réglage du guide-fil de canette
- Ajuste del guía-hilo de la canilla
- Afstellen van de spoelwinderdraadgeleider

In the case where the bobbin is unevenly wound with thread according to the type of thread, the bobbin thread guide has to be adjusted.

Dans le cas où la canette serait mal remplie, selon le type de fil, il convient de régler le guide.

En el caso de que la canilla esté mal bobinada, se deberá ajustar el guía-hilo de la canilla.

Als de spoel niet correct wordt opgewonden, moet u de draadgeleider als aangegeven bijstellen.

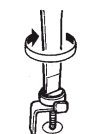


Move the bobbin thread guide up or down to adjust so that the bobbin is evenly wound with thread.

Déplacez le guide-fil en hauteur pour le régler afin que le fil soit régulièrement enroulé sur la canette.

Mueva el guía-hilo de la canilla arriba o abajo de forma que el bobinado de la canilla sea uniforme.

Stel de schroef zodanig dat de spoel correct wordt opgewonden.



Threading The Machine / Enfilage de la machine Enhebrado de la máquina / Inrijgen van de machine

⚠ CAUTION: Be sure to turn off the machine before threading.

⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'avoir éteint la machine avant l'enfilage.

⚠ PRECAUCIÓN: Apague la máquina antes de enhebrar la máquina.

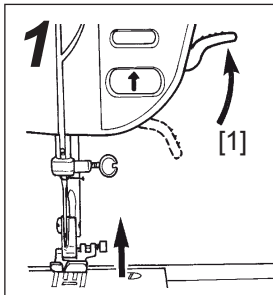
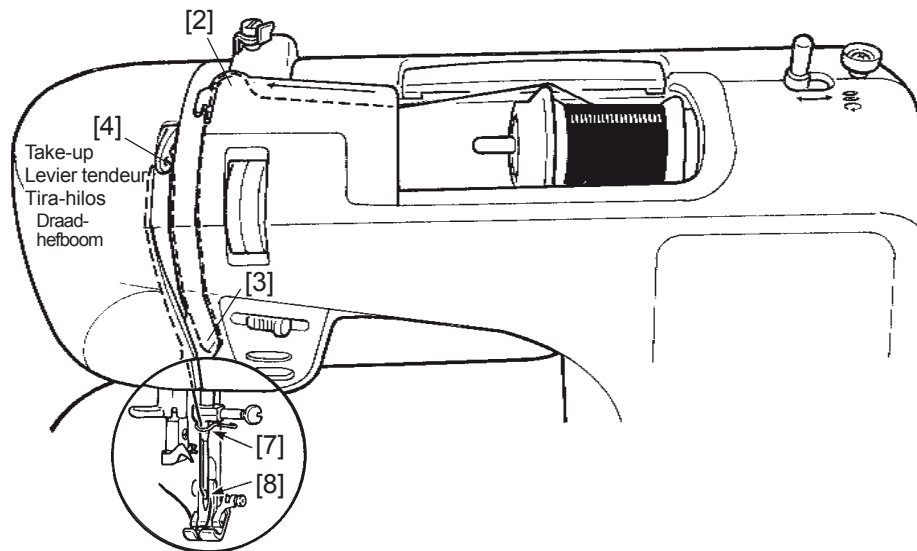
⚠ VOORZICHTIG: Zet de machine uit voordat u gaat inrijgen.

* Be sure to raise the presser foot before threading the machine head.

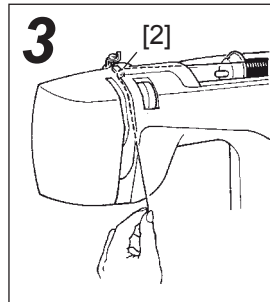
* Le pied presseur doit toujours être relevé pour enfile la machine.

* Asegúrese de subir el prensatelas antes de enhebrar la máquina.

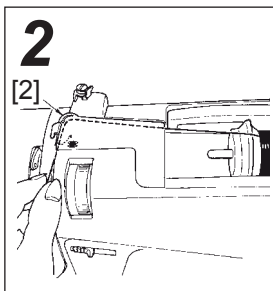
* Doe de naaivoethefboom omhoog voor u met inrijgen begint.



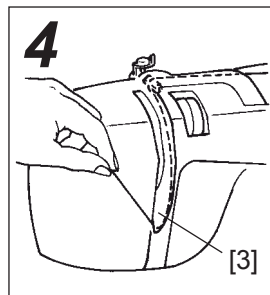
- Raise the presser foot lever.
- Relevez le pied presseur.
- Levante el prensatelas.
- Doe de naaivoethefboom omhoog.



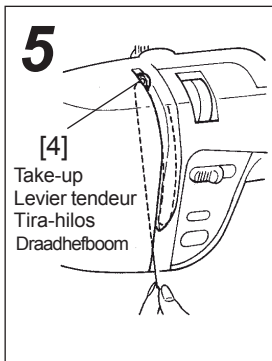
- Draw the thread through the groove and pull it downward.
- Passez le fil dans la fente et tirez-le vers le bas.
- Pase el hilo por la ranura y tire de él hacia atrás.
- Doe de draad door de gleuf naar beneden [2].



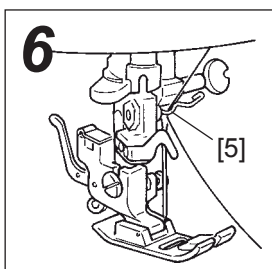
- Thread the thread guide.
- Enfilez le guide-fil.
- Guía-hilos.
- Doe de draad door de geleider.



- Pass the thread around [3], then pull it upward.
- Passez le fil autour [3] puis tirez-le vers le haut.
- Pase el hilo alrededor del punto [3] y tire de él hacia arriba.
- Passeer de ronding en dan naar boven [3].



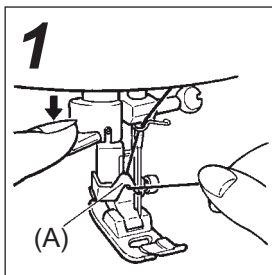
- **Thread the thread to take-up [4], then pull it downward.**
- **Enfilez le levier tendeur de fil [4], puis redescendez.**
- **Enhebre el tira-hilos [4] y tire del hilo hacia abajo.**
- **Doe de draad door de draadhefboom [4] en dan naar beneden.**



- **Draw the thread behind [5] from the right.**
- **Glissez le fil dessous [5] depuis la droite.**
- **Desde la derecha, pase el hilo por detrás del punto [5].**
- **Doe de draad vanaf rechts achter de naald-klem-draadgeleider [5].**

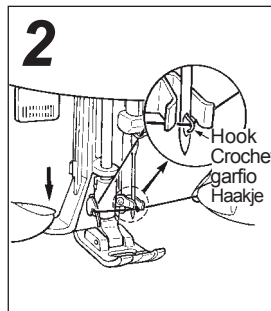
Automatic Needle Threader Enfilage automatique de l'aiguille Enhebrado automático del agujá Automatische draadinrijger

- * Check to be sure that the needle is in its highest position.
- * Contrôlez que l'aiguille est bien en position la plus haute.
- * Asegúrese de que la agujá esté en su punto más alto.
- * Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste stand staat.



- **Lower the presser foot. Lower the needle threader. Raise the needle. Then, lower the needle threader and thread (A).**
- **Abaissez le pied presseur. Abaissez l'enfile-aiguille. Relevez l'aiguille. Puis, descendez l'enfileur et le fil (A).**
- **Baje el prensatelas. Baje el enhebrador de la agujá. Suba la agujá. A continuación, baje el enhebrador de la agujá y enhebre (A).**

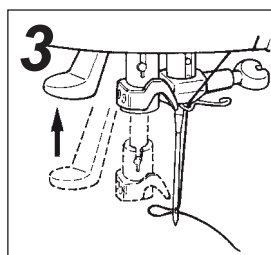
- **Doe de naaivoet naar beneden.**
Zorg dat de naald in de hoogste stand staat en druk de draadinrijger naar beneden met de draad aan de haak als aangegeven. (A).



- **Thread the hook.**
Push threading lever all the way down and a hook will go through eye of needle. Pass thread in front of needle and below hook.
- **Enfilez le crochet.**
Abaissez le levier de l'enfile-aiguille, afin que le crochet passe à travers le chas. Présentez le fil devant l'enfileur; relâcher le levier.

- **Enhebrar el garfio.**
Empuje hacia abajo la palanca enhebradora del hilo, el garfio se colocara en el ojo de la agujá. Pase el hilo delante de la agujá y por debajo del garfio.

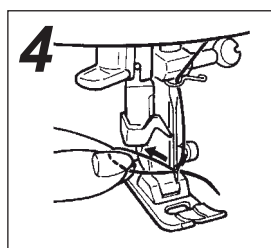
- **De draad door de naald.**
Doe de inrijger nu helemaal naar beneden. Er verschijnt nu een haakje door het naald oog. Geleid de draad nu voor de naald onder langs het haakje.



- **Raise the needle threader.**
Release the lever, and the needle will be threaded.
- **Relevez le levier de l'enfileur.**
En relâchant le levier, l'aiguilles sera enfilée.

- **Levante la palanca del enhebrador.**
Afloje la palanca y la agujá se enhebrará.

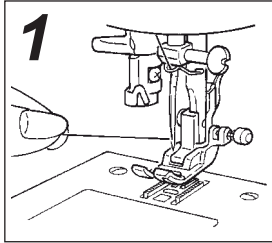
- **De draadinrijger omhoog.**
Laat de draadinrijger los en de draad zal door het naald oog zijn getrokken.



- **Draw out thread.**
Draw out thread through needle eyelet by approximately 10 cm.
- **Tirez le fil.**
Tirez la boucle du fil depuis le chas d'aiguille sur 10 cm.
- **Pase el hilo.**
Deje que sobresalga un cabo de hilo de unos 10 cm por detrás de la agujá.

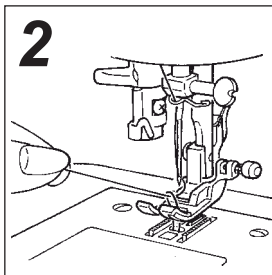
- **Draad doorvoeren.**
Trek de draad ongeveer 10 cm door het naald oog.

Pulling Up The Bobbin Thread
Faire remonter le fil de canette
Subir el hilo de la canilla
Ophalen van de onderdraad



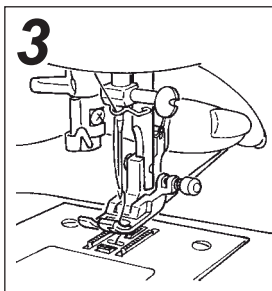
- Lightly hold the needle thread with fingers.
- Tenez légèrement le fil avec les doigts.
- Sostenga ligeramente el hilo con los dedos.

■ Hou de bovendraad losjes tussen de vingers.



- Turn the handwheel toward you.
The needle moves up and down to draw up the bobbin thread from the bobbin.
- Tournez le volant vers vous.
L'aiguille remontera avec le fil inférieur.
- Gire hacia usted el volante de la máquina.
La aguja se moverá arriba y abajo para subir el hilo de la canilla.

■ Draai het handwiel naar u toe.
De naald gaat op en neer en haalt de onderdraad op.



- Pull both the needle and bobbin threads out by 10 cm.
Pass them under presser foot toward back of machine.
- Tirez les deux fils sur 10 cm.
Passez-les sous le pied et vers l'arrière de la machine.
- Deje que el hilo de aguja y el de la canilla sobresalgan 10 cm.
Páselos por debajo del prensatelas y llévelos hacia la parte posterior de la máquina.

■ Trek de boven en onderdraad ongeveer 10 cm naar achteren.
Geleidt de draden onder de naaivoet door naar achteren.

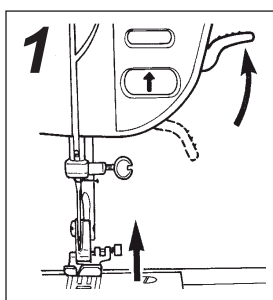
Changing The Presser Foot / Changement du pied presseur Cambio del prensatelas / Verwisselen van de naaivoet

⚠ CAUTION: Make sure to disconnect the plug from the wall outlet before changing the presser foot.

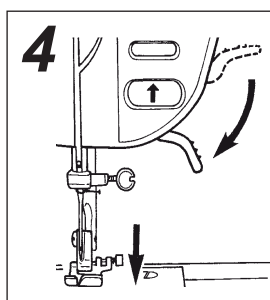
⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'avoir débranché la machine avant de changer le pied.

⚠ PRECAUCIÓN: Antes de cambiar el prensatelas, asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica.

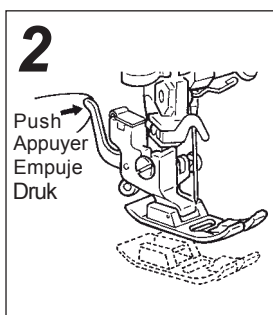
⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de naaivoet verwisselt.



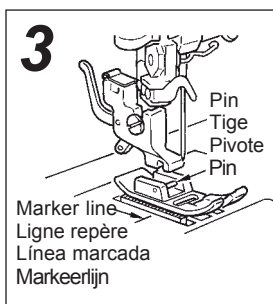
- **Raise the presser foot.**
- **Relevez le pied presseur.**
- **Levante el prensatelas.**
- **Doe de naaivoet omhoog.**



- **Lower the presser foot.**
Lower the presser foot lever, and the presser foot will be snapped in place.
- **Abaissez le pied presseur.**
A ce moment, le pied sera enclenché dans son logement.
- **Bajar el prensatelas.**
Baje la palanca del prensatelas y éste se encajará en su sitio.
- **Doe de naaivoethefboom naar beneden.**
Doe de naaivoethefboom naar beneden en de voet klikt in de voethouder.



- **Remove the presser foot.**
Press the presser foot release lever in the direction of the arrow.
- **Retirez le pied.**
Appuyez sur le levier d'enclenchement de pied pour le relâcher.
- **Quite el prensatelas.**
Empuje la palanca del prensatelas en la dirección que indica la flecha.
- **Verwijder de naaivoet.**
Druk de naaivoet loslaathevel naar u toe.



- **Align the presser foot pin with the marker line on the throat plate.**
- **Alignez l'attache du pied avec la ligne repère de la plaque aiguille.**
- **línea marcada en el placa agujas.**
- **Hou het asje van de naaivoet gelijk met de markeerlijn op de steekplaat.**

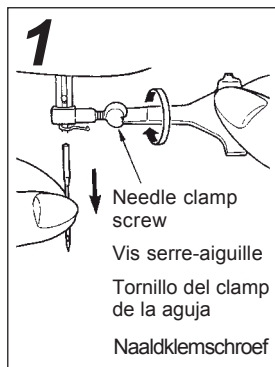
Attaching The Needle / Pose de l'aiguille Colocación de la Aguja / Bevestigen van de naald

⚠ CAUTION: Make sure to disconnect plug from wall outlet before inserting needle.

⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'avoir débranché Vis serre-aiguille.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de desconectar el enchufe de la red eléctrica antes de colocar la aguja.

⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de naald verwisselt.

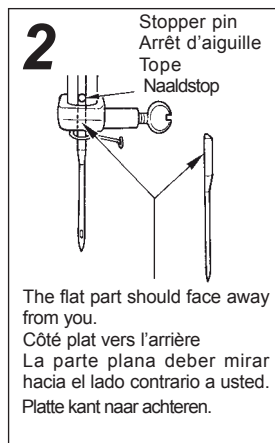


- **Removing the needle.**
(1) Turn the handwheel toward you until the needle bar reaches its highest position.
(2) Loosen the needle clamp screw.

- **Retirez l'aiguille.**
(1) Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en haut.
(2) Dévissez la vis du serre-aiguille.

- **Quite la aguja.**
(1) Gire el volante hacia usted hasta que el barra agujas alcance su punto más alto.
(2) Afloje el tornillo del clamp de la aguja.

- **Verwisselen van de naald.**
(1) Draai het handwiel naar u toe tot de naald op de hoogste positie is.
(2) Draai de naaldschroef los.

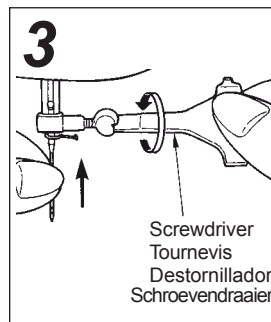


- **Attaching the needle. (The needle cannot be inserted unless it is correctly positioned.)**
Hold the needle with its flat part facing away from you, and insert it fully until it touches the stopper pin.

- **Placez l'aiguille. (L'aiguille ne peut pas être insérée à l'envers).**
Soutenez l'aiguille avec le côté plat vers l'arrière et insérez-la à fond jusqu'à l'arrêt d'aiguille.

- **Colocar la aguja (la aguja no puede insertarse a menos que esté bien colocada).**
Sostenga la aguja con su lado plano mirando hacia el lado contrario a usted e insértela hasta que haga tope.

- **Inbrengen van de naald. (De naald past alleen met de platte kant naar achteren).**
Duw de naald naar boven tot u de naaldstop bereikt.



- Securely tighten the needle clamp screw, using the screwdriver furnished with the machine.
- Revissez fermement la vis du serre-aiguille avec le tournevis fourni.
- Fije el tornillo de la aguja utilizando el destornillador que viene con la máquina.

- Draai de naaldklemschroef zorgvuldig vast met de bijgeleverde schroevendraaier.

- **Needle to be purchased**
- **Aiguilles à utiliser**
- **Agujas**
- **Te gebruiken naalden**

When purchasing spare needles, specify HAx1 (130/705H) for household sewing machine or HAx1SP (needle for knits).

Lorsque vous rachetez des aiguilles, spécifiez le type 130/705H (standard) pour machine à coudre ou HAx1SP (pour jerseys).

Las agujas que necesita son del sistema Hax1 (130/705h) para uso doméstico o HAx1SP (aguja para punto)

Gebruik alleen 130R/705H (Hax1) huishoudnaalden of Hax1SP voor stretchstoffen.



Needle size
Taille de l'aiguille
Tamaño de la aguja
Naalddikte

The larger the number, the thicker the needle.

Plus le tissu est épais, plus la taille d'aiguille est grosse.

Cuanto más alto sea el número, más gruesa será la aguja.

Hoe hoger het getal, hoe dikker de naald.

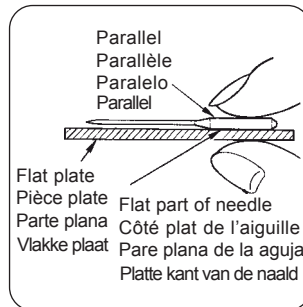
- **Checking the needle**
- **Vérification de l'aiguille**
- **Compruebe que la aguja**
- **Controleer de naald**

* Check the needle for its straightness occasionally. Any bent needle would cause stitch skipping, thread breakage or damage to materials.

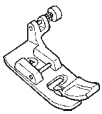

















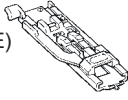



* Vérifiez la bonne qualité de l'aiguille régulièrement. Toute aiguille épointée ou tordue peut endommager votre tissu et causer des défauts de couture importants.

* Compruebe que la aguja no esté torcida, ya que las agujas dobladas puede ocasionar saltos de puntada, rotura de hilo o daño a los tejidos.

* Controleer de naald zo nu en dan of deze niet krom is. Kromme naalden veroorzaken het overslaan van steken, draadbreek en beschadiging van de stof.



Types of feet and their application / Types de pieds et leurs applications Tipos de prensatelas y sus aplicaciones / Verschillende naaivoeten en hun toepassing

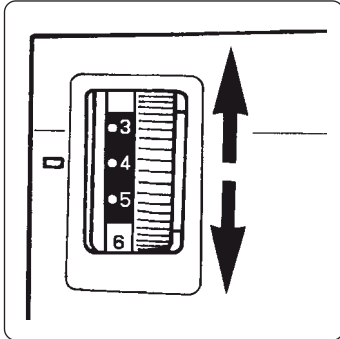
	Stitch pattern Programme Tipo de costura Steek	Typical applications Applications types Aplicaciones Toepassingen
Standard presser foot (A) Pied presseur standard (A) Prensatelas standard (A) Standaard naaivoet (A) 		Straight stitch Point droit Pespunte recto Rechte steek
		Zigzag stitch Point zigzag Puntada zig zag Zig zag steek
		Straight stitch for elastic Point droit pour jerseys Pespunte recto para elástico Rechte stretchsteek
		Stretch reinforcing stitch Point triple Puntada de seguridad en tejido tipo punto Versterkte zig zag steek
		Overcasting 3-step Zig zag stitch Zig-zag piqué 3 points Puntada de sobrehilar de zig zag de tres pasos Overlock 3-staps zigzagsteek
		Quilt stitch MATELASSURE ACOLCHADO Quiltsteek
		Patchwork, etc. Patchwork, etc. Patchwork Patchworksteek
		Applique Applications Apliques Applicatiesteek
 Pattern stitch Assemblage Montaje Siersteken		
 Scallop stitch Feston Puntada escalope Schulpzoomsteek		
A B C D E F G H I J a b c d e f g h i j K L M N O P Q R S T k l m n o p q r s t U V W X Y Z Ä Ö Ü ß u v w x y z ä ö ü ß 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 □ ▢ ▣ ▤ ▥ ! ? & / Alphabet / Points-lettres / Alfabeto / Alfabet		
Zipper foot (B) Pied fermeture glissière (B) Prensatelas de cremallera (B) Ritsvoet (B) 		Setting zipper Insertion glissières Colocación de cremalleras Inzetten van ritsen
Overcasting foot (C) Pied surfilage (C) Prensatelas de sobrehilar (C) Overlock voet (C) 		Overcasting (Overlocking) Surfilage (overlock) Sobrehilado (overlock) Overlocken
Blindstitch presser foot (D) Pied ourlet invisible (D) Prensatelas de puntada invisible (D) Blindsteekvoet (D) 		Blindstitch Point invisible Puntada invisible Blinde steek
		Blindstitch for elastic fabric Point invisible (pour tissu stretch) Puntada invisible para tejido tipo punto Blinde steek voor elastische stoffen
Buttonhole foot (E) Pied boutonnière (E) Prensatelas de ojales (E) Knoopsgatvoet (E) 		Buttonholing Boutonnière Ojales Knoopsgaten
		Darning stitch Point de reprise Punto para zurcir Stopsteek
		Bartack Points d'extrémité renforcent Presillas Cordonsteek

How To Adjust Thread Tension

Comment régler la tension du fil

Ajuste de las tensiones del hilo

Aanpassen van de draadspanning



Normally, well-tensed seam is obtained when the needle thread and bobbin thread interlace with each other at the middle of the fabric thickness.

Normalement, une bonne tension est obtenue quand les deux fils s'entrecroisent au centre de l'épaisseur du tissu (d'où la nécessité de toujours faire vos essais sur deux épaisseurs de tissu).

Tenemos una tensión correcta cuando el hilo de la aguja y el hilo de la canilla se entrelazan en el mitad del tejido.

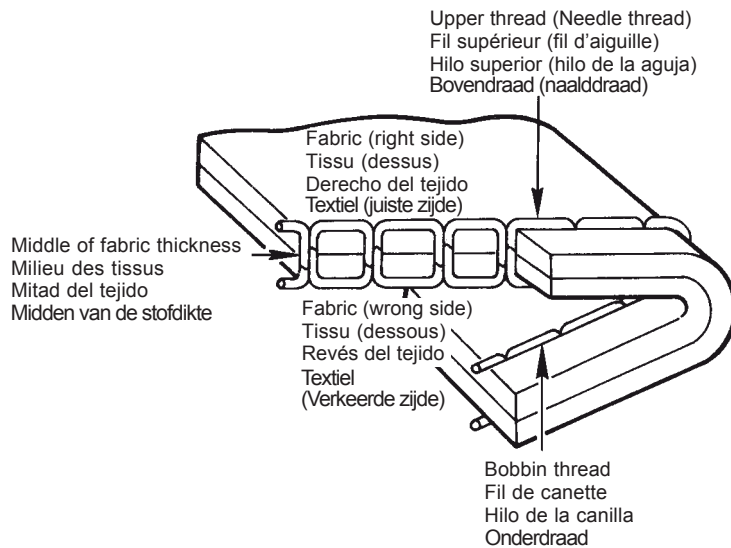
Normalerwijs verkrijgt u een goed gevormde steek als de boven en onderdraad elkaar in het midden van de stof verknopen.

* Adjust the thread tension as described below when special type of fabric is used or the thread tension has changed from the adequate setting.

* Les réglages de tension ci-dessous sont utiles lorsque l'on coud une matière spéciale ou que les réglages initiaux ont été changés.

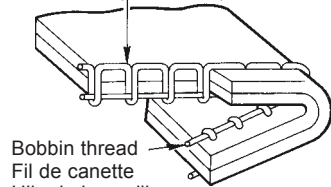
* Cuando se utilice un tejido especial o cuando sea necesario ajustar la tensión del hilo siga las instrucciones que se describen a continuación.

* Pas de draadspanning aan zoals aangegeven als u een bijzondere stofsoort gebruikt of als de spanning niet goed ingesteld is.

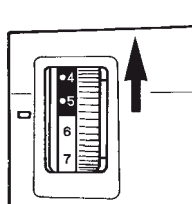


The upper thread tension is too low.
La tension supérieure est trop faible.
La tensión del hilo superior es muy baja.
De bovenspanning is te laag.

Upper thread (Needle thread)
 Fil supérieur (fil d'aiguille)
 Hilo superior (hilo de la aguja)
 Bovendraad (naalddraad)



Bobbin thread
 Fil de canette
 Hilo de la canilla
 Onderdraad



To increase upper thread tension.

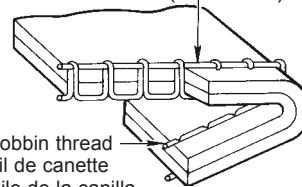
Pour augmenter la tension supérieure.

Para aumentar la tensión del hilo superior.

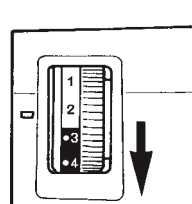
De bovenspanning verhogen.

The upper thread tension is too high.
La tension supérieure est trop forte.
La tensión del hilo superior es muy alta.
De bovenspanning is te hoog.

Upper thread (Needle thread)
 Fil supérieur (fil d'aiguille)
 Hilo superior (hilo de la aguja)
 Bovendraad (naalddraad)



Bobbin thread
 Fil de canette
 Hilo de la canilla
 Onderdraad




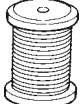

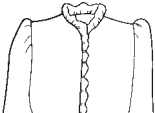


To decrease upper thread tension.

Pour diminuer la tension supérieure.

Para disminuir la tensión del hilo superior.

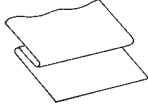
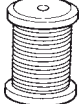

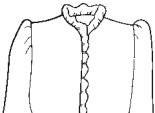

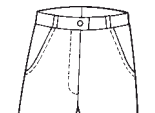
De bovenspanning verlagen.

Fabric, Thread And Needle Table

	Fabric 	Thread 	Needles  HA x 1 (130/705H)
Light-weight 	Lawn	Silk # 80~100	(No.9)
	Georgette	Synthetic thread/ Fine thread # 90, 100	No.11
	Tricot	Synthetic # 60~100	Knitting needle No.11
	Wool and synthetic fiber cloth	Silk # 80 Synthetic # 60~100	No.11
Medium-weight 	General cotton and synthetic cloth	Cotton # 50~80 Synthetic # 50~60	No.11~14
	Light-weight jersey	Silk # 50 Synthetic # 50~60	Knitting needle No.11
	General wool and synthetic cloth		No.11~14
Heavy-weight 	Denim	Cotton # 30~50 Synthetic # 30~50	No.14~16
	Jersey	Silk # 50 Synthetic # 50~60	Knitting needle No.11
	Coating	Silk # 50	No.11~14

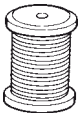

* The knitting needles (HAX1sp) effectively prevent from stitch skipping, and ideal for sewing stretchy fabrics.

Tissus, Fils et Aiguilles

	Tissu 	Fil 	Aiguilles  HA x 1 (130/705H)
Tissu fin 	lin	Fil coton # 80~100	(No.9)
	Crépe	Fil synthétique / Fil fin # 90, 100	No.11
	Tricot	Synthétique # 60~100	Aiguille jersey No.11
	Laine et vêtements en fibre synthétique	Soie # 80 Synthétique # 60~100	No.11
Tissu moyen 	Coton	Coton # 50~80 Synthétique # 50~60	No.11~14
	Jerseys fins	Soie # 50 Synthétique # 50~60	Aiguille jersey No.11
	Laine et synthétiques		No.11~14
Tissu épais 	Jean	Coton # 30~50 Synthétique # 30~50	No.14~16
	Jersey	Soie # 50 Synthétique # 50~60	Aiguille jersey No.11
	Côtes	Soie # 50	No.11~14


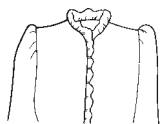
* Les aiguilles jersey (HAX1sp) évitent de sauter le point et sont idéales pour les tissus stretch.

Tabla de Tejidos, Hilo y Agujas

	Tejido 	Hilo 	Agujas  HA x 1 (130/705H)
Fino 	Lino	Hilo de algodón # 80~100	(No.9)
	Crespón	Hilo sintético / Hilo fino # 90, 100	No.11
	Malla tricot	Sintético # 60~100	Agujas para punto No.11
	Lana y fibra sintética	Seda # 80 Sintético # 60~100	No.11
Medio 	Algodón y fibra sintética	Algodón # 50~80 Sintético # 50~60	No.11~14
	Punto fino	Seda # 50 Sintético # 50~60	Agujas para punto No.11
	Lana y fibra sintética		No.11~14
Grueso 	Tejano	Algodón # 30~50 Sintético # 30~50	No.14~16
	Punto	Seda # 50 Sintético # 50~60	Agujas para punto No.11
	Abrigo	Seda # 50	No.11~14

* Las agujas para punto (HAX1sp) evitan los saltos de puntada y son ideales para coser tejidos como el punto.

Stof, garen naald tabel

	Stof 	Garen 	Naalden  HA x 1 (130/705H)
Dun 	Batist	Zijde # 80~100	60 (9)
	Georgette	Synthetisch of gesponnen garen # 90, 100	70 (11)
	Tricot	Synthetisch # 60~100	70 (11) HAX1SP
	Wol en synthetisch	Zijde # 80 Synthetisch # 60~100	70 (11)
Midden 	Katoen en synthetisch	Katoen # 50~80 Synthetisch # 50~60	70 (11) ~90 (14)
	Lichte jersey	Zijde # 50 Synthetisch # 50~60	70 (11) HAX1SP
	Wol en synthetisch		70 (11) ~ 90 (14)
Zwaar 	Denim	Katoen # 30~50 Synthetisch # 30~50	90 (14) ~ 100 (16)
	Jersey	Zijde # 50 Synthetisch # 30~60	70 (11) HAX1SP
	Mantelstof	Zijde # 50	70 (11) ~ 90 (14)

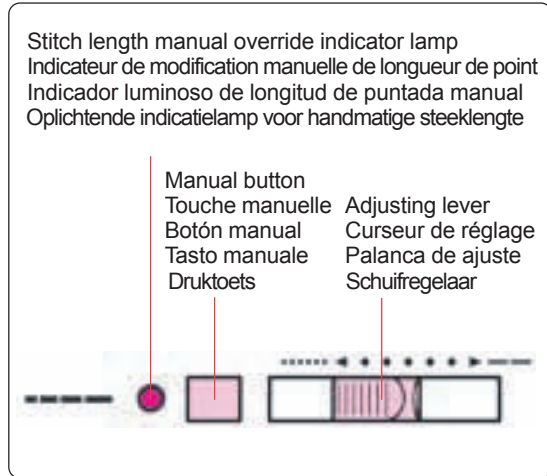
*Naalden systeem HAX1SP, speciaal voor stretchstoffen, helpen zeer effectief tegen het overslaan van steken.

How to adjust stitch length (manually)

Réglage de la longueur du point (manuel)

Ajuste de la longitud de puntada (manual)

Aanpassen van de steeklengte (handmatig)



* When machine is turned on again or a pattern is re-selected, the stitch length will be automatically set to a preset one.

* To adjust the stitch length to a desired one, press the manual button (the lamp will light up) (To cancel the manual adjustment mode, select a pattern or press the manual button again.)

* Lorsque la machine est rallumée ou qu'un autre point a été sélectionné, la longueur de point a automatiquement été pré-réglée.

* Pour régler la longueur des points, appuyer sur la touche manuelle (le témoin s'allume). (Pour annuler le réglage manuel, sélectionnez un point ou appuyez sur la touche).

* Cuando la máquina se enciende o se vuelve a seleccionar un tipo de costura, la longitud de la puntada se ajusta automáticamente a aquella longitud preestablecida.

* Para ajustar la longitud de puntada a la longitud deseada, pulse el botón manual (se ilumina la lámpara) Para salir del modo manual, seleccione un tipo de costura o apriete otra vez el botón manual.

* Als u de machine aanzet of u kiest (opnieuw) een steek, staat de steeklengte automatisch op de door de fabriek voorgeprogrammeerde steeklengte.

* Om de steek in te stellen op de door u gewenste lengte, drukt u op de toets (de toets licht op).

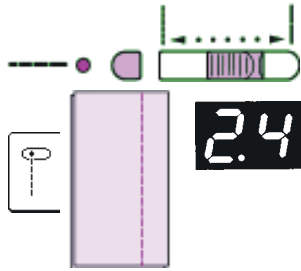
Om de wijzigingsmodus te beëindigen drukt u nogmaals op de toets of kiest u een andere steek.

Stitch pattern Programme Tipo de puntada Steekkeuze																
Automatic (mm) Automatique (mm) Automático (mm) Automatisch (mm)	2.4	2.0	2.4	2.0	2.6	1.2	2.0	1.8	1.0	0.4	0.5	0.6	0.6	0.6	0.6	1.4
Manual (mm) Manuel (mm) Manual (mm) Handinstelling (mm)	0 ~ 4	1.2 ~2.6	0.4 ~4.0	1.2 ~4.0	--	0~4	1.2 ~2.6	0.4 ~4.0	0.2 ~2.0	0.2 ~ 1.0					1.0 ~1.8	

Stitch pattern Programme Tipo de puntada Steekkeuze																																		
Automatic (mm) Automatique (mm) Automático (mm) Automatisch (mm)	2.0	0.7	2.6	0.8	--	2.6						0.5																						
Manual (mm) Manuel (mm) Manual (mm) Handinstelling (mm)	1.6 ~2.4	0.2 ~1.0	1.2 ~2.6	0.4 ~4.0	--	1.2 ~ 2.6						0.0 ~ 1.0																						

Examples of automatically/manually determined straight stitch lengths
Exemples de longueur de point automatique/manuelle
Ejemplos de longitudes de pespunte recto determinadas automáticamente/manualmente
Voorbeelden van automatische en handgekozen rechtstik steeklengtes

Automatic /Automatique / Automático / Automatisch



For automatically-determined stitch length:

The best-suited stitch length for selected pattern is automatically established regardless of the position of the adjusting lever.

Pour une longueur de point automatiquement sélectionnée:

La longueur de point idéale est automatiquement établie quelque soit la position du curseur.

Para una longitud de puntada determinada automáticamente:

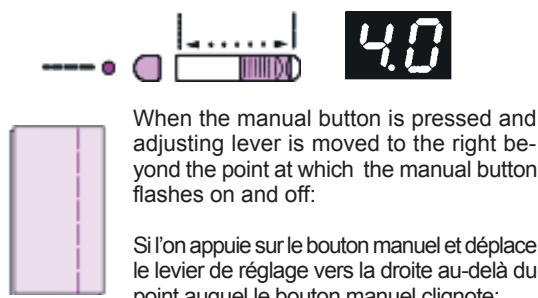
La máquina establece la longitud de puntada más adecuada para llevar a cabo el tipo de puntada seleccionada, independientemente de la posición del regulador.

Automatisch ingestelde steeklengtes (fabrieksinstelling)

De meest ideale steeklengte is voorgeprogrammeerd, ongeacht de positie van de schuifregelaar.

Manual / Manuelle / Manual / Handmatig

- * The machine will beep when the adjusting lever is moved. Set the adjusting lever at a desired position.
- * Even in the case where the stitch length is manually adjusted, the manual button will flash on and off when the automatically-determined stitch length position is reached.
- * La machine émet un bip sonore quand le curseur est bougé. Réglez-le sur la position requise.
- * Le bouton manuel clignote lorsque la longueur des points déterminée automatiquement est atteinte même si l'on a réglé la longueur des points manuellement.
- * La máquina pitará cuando se mueve el botón del regulador. Coloque dicho botón en la posición que desee.
- * Incluso en el caso de una longitud de puntada ajustada manualmente, el botón manual destellará intermitentemente cuando se alcance la posición de longitud de puntada determinada automáticamente.
- * De machine geeft een pieptoon als u de schuifregelaar ver stelt. Stel de gewenste lengte in.
- * Zolang de machine ingesteld staat op de handmatige lengte, zal het lampje blijven branden. Als het lampje knippert, staat de regelaar op de voorgeprogrammeerde lengte.

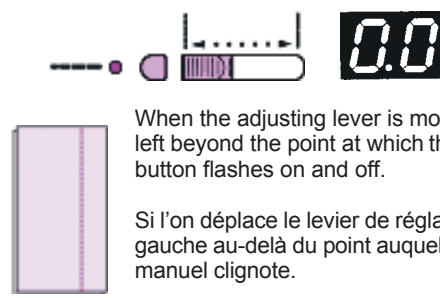


When the manual button is pressed and adjusting lever is moved to the right beyond the point at which the manual button flashes on and off:

Si l'on appuie sur le bouton manuel et déplace le levier de réglage vers la droite au-delà du point auquel le bouton manuel clignote:

Cuando se aprieta el botón manual y se mueve la palanca de ajuste hacia la derecha más allá del punto en el cual el botón manual destella intermitentemente.

Als de druktoets is aangeraakt en de schuifregelaar naar rechts bewogen voorbij de voorgeprogrammeerde lengte, wordt de steek langer.



When the adjusting lever is moved to the left beyond the point at which the manual button flashes on and off.

Si l'on déplace le levier de réglage vers la gauche au-delà du point auquel le bouton manuel clignote.

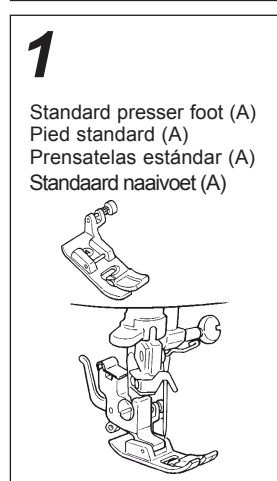
Cuando se mueve la palanca de ajuste hacia la izquierda más allá del punto en el cual el botón manual destella intermitentemente.

Als de druktoets is aangeraakt en de schuifregelaar naar links bewogen voorbij de voorgeprogrammeerde lengte, wordt de steek korter.

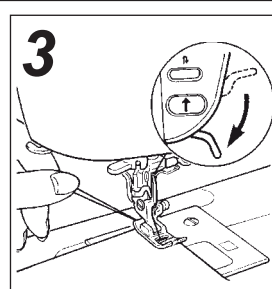
Straight Stitch / Point droit Pespunte Recto / Rechte steek

The straight stitch is the basic stitch.
Le point droit est le point de base.
El pespunte recto es el tipo de puntada más básica.
De rechte steek is de basissteek.

- ⚠ **CAUTION:** Turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Eteignez la machine avant changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Apague la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



- **Make sure that the presser foot is correct.**
- **Vérifiez d'utiliser le bon pied presseur.**
- **Asegúrese de que el prensatelas sea el correcto.**
- **Kies de juiste voet**

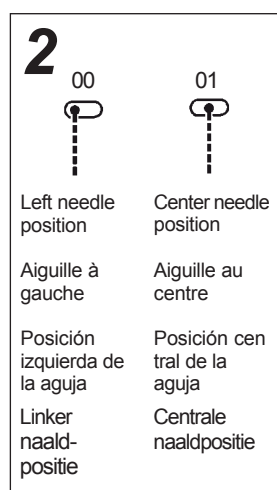


- **Set the fabric and lower the presser foot.**
Place the fabric under the presser foot so the needle will enter the sewing start point of the fabric. Pull both the needle and bobbin threads to the rear of the machine and lower the presser foot.

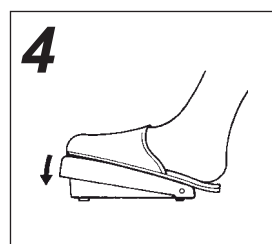
- **Placez le tissu et abaissez le pied.**
Mettez le tissu ou le pied afin que l'aiguille pénètre au point de départ voulu. Tirez les deux fils vers l'arrière et abaissez le pied presseur.

- **Coloque el tejido y baje el prensatelas.**
Coloque el tejido bajo el prensatelas de forma que la aguja empiece a coser allí donde desee. Tire de los hilos de la canilla y de la aguja hacia atrás de la máquina y baje el prensatelas.

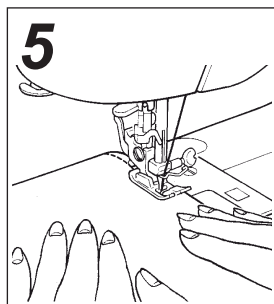
- **Plaats de stof en doe de naaivoet omlaag.**
Plaats de stof zo onder de voet dat de naald bij uw beginpunt is. Doe de boven en onderdraad naar achteren en doe dan de naaivoet omlaag.



- **Select a stitch pattern.**
- **Sélectionnez le programme.**
- **Seleccione el tipo de puntada.**
- **Kies een steek**



- **Begin sewing.**
- **Commencez à coudre.**
- **Empiece a coser.**
- **Begin te naaien.**



5 ■ **Lightly hold the fabric with your hands.**

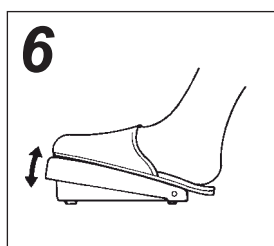
Be careful not to apply excessive pulling force to the fabric while sewing.

■ **Guidez légèrement le tissu avec vos mains.**

Faites attention de ne pas tirer ou retenir le tissu pendant la couture.

■ **Sostenga ligeramente el tejido con sus manos.**
Evite tirar o empujar del tejido mientras esté cosiendo.

■ **Houdt de stof losjes vast met de handen.**
Trek niet aan de stof.

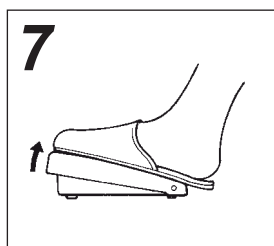


6 ■ **Adjust the sewing speed.**

■ **Ajustez la vitesse.**

■ **Ajuste la velocidad de costura.**

■ **Kies uw snelheid.**

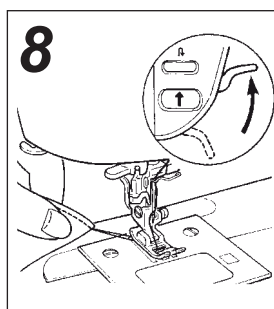


7 ■ **Stop sewing.**

■ **Arrêtez de coudre.**

■ **Pare de coser.**

■ **Stop de machine.**



8 ■ **Lift the presser foot and take out the fabric.**

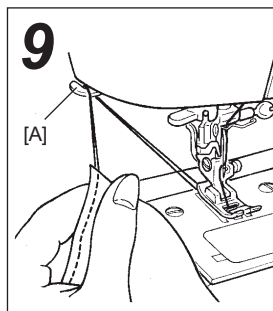
Wait until the needle totally stops. Push the reverse stitch button to raise the needle and then raise the presser foot lever.

■ **Relevez le pied et retirez le tissu.**

Attendez que l'aiguille soit bien arrêtée. Appuyez sur la touche couture arrière pour remonter l'aiguille puis relevez le pied.

■ **Levante el prensatelas y saque el tejido.**
Espere hasta que la aguja esté totalmente parada. Empuje el botón de puntada inversa para subir la aguja y a continuación, suba la palanca del prensatelas.

■ **Doe de naaivoet omhoog en neem de stof weg.**
Wacht tot de machine volledig gestopt is. Druk op de retourknop om de naald in de hoogste stand te zetten en doe dan de naaivoet omhoog.



9 ■ **Trim the threads.**

Pull out the needle and bobbin threads by approximately 10 cm and cut them with the "thread cutter" mounted on the face plate cover.

[A] = Thread cutter

■ **Coupez les fils.**

Tirez les deux fils sur env. 10cm et coupez-les avec coupe-fils situé sur l'avant du capot frontal.

[A] = coupe-fils

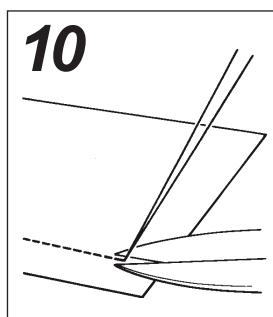
■ **Corte de los hilos.**

Deje que sobresalgan unos cabos de hilos de unos 10 cm y córtelos con el "cortahilos" que está montado en la tapa frontal.

[A] = cortahilos

■ **Snijdt de draad af.**

Trek uw werkstuk zo'n 10 cm naar achteren en snijdt dan de boven en onderdraad af met de draadafsnijder op de lichtkap [A].



10 ■ **Knot the threads on the wrong side of the fabric.**

Pull out the remaining threads on the wrong side of the fabric, knot the threads and cut them at the edge of the knot.

■ **Nouez les fils à l'envers du tissu.**

Retirez les fils restant à l'envers du tissu, nouez-les et coupez-les au bord du nœud.

■ **Anude los hilos por el revés del tejido.**

Tire de los hilos por el revés del tejido, anúdelos y córtelos.

■ **Werk de draden af aan de onderkant van de stof.**

Verknoop de draden aan de achterkant van de stof en knip ze kort af.

05



● **Straight stitch for elastic fabric**

Finished seams are elastic. This stitch system can be used for producing straight stitches on elastic fabrics such as knits and jersey.

● **Point droit pour tissus élastiques.**

Les coutures sont extensibles. Ce point produit des points droits très souples sur les jerseys fins et les mailles.

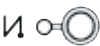
● **Pespunte recto en tejido elástico.**


Los finales de las costuras son elásticos. Este sistema de puntada puede usarse para coser pespunte recto en tejidos elásticos como el punto o el jersey.

● **Rechte steek voor elastische stoffen.**


Deze steek wordt gebruikt bij rekbare stoffen. De zoom is elastisch.

- **Automatic lock stitch**
- **Points d'arrêt programmables**
- **Puntada de seguridad automática**
- **Automatische afwerksteek**

To prevent stitches from coming apart:
Select a pattern to be sewn, then press  button.
Then, the indicator lamp will light up and the machine will perform lock stitch by three stitches both at the beginning and end of sewing.

Permet d'éviter que les coutures ne se défassent au départ et à la fin. Sélectionnez le programme de couture voulu, puis pressez la touche .

La diode lumineuse s'allume et la machine effectuera trois points d'arrêt à la fois au départ et à la fin du programme de couture.

Seleccione el tipo de costura a coser y apriete el botón .

El indicador luminoso se encenderá y la máquina coserá puntadas de seguridad dando tres puntadas al inicio y tres puntadas al final de la costura.

Voorkom het uiteenvallen van steken:

Kies de door u gewenste steek en druk dan op de toets  zodat deze oplicht.

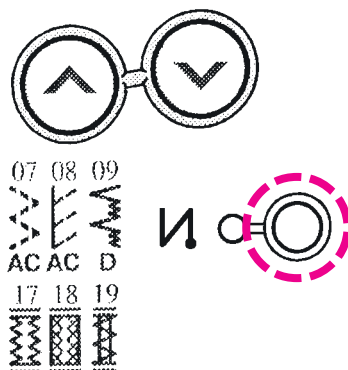
De machine zal nu aan het begin en einde van uw naad een afwerksteek maken.


To cancel the automatic back tacking, follow one of the three different procedures described below:


Pour annuler cette fonction, suivez une des trois procédures proposées ci-dessous:


Para anular el atacado final automático, siga cualquiera de los tres procedimientos que se describen a continuación:


Om de afwerksteek weer uit te schakelen doet u een van de drie dingen als hieronder beschreven.



- (1) Press  button again.
- (2) Select another pattern.
- (3) Turn on the power to the machine once again.

- (1) Pressez à nouveau la touche .
- (2) Sélectionnez un autre programme.
- (3) Rallumez de nouveau la machine.

- (1) Apriete otra vez el botón .
- (2) Seleccione otro tipo de costura.
- (3) Encienda otra vez la máquina.

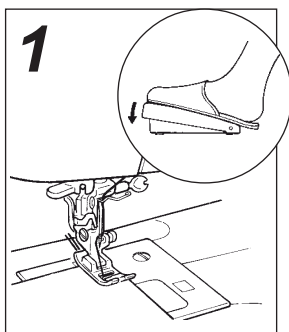
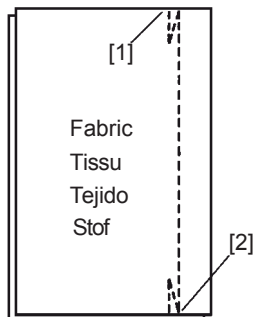
- (1) Druk nogmaals op de toets. .
- (2) Kies een andere steek.
- (3) Druk op de aan/uit knop.

Example:
Straight stitch

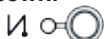
Exemple:
Point droit

Ejemplo:
Pespunte recto

Voorbeeld:
Rechte steek




■ **Select first stitch pattern to be sewn.**


Press  button.

The machine produces lock stitches and automatically starts sewing from the starting position.

■ **Sélectionnez d'abord le programme à coudre.**
Pressez

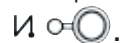
la touche  .
La machine effectue de points d'arrêt puis démarre la couture à l'endroit initial.

■ **Seleccione primero el tipo de costura que va a coser.**
Apriete el

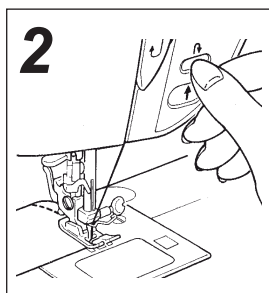
botón  .
La máquina dará las puntadas de seguridad y automáticamente empezará a coser desde el inicio de la costura.

■ **Kies eerst uw steek.**

Druk op de toets



De machine maakt de afwerksteek en vertrekt vanaf uw beginpunt.



■ **Press the reverse stitch button.**

Press the reverse stitch button at the predetermined position, and the machine will perform lock stitches and stop at the predetermined position. (The machine will stop with its needle up.)

* The machine will perform lock stitches by pressing the reverse stitch button after pressing the stop button.

■ **Utilisez la touche "couture arrière".**

Appuyer sur le bouton d'exécution de points arrière sur la position prédéterminée. La machine exécute alors des points noués et s'arrête sur la position prédéterminée. (La machine s'arrête avec l'aiguille en position haute.)

* La machine exécute des points noués lorsqu'on appuie sur le bouton d'exécution de points arrière après avoir appuyé sur le bouton d'arrêt.

■ **Apriete el botón de costura inversa.**

Apriete el botón de costura inversa.

Apriete el botón de costura inversa en la posición preestablecida y la máquina coserá puntadas de seguridad y parará en la posición preestablecida. (La máquina parará con la aguja arriba).

* Tras haber apretado el botón de paro, apretando el botón de costura inversa, la máquina coserá las puntadas de seguridad.

■ **Druk op de retourknop.**

Druk op de retourknop waar u wilt stoppen met naaien en de machine maakt afwerksteken aan het einde van uw naad. De machine stopt met de naald omhoog.

* De machine maakt de afwerksteken ook als u eerst gewoon gestopt bent en daarna op de retourknop drukt.

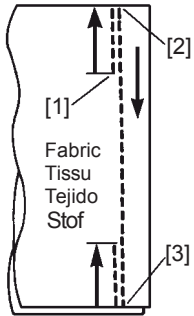
- Lock stitch (Reverse stitch)
- Couture arrière
- Puntada de seguridad (Puntada inversa)
- Afwerksteek (retoursteek)

Use this function to produce lock stitches of more than three stitches.

Utilisez cette fonction pour faire plus de trois points en couture arrière.

Utilice esta función para obtener más de tres puntadas de seguridad.

Gebruik deze functie voor afwerksteken van meer dan drie steken.

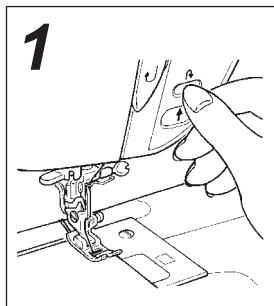


- * The machine will perform reverse stitching as long as the reverse stitch button is held pressed.
- * The machine performs reverse stitching at low speed.

- * La machine coud en arrière tant que la touche est pressée.
- * La machine ne coud en arrière qu'à vitesse électriquement réduite.

- * La máquina coserá puntadas inversas mientras se tenga apretado el botón de puntada inversa.
- * La máquina coserá puntadas inversas a baja velocidad.

- * De machine maakt retoursteken zolang u de retourknop ingedrukt houdt.
- * De machine maakt de retoursteken op lage snelheid.



1 Press the reverse stitch button.

The machine performs reverse stitching as long as the reverse stitch button is held pressed.

2 Pressez la touche "arrière".

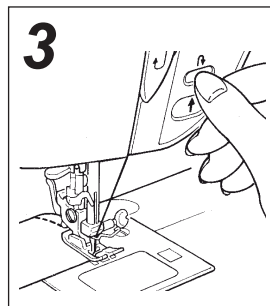
La machine effectue la couture en arrière tant que la touche est pressée.

3 Apriete el botón de costura inversa.

La máquina coserá puntadas inversas mientras se tenga apretado el botón de puntada inversa.

4 Druk op de retourknop.

De machine maakt retoursteken zolang u de retourknop ingedrukt houdt.



1 Press the reverse stitch button.

(The machine will stop with its needle up.)

2 Pressez la touche "arrière".

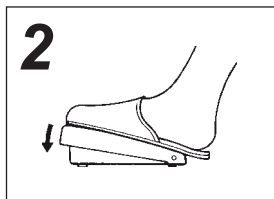
(La machine s'arrête avec l'aiguille en haut).

3 Apriete el botón de costura inversa.

(La máquina parará con la aguja arriba.)

4 Druk op de retourknop.

De machine stopt met de naald omhoog.



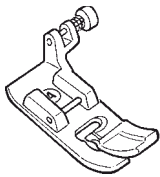
1 Sew the seam.

2 Effectuez votre couture.

3 Cosa la costura.

4 Naai de zoom.

- **Beginning of sewing heavy-weight fabric**
- **Démarrer la couture sur des matières épaisses**
- **Inicio de costura en tejidos gruesos**
- **Naaïen met dikke stoffen. Het begin.**

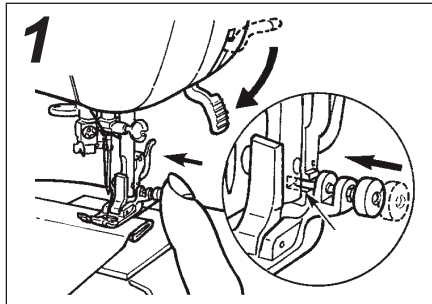


To start sewing from the multi-layer material edge, use the button mounted on the presser foot to make the presser foot parallel to the fabric, thereby ensuring smooth sewing.

Pour démarrer votre couture sur les bords des épaisseurs, vous pouvez utiliser le bouton situé sur le pied presseur pour l'aligner en parallèle avec le tissu, assurant ainsi une couture facilitée.

Para coser un tejido con más de una capa, utilice el botón que lleva el prensatelas de forma que éste quede paralelo al tejido y sea más sencillo coser.

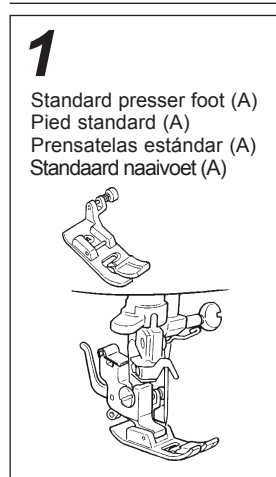
Bij het beginnen met naaien over verscheidene lagen dikke stof, gebruikt u de drukknop aan de gewone naaivoet om de voet parallel te stellen met de stofhoogte.



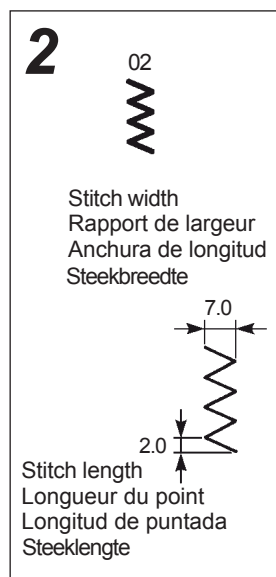
- **Pressing the button (spring) that is mounted on the presser foot into the groove in the presser foot holder, lower the presser foot.**
- **Appuyez sur le bouton (ressort) qui est monté sur le pied dans la fente du support de pied, abaissez le pied presseur.**
- **Apriete el botón (muelle) que lleva el prensatelas dentro de la ranura en el soporte del prensatelas y baje el prensatelas.**
- **Doe de naaivoet omhoog en druk het knopje rechts achter op de naaivoet in laat de voet weer zakken.**

Zigzag Stitch / Point zig zag Puntada zig zag / Zig zag steek

- ⚠ CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.




- Make sure that the presser foot is correct.
- Vérifiez d'avoir le bon pied presseur.
- Asegúrese de que el prensatelas es el correcto.
- Kies de juiste voet.




- Select the zigzag stitch pattern.
(Automatic)
Zigzag width: 7.0 mm
Stitch length: 2.0 mm
- Sélectionnez le point zig-zag.
(Automatique)
Largeur du point: 7.0 mm
Réglage de longueur: 2.0 mm
- Seleccione el tipo de costura zig zag.
(Automática)
Anchura punto: 7.0 mm
Longitud punto: 2.0 mm
- Kies de zig zag steek.
(voorgeprogrammeerd)
Zig zag breedte: 7 mm
Steeklengte: 2 mm

Automatic lock stitch Point d'arrêt automatique Puntada de seguridad automática Automatische afwerksteek

Select a stitch pattern to be sewn and press the  button.
Place the fabric at the sewing- start position and start the machine.

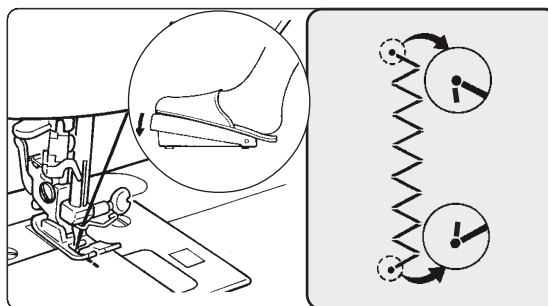
Sélectionnez le programme voulu puis pressez la touche .

Placez le tissu à la position initiale et cousez.

Seleccione el tipo de costura deseado y apriete el botón .
Coloque el tejido en el lugar donde desea empezar a coser y cosa.

Kies uw steek en druk op de  toets.

Plaats de stof op uw startpunt en begin te naaien.



The machine sews lock stitches first, and continuously sews the fabric in the normal direction. When the predetermined seam end is reached, press the reverse stitch button. Then, the machine will perform lock stitches, stop at the predetermined position.

La machine exécute d'abord des points noués, puis coud continuellement le tissu dans le sens normal. A la fin de la couture prédéterminée, appuyer sur le bouton d'exécution de points arrière. La machine exécute alors des points noués et s'arrête sur la position prédéterminée.

La máquina coserá puntadas de seguridad en el inicio y a continuación coserá hacia delante. Cuando se alcance el fin de costura preestablecido, apriete el botón de costura inversa. La máquina coserá las puntadas de seguridad y parará en el punto preestablecido.

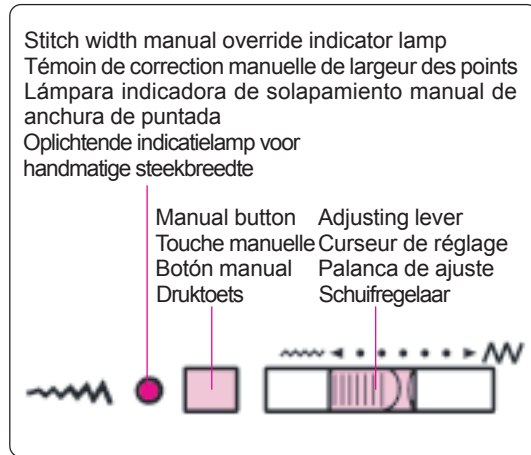
De machine maakt eerst wat afwerksteken en naait dan uw steek in de normale richting. Als u op uw eindpunt bent gekomen, drukt u op de retourknop, de machine maakt weer de afwerksteken en stopt op uw eindpunt.

How to adjust stitch width (manually)

Comment régler la largeur des points (manuellement)

Modo de ajustar la anchura de puntada (manualmente)

Steekbreedte kiezen



* To adjust the stitch width, press the manual button (manual button will light up) and move the adjusting lever to left or right.

* To cancel the manual adjustment mode, select a pattern or press the manual button again.

* Pour régler la largeur des points, appuyer sur la touche manuelle (le touche manuelle s'allume) et déplacer le bouton de réglage à gauche ou à droite.

* Pour désactiver le mode de réglage manuel, sélectionner une configuration ou appuyer à nouveau sur la touche manuelle.

* Para ajustar la anchura de puntada, pulse el botón manual (se ilumina la botón manual) y mueva la perilla de ajuste hacia la izquierda o hacia la derecha.

* Para cancelar l modalidad de ajuste manual, seleccione un patrón o pulse otra ve el botón manual.

* Om de steekbreedte handmatig in te stellen, drukt u op de druktoets, zodat deze gaat branden en beweegt u de schuifregelaar naar links of naar rechts. Om de handmatige modus weer te beëindigen, drukt u nogmaals op de toets.

Stitch width vs. stitch length














Rapport de Largeur / longueur du point















Anchura de longitud / Longitud de puntada

Steekbreedte en steeklengte

Stitch width (mm) Rapport de Largeur (mm) Anchura de longitud (mm) Steekbreedte (mm)					
Stitch length (mm) longueur du point (mm) Longitud de puntada (mm) Steeklengte (mm)	Automatic Automatique Automático Automatisch				
	Manual Manuel Manual Handmatig				
		0.5 ~ 4	0.5 ~ 4	0.5 ~ 4	0.5 ~ 4

Stitch patterns which are possible to adjust stitch width
Configurations de points dont la largeur des points peut être réglée
Patrones de puntada que se pueden ajustar a anchura de puntada
Steken waarbij het mogelijk is de breedte aan te passen

Stitch pattern Programme Tipo de puntada Steek														
Automatic (mm) Automatique (mm) Automático (mm) Automatisch (mm)	6.3	3.0	7.0	6.3	4.0	7.0	5.0		7.0			5.0		
Manual (mm) Manuel (mm) Manual (mm) Handmatig (mm)	3.3 ~6.3	2.0 ~4.5	2.5 ~7.0	3.3 ~6.3	3.0 ~5.5	5.0 ~7.0	3.0 ~7.0	3.0 ~ 5.0		5.0 ~ 7.0			3.0 ~ 5.0	

Stitch pattern Programme Tipo de puntada Steek														
Automatic (mm) Automatique (mm) Automático (mm) Automatisch (mm)	7.0		3.5	7.0										
Manual (mm) Manuel (mm) Manual (mm) Handmatig (mm)	2.5 ~ 7.0			4.0 ~ 7.0					2.5 ~ 7.0					

Overcasting

Surfilarge

Sobrehilado

Overlock

This stitch style is used to prevent the cut edge of fabric from fraying.

Ce point est utilisé pour éviter que les bords ne s'effilochent par frottement.

Este tipo de costura se utiliza para evitar que el tejido se deshilache.

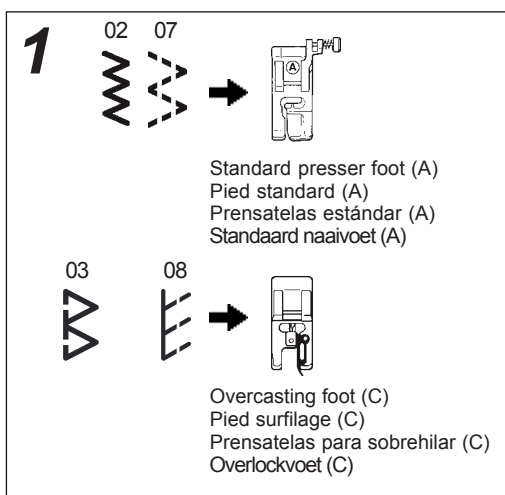
Deze steek voorkomt de geknipte kant van de stof te rafelen.

! CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

! ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

! PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

! VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



■ **Change the presser foot with the one that matches the pattern to be sewn.**

For or patterns, be sure to use the standard presser foot (A).

■ **Vérifiez que le pied soit adapté à ce programme.**

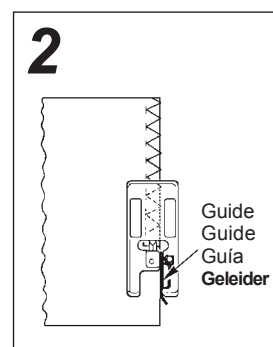
Pour les programmes ou vérifiez d'utiliser le pied standard (A).

■ **Cambie el prensatelas por aquel adecuado al tipo de costura que se vaya a hacer.**

Para los tipos de costura ó se utilizará el prensatelas estándar (A).

■ **Kies de voet die bij uw steek hoort.**

Voor de of steek gebruikt u de standaard naaivoet (A).



■ **When the overcasting foot is used.**

Perform sewing with the fabric edge pressed towards the guide.

■ **Lorsque vous utilisez le pied surfilarge.**

Positionnez le bord du tissu contre le guide du pied.

■ **Cuando se utiliza el prensatelas de sobrehilar.**

Cosa con el borde del tejido apretado contra la guía.

■ **Als de Overlockvoet wordt gebruikt.**
Naai met de stofrand tegen de geleider aan.

Reinforcing stretch (elastic) stitch

Point triple élastique

Puntada de refuerzo elástica

Versterkte rechte stretchsteek

The reinforcing stretch stitch helps reinforce seams when used for sewing of elastic fabric or the force-exerted part of fabric that is likely to fray.

Le point triple élastique aide à renforcer les coutures pour les matières extensibles ou demandant un renfort dans le sens d'élongation.

La puntada de refuerzo refuerza las costuras en los tejidos elásticos o en los que tienen tendencia a deshacerse.

De versterkte rechte stretchsteek helpt uw zoom te versterken bij rekbaar stoffen en het rafelen op plekken waar kracht op wordt uitgeoefend tegen te gaan.

CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

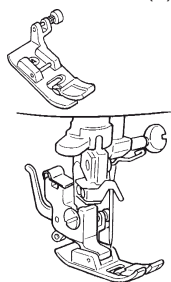
ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

1

Standard presser foot (A)
Pied standard (A)
Prensatelas estándar (A)
Standaard naaivoet (A)



- Change the presser foot with the appropriate one.
- Vérifiez que le pied soit adapté à ce programme.
- Cambie el prensatelas por el adecuado.
- Kies de juiste voet.

2

06



- Select the pattern.
- Sélectionnez le programme.
- Seleccione el tipo de costura.
- Kies uw steek.

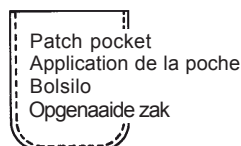
- * Example of use
- * Exemple d'utilisation
- * Ejemplo:
- * Voorbeeld:

Pocket sewing is frequently sewn with reinforcing stretch stitches.

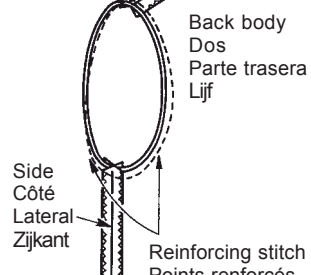
Couture de poche renforcée avec ces points.

Cosido de bolsillos

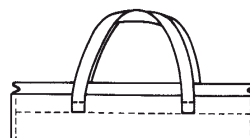
Een zak wordt vaak met de versterkte stretchsteek genaaid.



Sleeve attaching
Montage des manches
Unión de mangas
Aangenaaide mouw



Attaching handles to bags
Montage des poignées de sac
Cosido de asas a bolsos
Bevestigen van hengsels aan een tas



Automatic buttonholes

Boutonnères automatiques en 1 temps

Ojales aut omáticos

Automatisch knoopsgat

Select a pattern according to type of fabric and size of button to be used.

Sélectionner une configuration en fonction du type de tissu et de la taille des boutons à utiliser.

Seleccione el tipo de costura adecuado al tipo de tejido y al tamaño del botón que se vaya a utilizar.

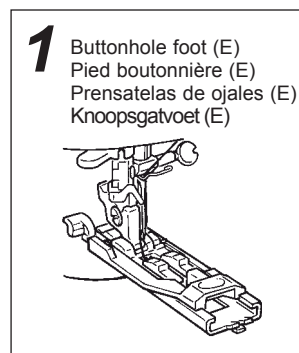
Kies een knoopsgat dat bij de grootte van uw knoop en uw stof hoort.

CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



1 Install buttonhole foot (E).

Pass the needle thread through under the presser foot, and then draw the thread to the side of the presser foot.

Placez le pied boutonnière (E).

Placez le fil d'aiguille sous le pied à travers celui-ci, et dégagez le fil vers le côté du pied.

Instale el prensatelas de ojales (E).








Pase el hilo de la aguja por debajo del prensatelas y llévelo hacia un lado.

Plaats de knoopsgatvoet (E).

Haal de bovendraad door de knoopsgatvoet en vervolgens naar links.

- 2**
- Select a buttonhole that matches your purpose.
 - Sélectionnez le programme voulu.
 - Seleccione el ojal más indicado para lo que desea hacer.
 - Kies uw knoopsgat

Pattern Programme Tipo Knoopsgat	Typical application Application type Aplicación Toepassing
<p>11</p> <p>Stitch width Rapport de largeur Anchura de longitud Steekbreedte 3.0 ~ 4.0</p>	<p>For sewing small buttonholes in shirts, blouses, children's clothing, etc. Petites boutonnières pour chemises, vêtements d'enfants, etc. Para coser ojales pequeños en camisas, blusas, ropa de niños, etc. Voor kleine knoopsgaten in shirts, blouses, Kinderkleding enz.</p>
<p>11</p> <p>Stitch width Rapport de largeur Anchura de longitud Steekbreedte 5.0 ~ 7.0</p>	<p>For sewing small buttonholes on light to medium weight fabric. Pour la couture de boutonnières moyennes dans des tissus légers ou moyens. Para coser ojales medianos en tejidos de peso ligero a medianos. Voor kleine knoopsgaten in lichte en medium stoffen.</p>

Pattern Programme Tipo Knoopsgat	Typical application Application type Aplicación Toepassing
12 	For sewing large buttonholes on medium to heavy weight fabric. Pour la couture de grandes boutonnières dans du tissu moyen ou lourd.
13 	Para coser botones grandes en tejidos de peso medio a pesados. Voor grote knoopsgaten in medium en zware stoffen.
14 	For sewing large buttonholes in thick or heavy weight fabrics.
15 	Pour la couture de grandes boutonnières dans du tissu épais ou lourd. Para coser botones grandes en tejidos gruesos de peso pesado.
16 	Voor grote knoopsgaten in dikke of zware stoffen.
17 	For knit fabrics such as double knit. Pour des tissus tricotés comme le tricot double. Para tejidos de punto tales como los de punto doble. Voor gebreide stoffen.
18 	For stretch fabrics such as cotton jersey. Pour des tissus élastiques comme le jersey. Para tejidos elásticos tales como los jerseys dealqodón. Voor stretchstoffen.

3

Sliding part
Partie glissière
Pieza corredera
Verstelbaar
gedeelte



After placing a button on the buttonhole foot, press the sliding part to determine the buttonhole length.

Après avoir placé un bouton sur le pied, refermez la glissière pour déterminer la longueur de la boutonnière.

Tras haber colocado un botón en el prensatelas, ajuste la pieza corredera para determinar la longitud del ojal.

Na de knoop te hebben geplaatst drukt u het verstelbare gedeelte aan om de diameter van de knoop vast te stellen.

■ **Lower the buttonhole foot once to place a button on it.**

The buttonhole length is automatically determined only by placing a button on the buttonhole foot. (If a button cannot fit in the buttonhole foot, the buttonhole length will be "buttonhole diameter + button thickness.")

■ **Abaissez le pied après avoir placé un bouton dessus.**

La longueur de la boutonnière sera automatiquement déterminée par la taille du bouton adapté à celle-ci. (Si un bouton ne peut pas être placé dans le pied, la longueur de la boutonnière sera "diamètre du bouton + épaisseur du bouton".)

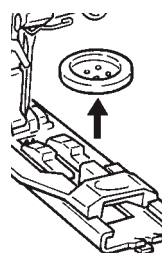
■ **Baje el prensatelas de ojales para colocar el botón.**

La longitud del ojal se establece automáticamente con solo colocar el botón dentro del prensatelas de ojales. (Si hay algún botón que no quepa en el prensatelas de ojales, la longitud del ojal será el diámetro del ojal + el grosor del botón").

■ **Doe de knoopsgatvoet omlaag om de knoop er in te stoppen.**

De grootte van de knoop wordt automatisch vastgesteld door de knoop in de voet te plaatsen. Als de knoop niet in de voet kan: De lengte van het knoopsgat = Diameter + Dikte van de knoop.

4



■ **Remove the button.**

Once the buttonhole length is determined, remove the button from the buttonhole foot.

■ **Retirez le bouton.**

Une fois la longueur de la boutonnière définie, retirez le bouton du pied.

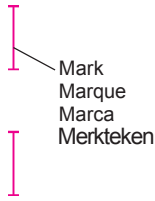
■ **Quite el botón.**

Una vez determinada la longitud del ojal, quite el botón del prensatelas.

■ **Verwijder de knoop**

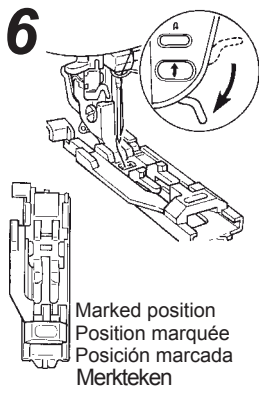
Als de lengte van het knoopsgat is vastgesteld, kan de knoop uit de voet worden verwijderd.

5



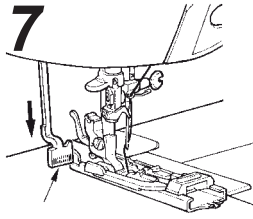
- **Mark the buttonhole positions.**
Draw marker lines on the fabric at the buttonhole positions with an assistant marker.
- **Marquez les positions de la boutonnière.**
Marquez les lignes de repère sur le tissu avec un marqueur textile.
- **Marque la posición del ojal.**
Marque con una línea el ojal en el tejido.
- **Markeer de posities van de knoopsgaten.**
Markeer de posities van de knoopsgaten op de stof.

6



- **Lower the buttonhole foot at the marked position.**
Lower the buttonhole foot so that the marked position is at the center of needle entry hole in the foot.
- **Abaissez le pied boutonnière à la position marquée.**
Abaissez le pied boutonnière afin que la position marquée soit un centre du point de pénétration de l'aiguille dans le pied boutonnière.
- **Baje el prensatelas de ojales a la posición marcada.**
Baje el prensatelas de ojales de forma que la posición marcada quede en el centro del agujero del prensatelas por donde entra la aguja.
- **Doe de knoopsgat voet omlaag op het merkteken.**
Doe de voet zo omlaag dat het merkteken zich in het centrum van het naaldgat van de voet bevindt.

7

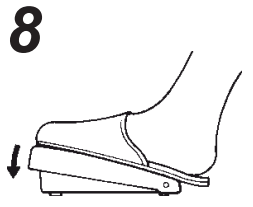


Buttonholing lever
Levier de boutonnière
Palanca del soporte del prensatelas de ojales.
Knoopsgathevel

- **Lower the buttonholing lever.**
Lower the lever until it will go no further.
* If you start the sewing machine without lower the lever, the machine will bleep.
- **Abaissez le levier de boutonnière.**
Abaissez le levier au maximum.
* Si vous commencez à coudre sans abaisser le levier, la machine émet un bip sonore d'avertissement.
- **Baje la palanca del soporte del prensatelas de ojales.**
Baje la palanca hasta el máximo.
* Si se empieza a coser sin haber bajado la palanca al máximo, la máquina pitará.

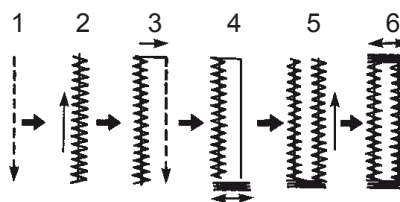
- **Doe de knoopsgathevel naar beneden.**
Doe de knoopsgathevel naar beneden tot hij niet verder kan.
* Als u wilt gaan naaien zonder de hevel naar beneden gedaan te hebben geeft de machine een pieptoon.

8



- **Begin sewing.**
- **Commencez à coudre.**
- **Empiece a coser.**
- **Begin te naaien.**

9 Sewing sequence
Cycle de couture
Secuencia de costura
Opeenvolging van steken



The machine will automatically stop sewing after producing back tack stitches. The machine will stop with its needle up.

La machine s'arrête automatiquement après avoir effectué les points d'arrêt. Elle stoppe l'aiguille en haut.

La máquina parará automáticamente de coser tras hacer las atacados finales. La máquina parará con la aguja arriba.

De machine stopt automatisch na het produceren van de laatste steken. De machine stopt met de naald in de hoogste stand.

After the completion of sewing, trim the threads.

* From the second buttonhole and beyond, lower the buttonhole foot at the next marker line on the fabric for sewing buttonholes.

Après avoir fini le cycle, coupez les fils.

* Depuis la seconde boutonnière et plus, abaissez le pied sur la marque suivante sur le tissu.

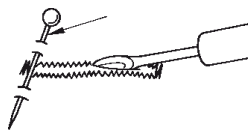
Tras completar toda la costura, corte los hilos.

* Desde el segundo ojal en adelante, para coser los ojales baje el prensatelas en cada marca de ojal que haya marcada en el tejido.

Na voltooiing van het knoopsgat knipt u de overtollige draden weg.

*Vanaf het tweede knoopsgat en verder, doet u de knoopsgatvoet naar beneden op het merkteken op de stof.

10 Stopper pin
 Epingle d'arrêt
 Alfiler que hace de tope
 Stopper speld



■ **Open the buttonhole using a seam ripper.**

It is recommended to use a straight pin to prevent from excessive cutting of buttonhole.

■ **Ouvrez la boutonnière avec le découd-vite.**

Il est recommandé d'utiliser une épingle droite pour éviter de coupe les extrémités de la boutonnière en l'ouvrant.

■ **Abrir el ojal utilizando un descosedor.**

Se recomienda utilizar un alfiler para evitar cortar en exceso.

■ **Snij het knoopsgat open met een tommes.**

Gebruik een speld om te voorkomen dat het tommes uitschiet en te ver snijdt.

Adjusting the stitch length / Réglez la longueur du point
Ajuste de la longitud de puntada / Aanpassen van de steeklengte

* To sew buttonholes on heavy-weight materials such as denim with thick thread, set the stitch length larger than the automatically-determined one.

* Pour coudre les boutonnières sur les tissus épais comme le jeans ou avec un gros fil, réglez la longueur du point plus longue que celle d'origine.

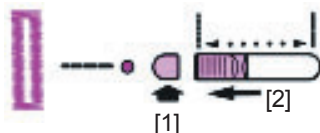
* Para coser ojales en tejidos gruesos como el tejano y con hilo grueso, ajuste la longitud de puntada a una mayor a la que viene establecida automáticamente.

* Als u knoopsgaten maakt op zware stof zoals denim met dik garen, stel de steeklengte dan wat groter in dan voorgeprogrammeerd.

To decrease stitch length:
Pour diminuer la longueur du point:

Para disminuir la longitud de puntada:

Verkort de steeklengte:



To increase stitch length:
Pour augmenter la longueur du point:

Para aumentar la longitud de puntada:

Vergroot de steeklengte:



Bartacking / Couture d'arrêt Presillado / Cordon steek

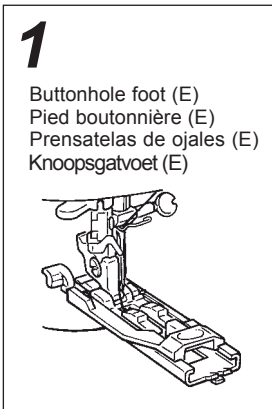
Bartacking is used to reinforce part of seam that is likely to ravel.

La couture d'arrêt permet de renforcer une partie de la couture susceptible de s'effiloche.

El presillado se usa para reforzar la parte de la costura que es susceptible de destejarse.

De cordonsteek wordt gebruikt om naden te versterken die gemakkelijk gaan rafelen.

- ⚠ CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.**
- ⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.**
- ⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.**
- ⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.**



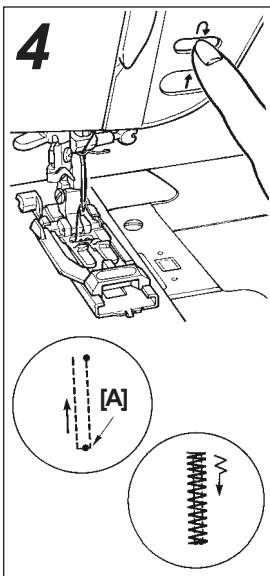
- 1**
Buttonhole foot (E)
Pied boutonnière (E)
Prensatelas de ojales (E)
Knoopsgatvoet (E)
- **Install buttonhole foot (E).**
Pass the needle thread through under the presser foot, and then draw the thread to the side of the presser foot.
- **Placez le pied boutonnière (E).**
Placez le fil d'aiguille sous le pied à travers celui-ci, et dégagez le fil vers le côté du pied.
- **Instale el prensatelas de ojales (E).**
Pase el hilo de la aguja por debajo del prensatelas y llévelo hacia un lado.
- **Plaats de knoopsgatvoet (E).**
Haal de bovendraad door de knoopsgatvoet en vervolgens naar links.



- **Select the pattern.**
- **Sélectionnez le programme.**
- **Seleccione el tipo de costura.**
- **Kies uw steek.**



- 3**
- **Start machine with buttonholing lever raised.**
- **Commencez à coudre. Remarque: le levier de boutonnière resta en place.**
- **Empiece a coser. Nota: la palanca del ojal permanece en su reserva.**
- **Begin te naaien met de knoopsgathevel omhoog.**



4 ■ **Press the reverse stitch button at predetermined position [A].**

Once the needle returns to the start position, the machine automatically starts zigzag stitching.

■ **Appuyez sur le bouton de marche arrière à la position déterminée à l'avance.**

Une fois que l'aiguille revient en position de départ, la machine commence automatiquement la couture en points zigzag.

■ **Presione el botón de punto reversible en la posición predeterminada [A].**

Una vez que la aguja vuelve a su posición de comienzo la máquina empieza a coser en zigzag automáticamente.

■ **Druk op de retourknop op uw vooraf uitgekozen punt [A].**

De machine naait nu terug naar uw beginpunt en begint vervolgens te zig zaggen.

To continuously sew bartacks of the same length two or more times, follow the procedure described below:

Pour coudre des points d'extrémité de longueur identiques 2 fois ou plus, suivez la procédure décrite ci-dessous:

Para coser continuamente presillas de la misma longitud, dos o más veces, siga el proceso descrito más abajo:

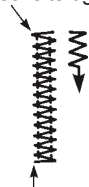
Teneinde meer cordons van de zelfde lengte te naaien, volgt u de volgende procedure.

Start
Marche
Comienzo
Begin



Automatically U-turn
Retours automatiques
en U
Retorno automatico-V
Automatische U-bocht

Automatically returns
Retours automatiques
Retorno automatico
Automatische terugkomst



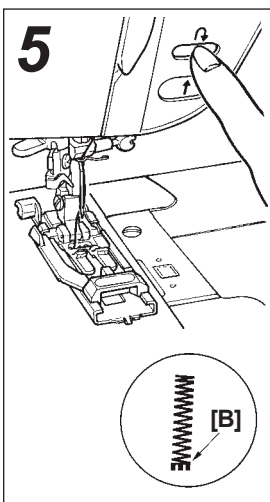
Press the reverse stitching button to stop the machine.
Appuyez sur le bouton de marche arrière pour arrêter la machine.
Presione el botón de punto reversible para parar la máquina.
Druk de retourknop in om het naaien te stoppen.

* To change the sewing length stored in memory, reselect the pattern number and follow steps 1 through 5.

* Pour modifier la longueur de couture stockée en mémoire, sélectionnez de nouveau le numéro du motif et parcourez les étapes de 1 à 5.

* Para cambiar la longitud del punto almacenada, vuelva a seleccionar el número de diseño y siga los pasos 1 a 5.

* Om de cordonlengte, opgeslagen in het geheugen, te wijzigen, drukt u opnieuw de cordonsteekknop in op het steekkeuze paneel en doet u opnieuw de stappen (1) tot en met (5) als hierboven beschreven.



5 ■ **Upon completion of stitching [B], press the reverse stitching button to stop the machine.**

■ **Les points terminés, appuyez sur le bouton de marche arrière pour arrêter la machine.**

■ **Al término de la costura [B], presionar el botón de punto reversible para parar la máquina.**

■ **Weer op uitgekozen eindpunt [B] aangekomen, drukt u weer op de retourknop om de machine te stoppen.**

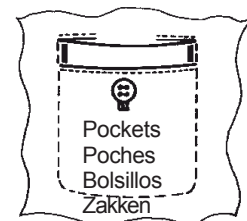
- * **Application examples**
- * **Exemples d'application**
- * **Ejemplo de aplicaciones**
- * **Voorbeelden**



Trousers and skirts
Pantalons et jupes
Pantalones y faldas
Broeken en rokken



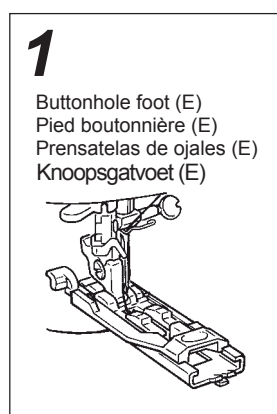
Bags
Sacs
Bolsos
Tassen



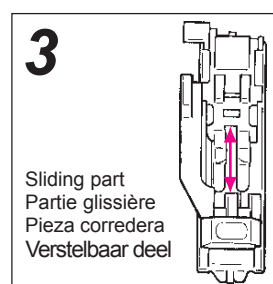
Pockets
Poches
Bolsillos
Zakken

Darning stitch / Point de reprise Punto para zurcido / Stopsteek

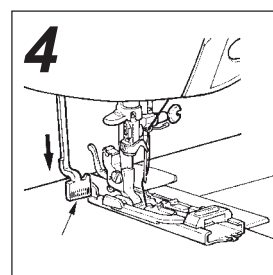
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



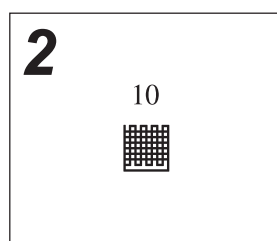
- **Install buttonhole foot (E).**
Pass the needle thread through under the presser foot, and then draw the thread to the side of the presser foot.
- **Placez le pied boutonnière (E).**
Placez le fil d'aiguille sous le pied à travers celui-ci, et dégagez le fil vers le côté du pied.
- **Instale el prensatelas de ojales (E).**
Pase el hilo de la aguja por debajo del prensatelas y llévelo hacia un lado.
- **Plaats de knoopsgatvoet (E).**
Haal de bovendraad door de knoopsgatvoet en vervolgens naar links.



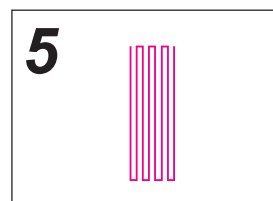
- **Set the darning stitch length.**
Push the slide to set the length.
- **Réglez la longueur du point de reprise.**
- **Coloque la tonqitud del punto de zurcido.**
Empuje el cursor para colocar la lonqitud.
- **Stel de lengte van de stopsteek in.**
Verschuif het verstelbare gedeelte om de lengte in de stellen.



- **Lower the buttonholing lever.**
- **Abaissez le levier de boutonnière.**
- **Baje la palanca del soporte del prensatelas de ojales.**
- **Doe de knoopsgatvoet-hevel naar beneden.**



- **Select the pattern.**
- **Sélectionnez le programme.**
- **Seleccione el tipo de costura.**
- **Kies uw steek.**



- **Begin sewing.**
The machine will stop automatically when the sewing of one pattern is complete.
- **Commencez à coudre.**
La machine s'arrête automatiquement lorsque la couture d'un motif est terminée.
- **Emplece a coser.**
La máquina parará automáticamente cuando se haya cosido un diseño completamente.
- **Begin te naaien.**
De machine stopt automatisch wanneer één patroon klaar is.

Quilting stitch / Point de courpointe Puntada acolchada / Quiltsteek

The works of quilting and patch work can be finished as though they were hand-sewn by using inconspicuous bobbin thread.

Les travaux de courpointe et de patchwork peuvent avoir une finition "cousu main" en utilisant un fil de canette discret.

Los trabajos de acolchado y de colocar retazos se pueden acabar como si fueran hechos a mano usando hilo de bobina indiscernible.

Quilt en patchwork kan uitgevoerd worden alsof het handgenaaid is met gebruik van onzichtbaar ondergaren.

⚠ CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

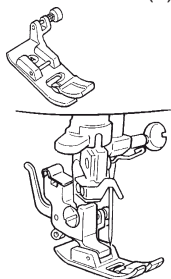
⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

1

Standard presser foot (A)
Pied standard (A)
Prensatelas estándar (A)
Standaard naaivoet (A)



■ Change the presser foot with the appropriate one.

■ Vérifiez que le pied soit adapté à ce programme.

■ Cambie el prensatelas por el adecuado.

■ Kies de juiste naaivoet.

2

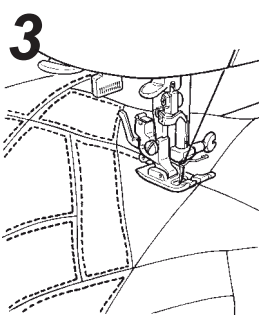


■ Select the pattern.

■ Sélectionnez le programme.

■ Seleccione el tipo de costura.

■ Kies uw steek



■ Lower the presser foot lifting lever and start sewing.

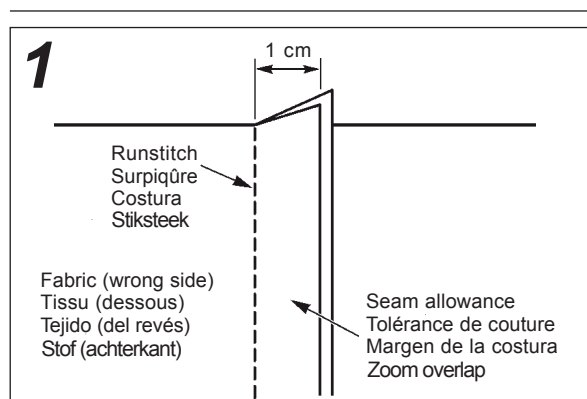
■ Abaissez le levier relève-presseur et commencer la couture.

■ Baje la palanca elevadora del prensatela y comience el cosido.

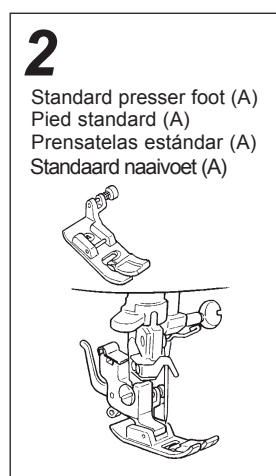
■ Doe de naaivoet omlaag en begin te naaien.

Patch Work / Patchwork

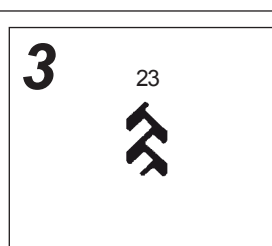
Patchwork / Patchwork



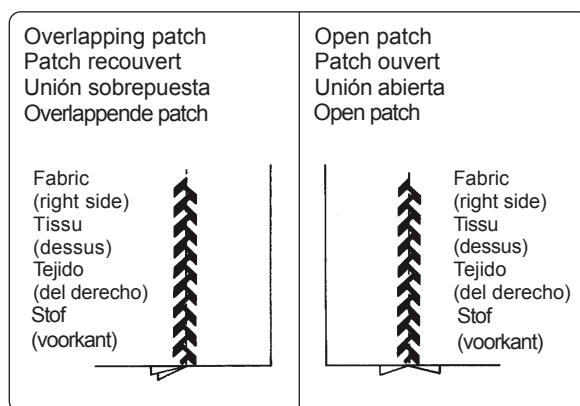
- **Runstitch the fabric.**
Runstitch two pieces of fabric.
- **Surpiquez le tissu.**
Surpiquez les deux morceaux de tissu.
- **Cosa el tejido.**
Cosa dos piezas de tejido.
- **Stiksteek de stof.**
2 delen stof aan elkaar bevestigen d.m.v. de stiksteek



- **Make sure that the presser foot is correct.**
- **Vérifiez que le pied presseur es le bon.**
- **Asegúrese de colocar el prensateles adecuado.**
- **Kies de juiste naaivoet.**



- **Select stitch pattern.**
- **Sélectionnez le programme.**
- **Seleccione el tipo de puntada.**
- **Kies uw steek.**



- * Sew patterns so that they extend over both pieces of fabric.
- * Cousez les points afin qu'ils s'étendent au-delà des deux morceaux de tissu.
- * Cosa de forma que las puntadas caigan en las dos piezas de ropa.
- * Naai deze steek zodanig dat hij zich uitstrekt over beide stukken stof.

Inserting Zippers / Fermetures à glissière Colocación de cremalleras / Ritsen inzetten

Zippers are set in two different ways such as by inserting in side seam of the garment and by centering in opening.

Les fermetures à glissière sont placées de deux façons différents : recouverte sur le côté du vêtement ou centrée à l'ouverture.

Existen dos formas de colocar las cremalleras: la que queda cosida como recubierta por el tejido y otra que queda centrada.

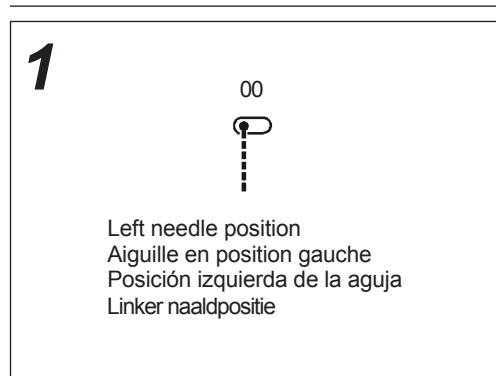
Ritsen kunnen op twee manieren worden ingezet:
Aan de zijkant van een kledingstuk of in het midden.

⚠ CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

⚠ ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



■ Select stitch pattern.

If the center needle position is selected, the needle will come in contact with the zipper foot. To avoid this, be sure to select the left needle position.

■ Sélectionnez le programme.

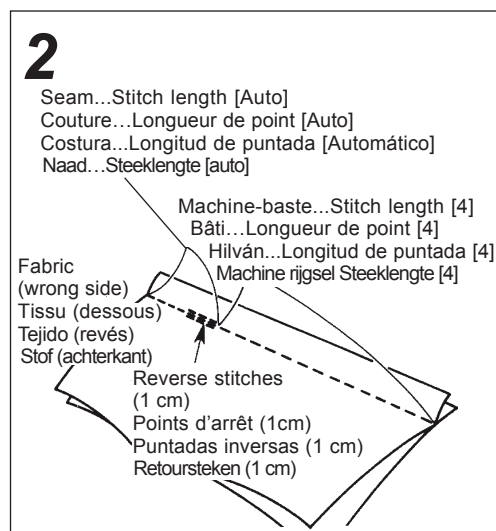
Si l'aiguille est en position centrale, elle touchera le pied presseur. Pour l'éviter, sélectionnez l'aiguille à gauche.

■ Seleccione el tipo de costura.

Si selecciona la posición central de la aguja, ésta entrará en contacto con el prensatelas de cremallera. Para evitarlo, asegúrese de seleccionar la posición izquierda de la aguja.

■ Kies u steek.

Als u de naald in middenpositie kiest, komt de naald in contact met de ritsvoet. Om dit te voorkomen moet u zich er van overtuigen de linker naaldpositie gekozen te hebben.



■ Insert zippers using the standard presser foot (A).

Place the fabrics face-to-face. Check the runstitching length and the length of zipper to be inserted. Baste the zipper on the fabrics.
* Machine-baste...Zipper opening length + 1 cm

■ Une fermeture est recouverte lorsque un bord tissu la recouvre et la cache, ne laissant apparaître que le point droit.

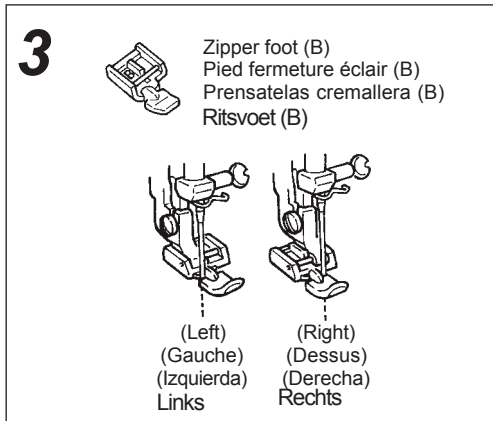
* Bâti à la machine...Longueur de la fermeture + 1 cm

■ Colocación de cremalleras usando el prensatelas estándar (A).

Coloque el tejido encarado. Compruebe la longitud de puntada y la longitud de la cremallera que se debe coser. Hilvane la cremallera al tejido.
* Hilván...Longitud de la apertura de la cremallera + 1 cm

■ Rits inzetten met de standaard naaivoet (A).

Leg de stof met de voorkanten op elkaar. Controleer de lengtes van de rits en de te naaien lengtes. Rijg de rits aan de stof.
* Machine rijgsel: de lengte van de ritsopening + 1 cm.



■ **Attach the zipper foot (B) to the machine.**

To sew the left part of the zipper, place the zipper under the right portion of the zipper foot. To sew the right part of the zipper, place the zipper under the left portion of the foot.

■ Si la fermeture est à gauche de l'aiguille, la partie gauche du pied ira sur le zip. Si la fermeture est à droite de l'aiguille, la partie droite du pied ira sur le zip.

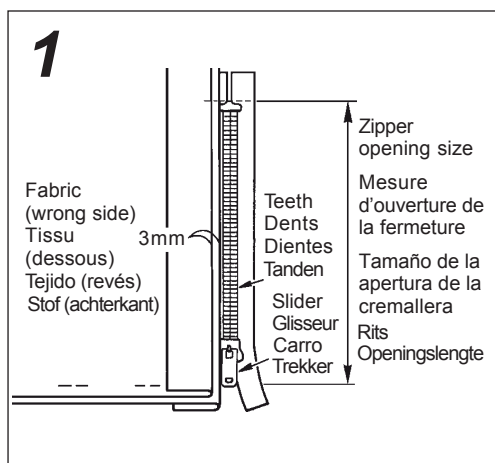
■ **Coloque el prensatelas de cremallera (B).**

Para coser la parte izquierda de la cremallera, coloque la cremallera bajo la parte derecha del prensatelas. Para coser la parte derecha de la cremallera, coloque ésta bajo la parte izquierda del prensatelas.

■ **Doe de ritsvoet (B) aan de machine.**

Als u de linkerkant van de rits aan de stof naait, plaatst u de rits aan de rechterkant van de voet. Als u de rechterkant van de rits aan de stof naait, plaatst u de rits aan de linkerkant van de voet.

**lapped insertion / Fermetures recouvertes
Inserción recubierta / Overlapte rits**



■ **Open the seam allowance.**

Neatly open the seam allowance. Adjust the back seam allowance so that it projects 3 mm from the seam. Press with an iron to make a crease. Fit the crease at the edge of teeth.

■ **Recouvertes: Les fermetures sont insérées dans la couture du vêtement.**

Le bord des dents suit la couture.
Coudre la fermeture du bas vers le haut au bord de la partie à rabattre.

■ **Margen de apertura de la costura.**

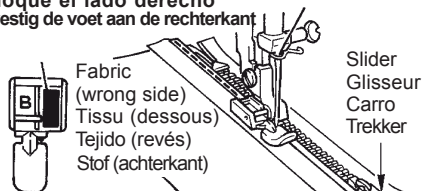
Debe existir un margen limpio. Establezca el margen de la costura trasera de forma que quede a 3 mm de la costura. Aplique una plancha para crear la doblez. Ajuste el dobladillo al extremo de los dientes.

■ **Sla de zoom overlap open.**

Sla de zoom overlap zorgvuldig open. Stel de achterste zoom overlap op 3 mm van de zoom. Creëer met een strijkijzer een vouw. Leg de vouw tegen de tanden van de rits.

2

Attach the right side
Attachez le côté gauche
Coloque el lado derecho
Bevestig de voet aan de rechterkant



Stitch length [Auto]
Longueur de point [Auto]
Longitud de puntada [Automática]
Steeklengte [auto]

■ Sew the zipper tape on the seam allowance from bottom to top.

Fitting the edge of the zipper foot at the edge of the zipper teeth, sew the zipper tape on the seam allowance. At the slider part of the zipper, stop the machine at a position about 5 cm before the slider, move the slide to the far side of the presser foot, then sew the zipper until its top end is reached.

■ Plaquer le tissu à rabattre au bout de la fermeture.

Coudre la fermeture du bas vers le haut comme indiqué en suivant le bord.

■ Cosa la cremallera en el margen de la costura de arriba a abajo.

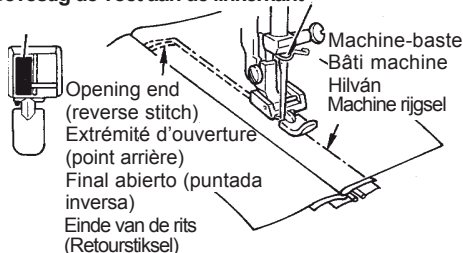
Haga coincidir el extremo del prensatelas con el extremo de los dientes de la cremallera y cosa la cremallera en el margen de la costura. Pare la máquina cuando esté a unos 5 cm del carro de la cremallera, a continuación, mueva dicho carro hacia la parte más alejada del prensatelas y siga cosiendo la cremallera hasta que llegue a su extremo más superior.

■ Naai het ritsenband aan de zoom overlap van onder naar boven.

Geleid de rand van de ritsvoet langs de tanden van de rits en naai het band vast aan de overlap. Stop 5 cm voor u de trekker bereikt heeft. Doe de trekker nu naar achteren en naai nu tot het eind van de rits.

3

Attach the left side
Attachez le côté gauche
Coloque el lado izquierdo
Bevestig de voet aan de linkerkant



Stitch length [Auto]
Longueur de point [Auto]
Longitud de puntada [Automática]
Steeklengte [auto]

■ Put the top cloth over the zipper. Baste the zipper and set it on the fabric.

Move the slider to the top of zipper. Put the top cloth over the zipper and perform basting. Stitch the zipper, as illustrated, with reverse stitches produced at the opening end. At the slider section, undo the basting stitch seam, lower the slider and sew the remaining part.

■ Epinglez ou bâtissez la fermeture au vêtement depuis le dessous à travers la bande de la fermeture, la bande à rabattre et le dessus du vêtement.

Dégager le dessus du vêtement. Cousez à travers le bout le plus bas de la fermeture jusqu'à la taille. Utiliser les points de bâti comme guide. Décousez le bâti.

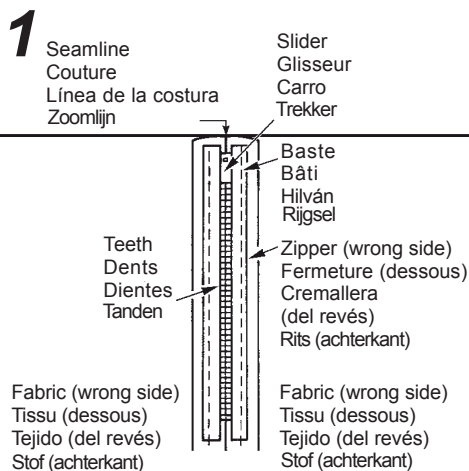
■ Coloque el tejido por encima de la cremallera. Hilvane la cremallera y colóquela en el tejido.

Mueva el carro hacia la parte superior de la cremallera. Coloque el tejido superior por encima de la cremallera y hilvánela. Cosa la cremallera, tal y como se indica en el dibujo, con puntadas inversas en los finales abiertos. En la parte del carro, deshaga el hilván, baje el carro y cosa la parte que quede.

■ Vouw de stof over de rits. Rijg de rits op de stof.

Sluit de rits en bedek hem met de stof en rijg op zijn plaats. Stik de rits vervolgens als in de afbeelding met retoursteken bij het ritseinde. Verwijder het rijgsel, doe de rits open en stik de rest.

Centered Insertion / Fermetures centrées Colocación centrada / Rits in het midden



■ Baste zipper and garment body.

Open the seam allowance. Fitting the teeth of zipper at the end of the seam line, perform basting.

■ Centrées: La fermeture est centrée dans l'ouverture et convient pour presque tous les tissus.

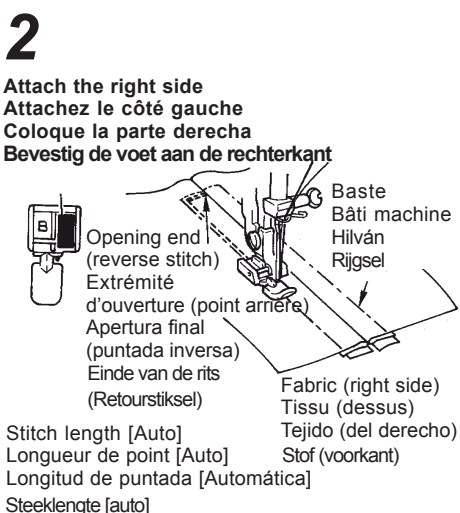
Bâtissez à la machine l'ouverture de la fermeture à l'endroit à la ligne de couture et maintenez ouvert la partie à coudre.

■ Hilvane la cremallera a la prenda.

Margen de apertura de la costura. Haga coincidir los dientes de la cremallera con el final de la línea de costura y hilvánela.

■ Rijg de rits aan het kledingstuk

Open de zoomoverlappingsen, plaats de rits zorgvuldig en rijg hem aan het kledingstuk.



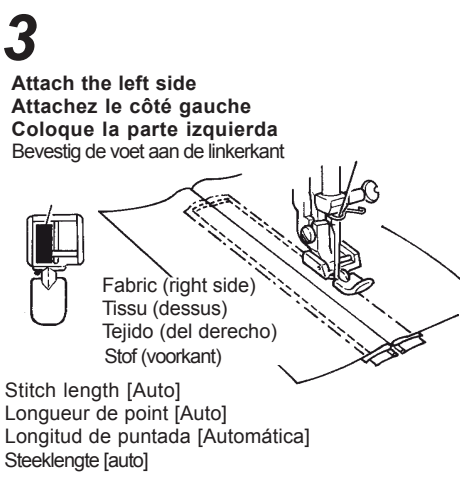
■ Sew the left part of the zipper on the seam allowance from bottom of opening to top.

■ Bâtissez à travers la bande de la fermeture. Cousez le tissu de l'extérieur.

Tournez la partie gauche du vêtement vers le haut et cousez à travers la fermeture en cousant toutes les épaisseurs.

■ Cosa la parte izquierda de la cremallera al margen de la costura de arriba a abajo.

■ Naai de linkerkant aan de zoomoverlap van beneden naar boven.



■ Sew the right part of zipper.

After the completion of sewing, undo the basting stitch seam.

■ Cousez dessus à travers toutes les épaisseurs.

Décousez les coutures de bâti.

■ Cosa la parte derecha de la cremallera.

Tras haber acabado de coser, quite el hilván.

■ Naai de rechterkant van de rits.

Na het naaien verwijder u het rijgsel.

Blindstitch / Point invisible Puntada invisible / Blindzomen

Blindstitching provides a durable way to finish a hem and is presented as an instantly selectable pattern as a convenience. It needs practice, so a test sewing is suggested.

L'ourlet invisible procure une finition durable pour les ourlets et est facilité par son programme instantanément sélectionné. Il nécessite un peu de pratique, aussi faites quelques essais auparavant.

Con la puntada invisible se puede obtener un acabado duradero de los dobladillos. Es un tipo de costura que se puede seleccionar.

Para obtener unos resultados óptimos, se necesita práctica, es por ello, que se recomienda hacer pruebas hasta conseguir lo que se desea.

De blindzoom verschaft u een duurzame zoom die u zo op uw dashboard kunt kiezen. Het vereist enige oefening, maak eventueel eerst een proeflap.

CAUTION: Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.

ATTENTION: Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.

VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de voet verwisselt.

1

1. Fold the fabric and then baste it.
1. Pliez le tissu et bâtissez-le.
1. Doble el tejido e hilvánelo.
1. Vouw de stof en rijg deze.

2. Fold the fabric at the basting stitch seam.
2. Repliez le tissu et bâtissez-le.
2. Doble el tejido e hilvane la costura.
2. Vouw de stof langs de rijgsteek.

- 3.

■ **Overcast the fabric, and fold the edge.**
Refer to page 36 for overcasting.

■ **Surfilez le tissu et pliez le bord.**
Référez vous à la page 36 pour le surfilage.

■ **Sobrehíle el tejido y haga el dobladillo.**
Consultar las instrucciones referentes al sobrehilado.

■ **Overlock de stof en vouw de rand.**
Zie bladzijde 36 voor de overlocksteek.

2

Blindstitch presser foot (D)
Pied ourlet invisible (D)
Prensatelas de puntada invisible (D)
Blindzoomvoet (D)

■ Change the presser foot.

■ Changez le pied presseur.

■ Cambie el prensatelas.

■ Kies de juiste voet.

3

04

09

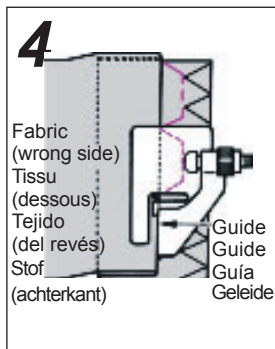
For elastic fabric
Pour tissu extensible
Para tejido elástico
Voor stretchstoffen

■ Select the blindhem stitch pattern.

■ Sélectionnez le programme approprié.

■ Seleccione el tipo de costura de puntada invisible.

■ Kies de juiste blindzoomsteek.



4 ■ **Position the folded edge against the guide.**

Place the folded edge against the presser foot guide, and sew the fabric.

■ **Positionnez le bord plié le long du guide.**

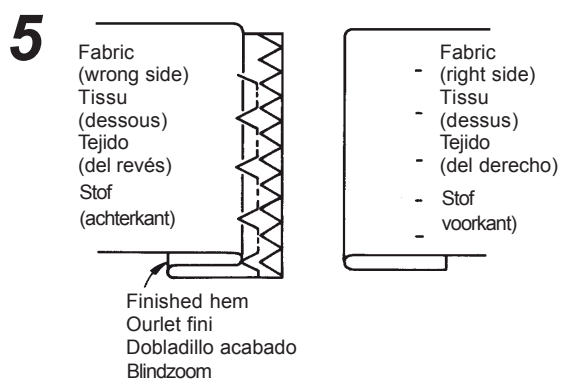
Placez le bord contre le guide et cousez.

■ **Coloque el dobladillo contra la guía.**

Coloque el dobladillo contra la guía del prensatelas y cosa.

■ **Plaats de gevouwen rand tegen de geleider.**

Plaats de gevouwen rand tegen de geleider van de blindzoomvoet en naai de blindzoom.



5 ■ **Turn the fabric over.**

After sewing the seam, turn the fabric over.

■ **Retournez le tissu.**

Après la couture, retournez le tissu.

■ **Gire el tejido.**

Tras haber hecho la costura, dé la vuelta al tejido.

■ **Draai de stof om.**

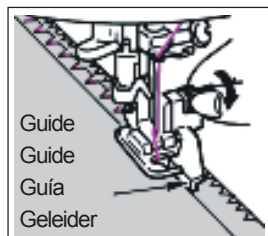
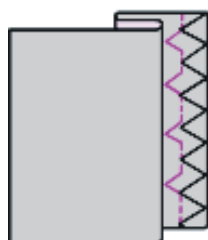
Als u klaar bent met naaien, draait u de stof om.

How to adjust the guide of the blindstitch presser foot.

Comment régler le guide du pied ourlet invisible.

Ajuste de la guía del prensatelas de puntada invisible.

De geleiderstand van de blindzoomvoet aanpassen.



If the stitches fail to reach the folded edge:

Si les points n'atteignent pas le bord du pli:

Si las puntadas no se dan en el extremo del dobladillo:

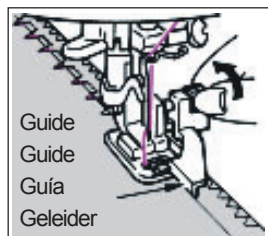
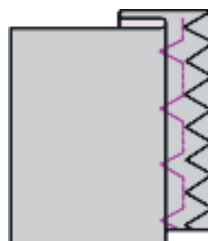
Als de blindzoomsteek de gevouwen rand niet overlapt:

Turn the screw toward you, and the guide will shift to the right.

Tournez la vis vers vous et le guide glisse vers la droite.

Gire el tornillo hacia usted y la guía se moverá hacia la derecha.

Draai de schroef naar u toe om de geleider naar rechts in te stellen.



If the stitches reach too far beyond the folded edge:

Si les points sont trop à l'intérieur du bord plié:

Si las puntadas se dan demasiado lejos del extremo del dobladillo:

Als de blindzoomsteek de gevouwen rand te veel overlapt:

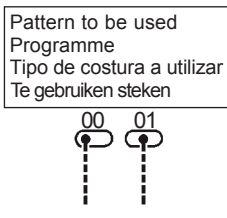
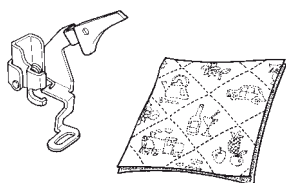
Turn the screw away from you, and the guide will shift to the left.

Tournez la vis vers l'arrière et le guide glisse vers la gauche.

Gire el tornillo hacia el lado contrario a usted y la guía se moverá hacia la izquierda.

Draai de schroef van u af om de geleider naar links in te stellen.

Quilting attachment / Ensemble pour quilting Mecanismo para acolchar / Quiltvoet



- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

Two piles of fabric are stitched together with batting placed between them to produce quilt with your original design.

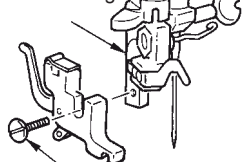
Deux surfaces de tissu sont cousues ensemble avec un bâti placé entre elles pour produire un quilt avec votre dessin original.

Consiste en coser dos capas de tejido con relleno en medio.

Twee lagen stof worden op elkaar genaaid met een voering ertussen om een Quilt te maken van uw eigen ontwerp.

1

Presser bar
Barre du pied
Barra del prensatelas
Persvoetstang



Presser foot clamp screw
Vis de support
Tornillo del prensatelas
Naaivoethouderschroef

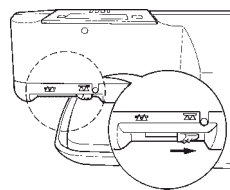
- **Remove presser foot holder.**
Lift presser bar, remove presser foot clamp screw and presser foot holder.

- **Retirez la vis du support.**
Releves la barre du pied, retirez le puis la vis du support et celui-ci.

- **Quite el soporte del prensatelas.**
Suba la barra del prensatelas, quite el tornillo y saque el soporte.

- **Verwijder de naaivoethouder.**
Doe de naaivoethefboom omhoog, draai de naaivoethouderschroef los en verwijderde houder.

2



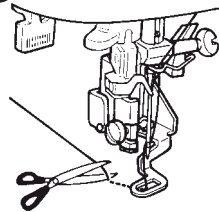
- **Set the drop-feed knob to "NOT FEED".**

- **Placer le bouton d'entraînement par griffe sur "NOT FEED".**

- **Fije la perilla de bajada de transporte a "NOT FEED".**

- **Stel de transporteurknop op niet transporteren.**

3



- **Install the quilting foot.**

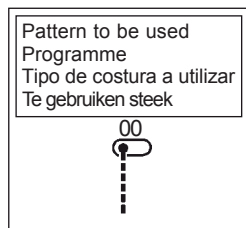
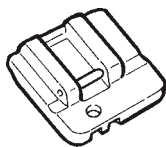
- **Installez le pied quilting.**

- **Instale el prensatelas para acolchar.**

- **Plaats de quiltvoet.**

Optional parts / Accessoires optionnels Piezas opcionales / Optionele accessoires

Invisible zipper foot Pied fermeture invisible Prensatelas de puntada invisible Onzichtbare rits-voet



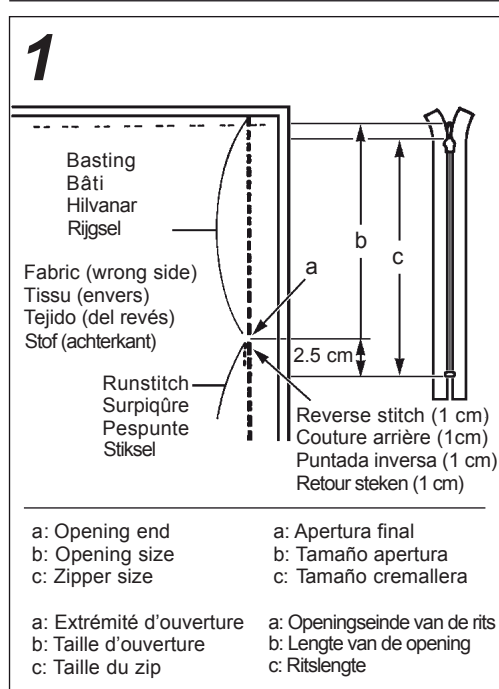
- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

Since a seam does not appear on the right side of fabric, opening can be finished with fabric edges neatly butted.

A fin qu'aucune couture apparaisse sur le devant du tissu, l'ouverture doit être finie avec les bords du tissu rentrés à l'intérieur.

Como la costura no aparece en el lado derecho, la apertura puede acabarse con los extremos del tejido remetidos.

Omdat er geen naad verschijnt aan de bovenkant van de stof, kan de opening afgewerkt worden met de stof die aan de binnenkant blijft.



■ Check the zipper opening size. Install the standard presser foot (A).

Place two pieces of fabric face to face. Baste the fabric from the edge of fabric to the opening end. At the opening end, change the stitch length to [2.0] and sew reverse stitches by 1 cm and sew until the predetermined position is reached. Neatly open the seam allowance.

■ Vérifiez la taille de l'ouverture du zip. Installez le pied standard (A).

Placez les deux morceaux de tissu face à face. Bâtessez depuis le bord du tissu jusqu'à l'extrémité de l'ouverture. Arrivé à celle-ci, réglez la longueur du point à (2) et cousez en arrière sur 1 cm et cousez jusqu'à la position prédéterminée. Ouvrez sur la tolérance de couture.

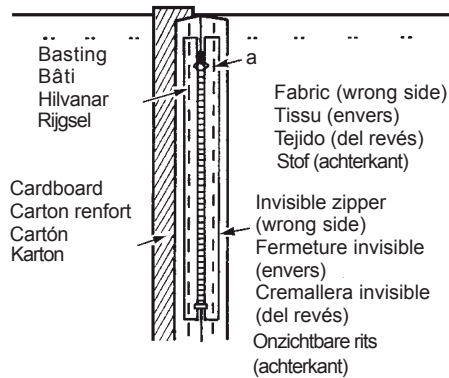
■ Comprobar el tamaño de la cremallera. Instalación del prensatelas (A).

Coloque dos piezas de tejido encaradas. Hilvane el tejido desde su extremo hasta su apertura final. En dicha apertura, cambie la longitud de puntada a 2.0 y cosa con puntadas inversas durante 1 cm. A continuación, siga cosiendo hasta que alcance la posición que desea. Respete el margen de apertura de la costura.

■ Controleer de openingslengte van de rits. Plaats de standaard naaivoet (A).

Leg twee stukken stof met de voorkant op elkaar. Rijg de stukken aan elkaar van de rand van de stof tot het openingseinde van de rits. Bij dit openingseinde verandert u de steeklengte naar 2,0 en doet u over 1 cm retoursteken en naait u vervolgens weer naar het einde. Open de zoomoverlap zorgvuldig.

2



- a: Basting (only zipper tape and seam allowance)
- a: Bâti (bande du zip et tolérance seulement)
- a: Hilvanar (solo la cremallera y el margen de la costura)
- a: Rijgsel (alleen ritsband en zoomoverlap)

Put the invisible zipper on the fabric so that its center meets the seam line. Place a cardboard between the seam allowance and front fabric.

Manually baste both sides of seam allowances and zipper tapes. Upon completion of basting, remove the cardboard.

Mettez la fermeture invisible sur le tissu afin que son centre rencontre la ligne de couture. Placez du carton de renfort entre la bande de tolérance et le dessus du tissu.

Bâtissez manuellement chacun des côtés de la bande de tolérance et celle du zip.

Une fois terminé, retirez le renfort.

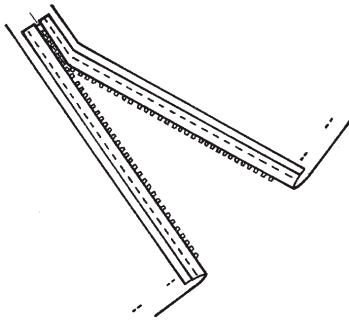
Coloque la cremallera invisible en el tejido de forma que el centro coincida con la línea de costura. Coloque un cartón entre el margen de la costura y el delantero del tejido.

Hilvane manualmente los dos lados de los márgenes de costura de la cremallera.

Tras acabar de hilvanar, quite el cartón.

Leg de onzichtbare rits op de stof met het midden op zoomlijn. Leg een stukje karton tussen de zoomoverlap en de stof. Rijg beide zoomoverlappen aan het ritsband. Verwijder vervolgens het karton.

3



Undo the basting stitch seam to the bottom of opening as shown in the sketch given in step 1. Then, open the zipper.

Depuis le point de bâti du fond de l'ouverture, suivez les étapes. 1. puis, ouvrez la fermeture.

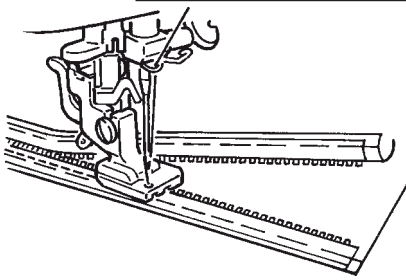
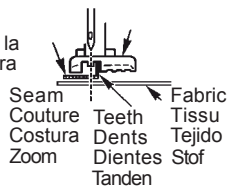
Quite el hilván de abajo a arriba tal y como explica el punto 1. A continuación, abra al cremallera.

Verwijder het rijgsel naar het ondereinde van de rits zoals in de tekening bij (1) aangegeven. Vervolgens opent u de rits.

4

Invisible zipper foot
Pied fermeture invisible
Prensatelas de cremallera invisible
Onzichtbare rits-voet

Tape
Bande
Cinta de la cremallera
Band



Aligning the teeth of either zipper tape with the groove on the zipper foot, sew the zipper at the very edge of the teeth from the end of opening while raising the teeth with fingers.

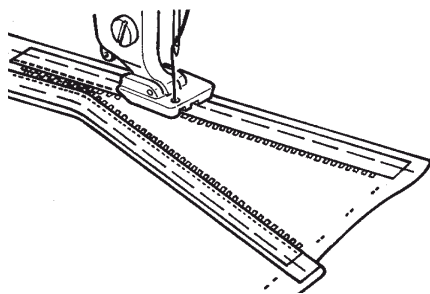
Alignez les dents avec la bande de la fermeture avec la fente contre le pied, cousez au plus près des dents.

Alinee los dientes de la cremallera con el hendidura del prensatelas de cremallera. Cosa la cremallera lo máximo al borde de los dientes de la misma, desde el final de la apertura mientras sube los dientes con los dedos.

Geleidt de tanden van de ritsband door de ene groef van de voet en naai de rits vlak langs de tanden van onder naar boven terwijl u de tanden voorzichtig met de hand begeleidt.

5

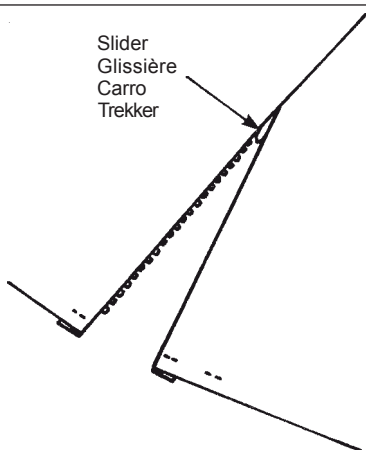
Invisible zipper foot	Tape	
Pied fermeture invisible	Bande	
Prensateñas de cremallera invisible	Cinta de la cremallera	
Onzichtbare rits-voet	Band	
Teeth	Seam	Fabric
Dents	Couture	Tissu
Dientes	Costura	Tejido
Tanden	Zoom	Stof



- Sew the remaining zipper tape on the other side of seam allowance in the same procedure.
(The lower portion of zipper tape located below the bottom of the opening will remain loose without sewn on the seam allowance.)
- Cousez en maintenant la bande de la fermeture de l'autre côté de la tolérance de couture, de la même manière que le fond de l'ouverture restera lâche sans couture sur la tolérance de couture).
- Cosa el otro lado de la cremallera en el otro margen de la costura siguiendo el mismo procedimiento.
(La parte inferior de la cremallera que queda por debajo de la apertura inferior quedará suelta sin coserse a la costura).
- Geleid de tanden van de ritsband door de andere groef van de voet en naai de rits vlak langs de tanden van onder naar boven terwijl u de tanden voorzichtig met de hand begeleidt. (De onderkant van de rits voorbij het openingseinde blijft los als het niet aan zoomoverlap wordt genaaid).

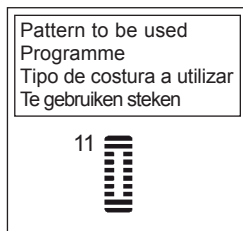
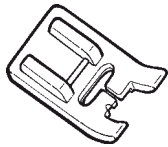
6

Slider
Glissière
Carro
Trekker



- Take out the slider and pull it out to appear on the right side of the fabric.
- Sortez la glissière et tirez-la sur l'endroit du tissu.
- Saque el carro de forma que aparezca en el derecho del tejido.
- Neem de trekker uit om hem aan de buitenzijde van de stof te laten verschijnen.

Manual buttonhole foot
Pied boutonnière manuelle
Prensatelas de ojales manual
Handmatig knoopsgat-voet



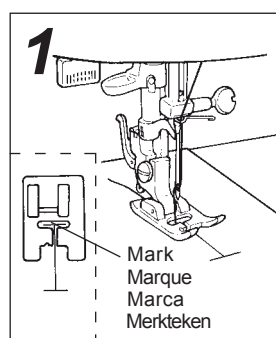
- ! CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ! ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ! PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina
- ! VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

Use this foot for buttonholing heavy-weight placket or collar band.

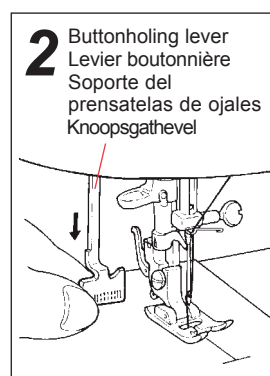
Utilisez ce pied pour des boutonnières sur des tissus épais et spongieux.

Utilice este prensatelas para hacer los ojales en los rellenos de cuellos o puños.

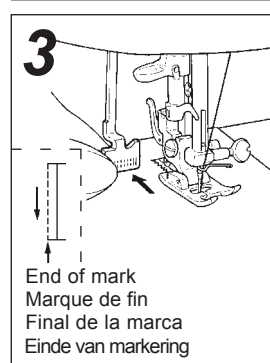
Gebruik deze voet voor knoopsgaten in zware, dikke stof.



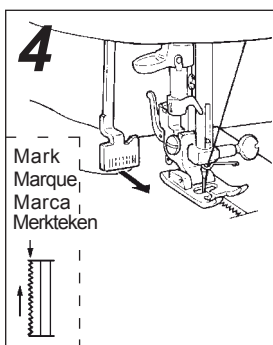
- Mark fabric to indicate buttonhole placement. Lower buttonhole foot so that mark is at center of needle entry hole in foot.
- Marquez le tissu à l'emplacement requis. Abaissez le pied afin de la marque soit alignée avec le centre du trou d'entrée de l'aiguille dans le pied.
- Marque el tejido para indicar el lugar que ocupará el ojal. Baje el prensatelas de ojales de forma que la marca quede en el centro del agujero del prensatelas por donde pasa la aguja.
- Doe de knoopsgat voet omlaag op het merkteken. Doe de voet zo omlaag dat het merkteken zich in het centrum van het naaldgat van de voet bevindt.



- Lower buttonholing lever.
- Abaissez le levier boutonnière.
- Baje la palanca del soporte del prensatelas de ojales.
- Doe de knoopsgathevel omlaag, druk voorzichtig naar voren en begin te naaien.



- When needle reaches end of marker line, slightly press buttonholing lever towards rear of machine.
- Quand l'aiguille arrive à la fin de la marque, appuyez franchement sur le levier boutonnière en direction de l'arrière de la machine.
- Cuando la aguja alcance el final de la línea marcada, empuje suavemente hacia atrás la palanca del soporte del prensatelas.
- Als de naald het einde van uw markering bereikt, drukt u voorzichtig de knoopsgathevel naar achteren.



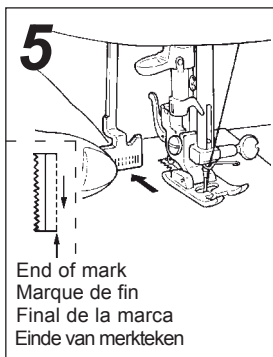
- When needle reaches beginning of mark, slightly pull lever towards front of machine.

* Machine starts straight stitching on right-hand parallel section of buttonhole.

- Quand l'aiguille arrive à la fin de la marque appuyez franchement sur le levier boutonnière vers l'arrière.
- * La machine commence une point zigzag sur la droite de la boutonnière.

- Cuando la aguja llegue al inicio de la marca, empuje suavemente hacia delante la palanca.
- * La máquina coserá respunte recto en el lado derecho del ojal.

- Wanneer u terug bent op het begin van uw merkteken, doet u de hevel voorzichtig naar voren.
- * De machine rechtstikt nu de rechterkant van het knoopsgat.



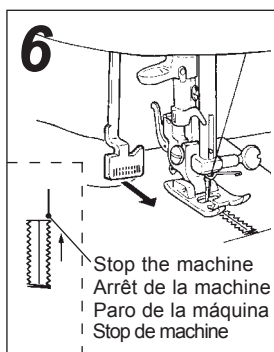
- When needle reaches end of mark, slightly press buttonhole lever towards rear of machine.

* Machine starts zigzag stitching on right-hand parallel section of buttonhole.

- Quand l'aiguille arrive au début de la marque tirez franchement le levier boutonnière vers vous.
- * La machine commence par une couture à droite de la boutonnière.

- Cuando la aguja alcance el final de la marca, apriete suavemente la palanca del soporte de ojales hacia atrás.
- * La máquina coserá zig zag en el lado derecho del ojal.

- Als de naald het eind bereikt, drukt u de knoopsgathevel naar achteren.
- * De machine zigzagt nu de rechterkant van het knoopsgat.



- When needle reaches beginning of mark, slightly pull lever towards front of machine and sewing machine will start bartacking, perform fastening stitching and stop.

- Quand l'aiguille arrive au début de la marque tirez franchement le levier boutonnière vers vous et la machine coud la bride puis les points d'arrêt et s'arrête.

- Cuando la aguja alcance el inicio de la marca, apriete suavemente hacia delante la palanca. La máquina empezará a atacar y parará.

- Als u weer terug bent op het beginpunt, doet u de hevel naar voren.
- * De machine maakt nu de afwerksteken.

Caution

1. Take care not to allow fabric to come in contact with buttonholing lever. If buttonholing lever is pressed by mistake, operation mode will be changed to bartacking.
2. If sewing machine does not operate as described above, stop machine and re-press stitch selection button. It will start buttonholing from the beginning.

ATTENTION:

1. Faites attention que le tissu ne gêne pas course du levier boutonnière. Si celui-ci est appuyé par erreur, le cycle des points sera modifié.
2. Si la machine n'effectue pas le travail comme décrit ci-avant, arrêtez la machine et re-sélectionnez le programme. La fonction boutonnière automatique sera reprise depuis le début.

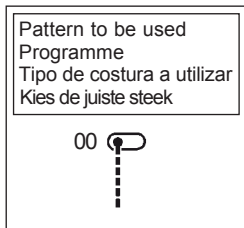
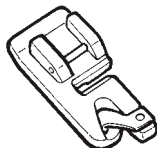
Precaución

1. Asegúrese de que el tejido no entre en contacto con la palanca del soporte. Si se apretase por error dicha palanca, la máquina empezaría a hacer atacados.
2. Si la máquina no funciona tal y como se ha descrito, pare y apriete de nuevo el botón de selección de tipo de costura. La máquina empezará a hacer ojales desde el inicio.

Voorzichtig

1. Zorg ervoor dat de stof niet in contact komt met de knoopsgathevel. Als de hevel per ongeluk aangeraakt wordt, begint de machine terstond aan de volgende bewerking.
2. Als de machine niet doet zoals boven beschreven, stopt u en drukt u nogmaals op de steekkeuzeknop en begint u opnieuw.

Rolled hemming foot
Pied ourlet roulé
Prensatelas de dobladillo de caracolillo
Rolzoomvoet



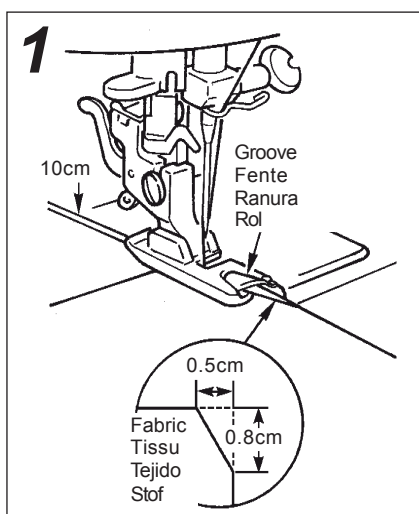
- ⚠ CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

Fabric edge is hemmed while rolling it under.
 Used for finishing bottom of shirts and blouses and edges of frills and handkerchiefs.

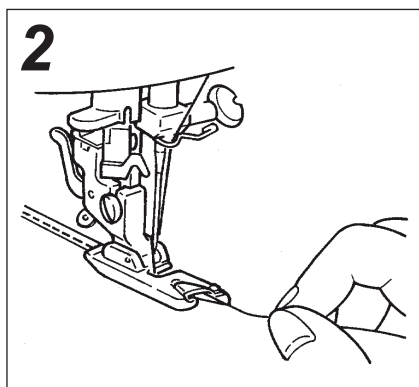
Le bord du tissu est ainsi roulé en dessous.
 Permet de finir les bas de robes chemisiers et les bord des mouchoirs légers.

Se hace el dobladillo mientras se va enrollando.
 Este tipo de dobladillo se utiliza a menudo en camisas y blusas.

Stofrand gezoomd met een rol.
 Gebruikt voor het afwerken van stofranden van onderkanten van overhemden en blouses, zakdoeken enzovoorts.

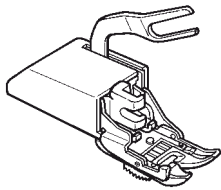


- Cut away a corner of fabric in order to make work easier. Insert fabric into spiral groove in hemmer foot until needle position is reached.
- Coupez un coin du tissu afin de pouvoir travailler facilement. Insérez le tissu dans la spirale formée par le pied jusqu'à l'aiguille.
- Para facilitar el trabajo, corte la esquina del tejido. Coloque el tejido en la ranura en forma de espiral del prensatelas hasta que se alcance la posición de agua.
- Knip een hoekje van de stof af om gemakkelijker te werken. Doe de stof in de rol van de zoomvoet tot aan het naaldgat.



- Drawing ends of needle and bobbin threads, turn handwheel 3 or 4 turns by hand to guide fabric to hemmer foot.
- En maintenant les bouts des fils d'aiguille et de canette, tournez manuellement le volant 3 ou 4 tours pour guider le tissu dans le pied. Cousez.
- Sosteniendo los cabos de hilo de la aguja y de la canilla, gire manualmente el volante 3 ó 4 vueltas para guiar el tejido hacia el prensatelas.
- Trek de boven en onderdraad zachtjes naar achteren en draai het handwiel 3 tot 4 slagen naar u toe en geleidt de stof door de voet. Begin met naaien.

Even feed foot
Pied double entraînement
Prensatelas para alimentar el tejido de forma uniforme
Boventransportvoet



Pattern to be used
 Programme
 Tipo de costura a utilizar
 Kies de juiste steek



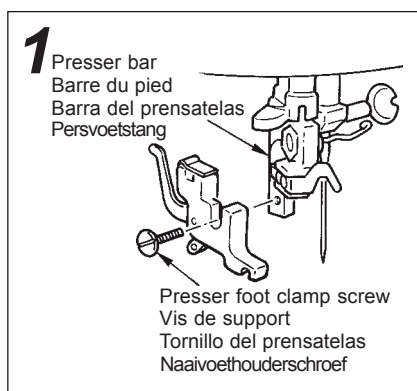
- ⚠ CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.

This even feed foot is generally used for fabrics (such as knits, jersey, vinyl cloth, artificial leather and leather) that are difficult to be fed by sewing machine. It ensures smooth feed of fabric while preventing fabric slippage to achieve neatly finished seams.

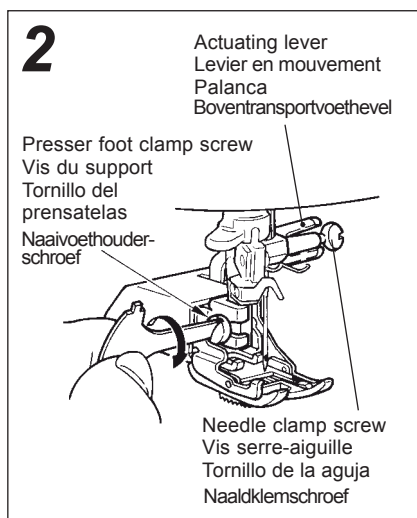
Ce pied est généralement employé pour les matières (comme les tricots, jersey, vinyl, cuir artificiel et cuir) qui sont difficiles à entraîner sous le pied normal. Il assure un entraînement progressif et souple qui évite les fronces ou les défauts de point.

Este prensatelas se utiliza para tejidos, como punto, jersey, vinilo, piel artificial y piel auténtica, que son difíciles de alimentar. Este prensatelas garantiza una alimentación uniforme y un acabado óptimo de las costuras.

De boventransportvoet wordt over het algemeen gebruikt bij stoffen (gebreide stoffen, jersey, vinyl, kunstleer of leer) die moeilijk worden getransporteerd door de machine. Deze voet verzekerd een correct stoftransport en voorkomt het wegglijden van de stof.



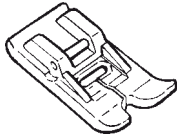
- **Remove presser foot holder.**
Lift presser bar, remove presser foot clamp screw and presser foot holder.
- **Retirez le support du pied.**
Relevez la barre du pied, retirez le pied et sa vis de support pour retirer celui-ci.
- **Quite el soporte del prensatelas.**
Suba la barra del prensatelas, quite el tornillo y saque el soporte.
- **Verwijder de naaivoethouder.**
Doe de naaivoethefboom omhoog, draai de naaivoethouderschroef los en verwijder de houder.



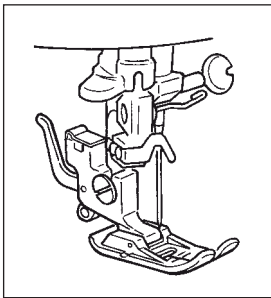
- **Attach even feed foot to machine.**
Put forked section of actuating lever around needle clamp, attach to presser bar and securely tighten presser foot clamp screw.
- **Mettez le pied double entraînement sur la machine.**
Mettez la partie fourchue du levier en mouvement du pied sur la vis du serre-aiguille, mettez le pied en place et vissez fortement la vis du support.
- **Coloque el prensatelas para la alimentación uniforme del tejido.**
Coloque la horquilla de la palanca alrededor del clamp de la aguja, coloque la barra del prensatelas y apriete el tornillo.
- **Bevestig de boventransportvoet aan de machine.**
Doe de vorkhevel van de voet om de naaldklem en bevestig de voet aan de persvoetstang en maak de persvoetschroef zorgvuldig vast.

- * Sewing speed should be set at low to medium.
- * La vitesse de couture doit être comprise entre lent et moyen.
- * La velocidad debe ajustarse de forma que esté entre la mínima y la media.
- * Stel de naaisnelheid in op langzaam tot gemiddeld.

Smooth foot
Pied à semelle lisse
Pata deslizante
Teflonvoet



- ⚠ **CAUTION:** Make sure to turn off the machine before changing the presser foot.
- ⚠ **ATTENTION:** Assurez-vous d'éteindre la machine avant de changer le pied presseur.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Asegúrese de apagar la máquina antes de cambiar el prensatelas.
- ⚠ **VOORZICHTIG:** Verwijder de stekker uit het stop-contact voor u de voet verwisselt.



- This foot provides smooth surface.
Smooth foot is suitable for hard-to-feed fabrics (jersey, vinyl cloth or leather).
- Ce pied a une semelle lisse.
Il est particulièrement recommandé pour les tissus difficiles à entraîner (jersey, vinyl, tissu ou cuir).
- Esta pata posee una superficie deslizante.
Se aconseja su uso en tejidos difíciles de alimentar (jerseys, vinilo, ropa o piel).
- De teflon voet heeft een extra gladde zool en is speciaal geschikt voor moeilijk te transporteren stoffen als jersey, vinyl en leer.

Replacing lamp (How To Remove Face Cover)

Comment remplacer l'ampoule

Cambio de la bombilla (Cómo quitar la tapa frontal)

Verwisselen van de lamp

⚠ CAUTION:

- Be sure to disconnect the plug from the wall outlet before replacing light bulb.
- Contact the dealer in your area for the correct light bulb replacement.
- Light bulb is hot after usage of the machine.

⚠ ATTENTION:

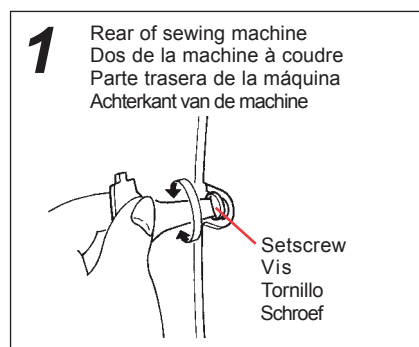
- Avant de remplacer l'ampoule de lampe, débrancher la fiche de la prise murale.
- Contactez votre revendeur le plus proche pour un remplacement adapté.
- L'ampoule de lampe est chaude après l'utilisation de la machine.

⚠ PRECAUCIÓN:

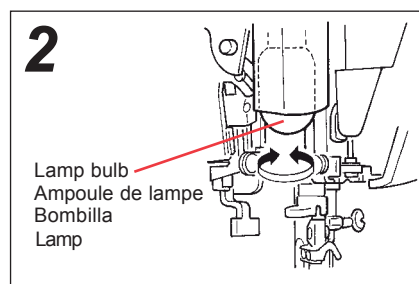
- Antes de cambiar la bombilla, asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica.
- Contacte con su distribuidor para saber que tipo de bombilla es la adecuada.
- Tenga en cuenta, que la bombilla, tras haber estado en funcionamiento, estará caliente.

⚠ VOORZICHTIG:

- Verwijder de stekker uit het stop contact voor u de voet verwisselt.
- Bij het vervangen van het lampje neemt u contact op met uw leverancier voor het juiste type lamp.
- Het lampje is heet na gebruik van de machine.



- Loosen setscrew located on rear face of machine. Slide cover straight in a lateral direction until it comes off.
- Utilisez le tournevis, ôtez la vis de maintien du capot et retirez-le.
- Afloje el tornillo que está en la parte posterior de la máquina. Corra la tapa hasta que salga.
- Draai de schroef los aan de achterkant van de machine. Haal de beschermkap horizontaal naar links van de machine.



- Turn lamp bulb to remove it. Install a new lamp bulb in place.
- Pour retirer l'ampoule de lampe, la tourner. Poser une ampoule de lampe neuve.
- Para sacar la bombilla, gírela. Coloque una nueva.
- Draai de lamp uit de fitting in plaats de nieuwe lamp.

* Power consumption of lamp bulb is 15 W.

* Purchase correct lamp bulb from JUKI distributor in your area from which you have bought your machine.

* La puissance de l'ampoule est de 15 watts.

* Se procurer l'ampoule de lampe correcte auprès du distributeur JUKI local chez qui la machine a été achetée.

* El consumo de la bombilla es de 15 W.

* Asegúrese de comprar la bombilla adecuada contactando con su distribuidor.

* Gebruik een 15 Watt lampje. Vraag het juiste lampje aan uw leverancier.

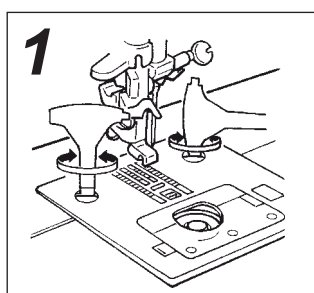
Maintenance (cleaning) Nettoyage de la machine Mantenimiento (Limpieza) Onderhoud (schoonmaken)

⚠ CAUTION: Be sure to disconnect the plug from wall outlet before cleaning and lubricating machine.

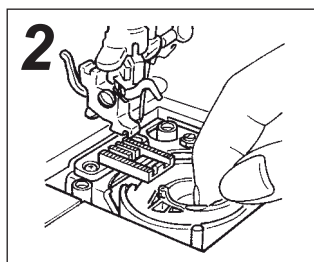
⚠ ATTENTION: Assurez vous débrancher la prise du secteur avant de nettoyer la machine.

⚠ PRECAUCIÓN: Asegúrese de desconectar la máquina de la red eléctrica antes de limpiar o lubricar la máquina.

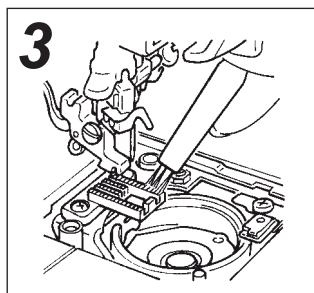
⚠ VOORZICHTIG: Verwijder de stekker uit het stopcontact voor u de machine schoonmaakt of smeert.



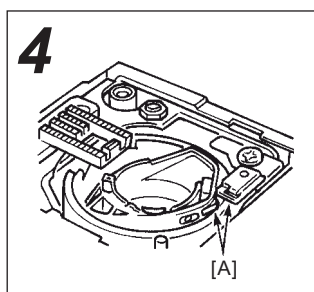
- **Remove needle plate.**
Remove first needle and presser foot. Then, detach needle plate.
- **Retirez les peluches et la poussière.**
- **Quite el placa agujas.**
Quite primero la aguja y el prensatelas. A continuación, quite el placa agujas.
- **Verwijder de steekplaat.**
Verwijder eerst de naald en de naaivoet en dan de steekplaat.



- **Remove the bobbin case holder.**
- **Retirez la capsule.**
- **Quite el soporte del canillero.**
- **Verwijder de spoelhuls.**



- **Clean to remove lint and dust.**
Clean the area between feed dog teeth and slots in needle plate, using brush or the like.
- **Nettoyez la partie entre les griffes et le crochet.**
- **Limpie de polvo y de restos de suciedad.**
Utilizando un cepillo, limpie el área que hay entre los dientes y en la ranuras del placa agujas.
- **Verwijder de stof en de stofresten.**
Maak het gebied rond de transporteur goed schoon met het borsteltje.



- **Re-install bobbin case holder.**
[A]: Fitting projection of bobbin case holder with part marked with arrow, drop holder in place.
- **Après avoir nettoyé la machine, remettre la capsule et la plaque aiguille.**
[A]: Mettre le support de boîte à canette en place en faisant correspondre sa saillie avec la partie marquée par la flèche.
- **Vuelva a instalar el soporte del canillero.**
[A]: Haga coincidir la punta del soporte del canillero con la parte marcada con la flecha. Encaje el soporte en su sitio.
- **Plaats de spoelhuls terug.**
[A]: Zet de spoelhuls terug in de grijper, zodanig dat de punt [A] tegen de stopper valt zoals in de afbeelding.

Performance checklist

If sewing difficulties occur, make sure the instructions are correctly followed.

If a problem still exists, the reminders below may help solve it.

Problem	Cause (Reason)	Action to be taken	Page
Machine fails to feed fabric.	<ul style="list-style-type: none"> * Machine runs idle. * Stitch length is set at left position of manual mode. * Drop feed is engaged. 	<ul style="list-style-type: none"> * Return bobbin winder to the left. * Set stitch length at auto mode or right position of manual mode. * Disengage drop feed. 	15-17
			27,28
Needle breaks.	<ul style="list-style-type: none"> * Needle is bent. Needle is not correctly installed. * Presser foot does not match pattern selected. * Relation among needle, thread and fabric is not appropriate. 	<ul style="list-style-type: none"> * Change needle with a new one and install it correctly. * Use presser foot that matches the pattern selected. * Use needle and thread that match fabric. 	14
			22
			23
Thread breaks.	<ul style="list-style-type: none"> * Machine head is incorrectly threaded. * Thread is caught in a part that is not to be threaded. * Needle thread tension is too high. * Needle is bent. 	<ul style="list-style-type: none"> * Re-thread machine head correctly. * Check spool pin and thread guide for thread tangling. * Adjust thread tension adequately. * Replace needle with a new one. 	25
			18-20
			-
Bobbin thread breaks. Skipped stitches.	<ul style="list-style-type: none"> * Needle is not installed correctly. * Needle is bent. * Machine head is not correctly threaded. 	<ul style="list-style-type: none"> * Correctly attach needle. * Replace needle with a new one. * Re-thread machine head correctly. 	24
			22
			18-20
Puckering occurs.	<ul style="list-style-type: none"> * Thread tension is too high. * Needle and thread do not match fabric. 	<ul style="list-style-type: none"> * Adjust thread tension adequately. * Use needle and thread that correctly match fabric. 	24
			25
Thread tangles on wrong side of fabric.	<ul style="list-style-type: none"> * Machine head is not correctly threaded. 	<ul style="list-style-type: none"> * Re-thread machine head correctly. 	18-20
Loud noise, heavy to turn the handwheel.	<ul style="list-style-type: none"> * Lint or dust has accumulated in hook. 	<ul style="list-style-type: none"> * Clean up hook. 	65
Sewing machine will not sew when start button is pressed.	<ul style="list-style-type: none"> * Bobbin winder is set in bobbin winding position. * Controller is connected to machine. 	<ul style="list-style-type: none"> * Return bobbin winder to the left. * Start machine with controller or remove connector from machine. 	15-17
			12
Needle cannot be threaded.	<ul style="list-style-type: none"> * Needle is not raised to its highest position. * Needle is not installed by fully inserting into needle clamp. * Sewing machine is rotated by mistake with needle threading lever lowered (during needle threading). 	<ul style="list-style-type: none"> * Turn handwheel to raise needle to its highest position. * Correctly install needle. * Turn handwheel slightly away from you (in direction opposite to normal direction of rotation in which handwheel turns to perform sewing). 	19
			22
			-

Specification table

Item	Specification
Dimensions	410 (W) x 300 (H) x 180 (D) mm
Dimensions when attached with case	440 (W) x 305 (H) x 215 (D) mm
Weight	7.3kg (when attached with case: 8.4kg)
Rated voltage/ Power consumption	120V / 1.0A 60Hz (USA and Canada only) 220-230V / 100W 50 / 60Hz
Power consumption of lamp	120V / 15W (USA and Canada only) 240V / 15W

Problèmes éventuels et remèdes simples

Si vous recontrez des difficultés, vérifiez d'abord que vous avez bien suivi les instructions.

L'expérience démontre que la plupart des problèmes sont dus à des détails d'utilisation.

Sinon, essayez de résoudre votre problème à l'aide du tableau ci-dessous.

En cas de persistance, ramenez la machine auprès de votre vendeur spécialisé.

Problème	Cause	A faire	Page
La machine n'entraîne pas le tissu.	* La machine tourne dans le vide.	* Remettre le dévidoir de canette à gauche.	15-17
	* La longueur du point est réglée en position gauche du mode manuel.	* Sélectionnez la longueur du point en mode auto ou en position droite du mode manuel.	27,28
Casse d'aiguilles.	* Placer l'entraînement par griffe en position basse.	* Placer l'entraînement par griffe en position haute.	14
	* L'aiguille est tordue. Elle n'est pas correctement mise.	* Changer l'aiguille avec une nouvelle et l'installer correctement.	22
	* Le pied presseur n'est pas adapté au programme sélectionné.	* Mettre un pied presseur adapté.	23
Cassa de fils.	* La relation aiguille/fil/tissu est inappropriée.	* Utiliser une aiguille et un fil appropriés.	25
	* La machine est mal enfilée.	* Renfiler la machine correctement.	18-20
	* Le fil est entré dans un endroit non prévu.	* Vérifier depuis le porte-bobine et les guide-fils.	-
Le fil de canette casse. Points manqués.	* La tension supérieure est trop forte.	* Régler correctement la tension.	24
	* L'aiguille est épointée.	* Remplacer l'aiguille.	22
	* L'aiguille est mal mise.	* Remettre correctement l'aiguille.	22
Fronçes	* L'aiguille est épointée.	* Remplacer l'aiguille.	22
	* La machine est mal enfilée.	* Refaire l'enfilage.	18-20
	* La tension du fil est trop forte.	* Réduire la tension.	24
Boucles au-dessous du tissu.	* L'aiguille ou le fil ne correspond pas au tissu.	* Utiliser une aiguille ou un fil adéquat.	25
	* La machine est mal enfilée.	* Refaire l'enfilage.	18-20
Machine dure et bruyante.	* Poussière et débris accumulés dans le crochet.	* Nettoyer le crochet.	65
La machine ne coud pas quand on actionne la touche Start.	* Le dévidoir de canette est en position remplissage.	* Remettre le dévidoir à gauche.	15-17
	* Le rhéostat est branché.	* Démarrer la machine avec le rhéostat ou le débrancher.	12
L'aiguille ne peut être enfilée.	* L'aiguille n'est pas relevée à fond.	* Tourner manuellement le volant pour la remonter.	19
	* L'aiguille est pas bien insérée dans le serre-aiguille.	* Installer correctement l'aiguille.	22
	* La machine est actionnée par erreur avec l'enfileur abaissé.	* Tourner le volant à l'envers (vers l'arrière).	-

Tableau de caractéristiques

Sujet	Caractéristique
Dimensions	410 (L) x 300 (H) x 180 (P)
Dimensions avec la mallette	440 (L) x 305 (H) x 215 (P)
Poids	7.3 kg (avec mallette : 8.4 kg)
Courant absorbé/consommation	120V / 1.0A 60Hz (USA et Canada) 220-230V / 100W 50 / 60Hz
Courant absorbé ampoule	120V / 15W (USA et Canada) 240V / 15W

Lista de problemas y soluciones

Si tiene problemas con el funcionamiento de la máquina compruebe que ha seguido las instrucciones detalladas en este manual. Si tiene algún problema, consulte esta tabla para intentar solucionarlo.

PROBLEMA	CAUSA (RAZÓN)	SOLUCIÓN	PAG.
La máquina no alimenta bien el tejido.	<ul style="list-style-type: none"> * La máquina no funciona bien * La longitud de la puntada está establecida en la posición izquierda del modo manual. * Bajar la perilla de transporte. 	<ul style="list-style-type: none"> * Gira el bobinador a la izquierda. * Establezca la longitud en el modo automático o en la posición derecha del modo manual. * Subir la perilla de transporte. 	15-17 27,28 14
Se rompen las agujas.	<ul style="list-style-type: none"> * La aguja está doblada o no está bien instalada. * El prensatelas no es el adecuado para el tipo de costura seleccionada. * La relación entre la aguja, el hilo y el tejido no es correcta. 	<ul style="list-style-type: none"> * Cambie la aguja por una nueva y/o instálela correctamente. * Utilice el prensatelas adecuado al tipo de costura. * Utilice la aguja y el hilo correcto para el tejido. 	22 23 26
El hilo se rompe.	<ul style="list-style-type: none"> * La máquina está mal enhebrada. * El hilo se ha enganchado. * La tensión del hilo es demasiado alta. * La aguja está doblada. 	<ul style="list-style-type: none"> * Vuelva a enhebrar la máquina. * Compruebe el pivote del portaconos y el guía hilos. * Ajuste la tensión del hilo. * Cambie la aguja. 	18-20 - 24 22
El hilo de la canilla se rompe. Se producen saltos de puntadas.	<ul style="list-style-type: none"> * La aguja no está bien instalada. * La aguja está torcida. * La máquina no está bien enhebrada. 	<ul style="list-style-type: none"> * Instale bien la aguja. * Cambie la aguja. * Vuelva a enhebrar la máquina. 	22 22 18-20
El tejido se ondula.	<ul style="list-style-type: none"> * La tensión del hilo es muy alta. * El hilo y la aguja no son los adecuados para el tejido. 	<ul style="list-style-type: none"> * Ajuste la tensión del hilo. * Utilice la aguja y el hilo adecuados al tejido. 	24 26
El hilo se enreda en el revés del tejido.	<ul style="list-style-type: none"> * La máquina no está bien enhebrada. 	<ul style="list-style-type: none"> * Vuelva a enhebrar la máquina. 	18-20
La máquina hace un ruido raro y cuesta girar el volante.	<ul style="list-style-type: none"> * Se ha acumulado suciedad en el garfio. 	<ul style="list-style-type: none"> * Limpie el garfio. 	65
Al apretar el botón de inicio, la máquina no cose.	<ul style="list-style-type: none"> * El bobinador está colocado en la posición para bobinar. * El pedal está conectado a la máquina. 	<ul style="list-style-type: none"> * Empuje el bobinador a la izquierda. * Cosa con el pedal o desconéctelo de la máquina. 	15-17 12
La aguja no se puede enhebrar.	<ul style="list-style-type: none"> * La aguja no está en su posición más alta. * La aguja no está encajada del todo. * La máquina se ha puesto en marcha por error con la palanca de enhebrar bajada (durante el enhebrado de la aguja.) 	<ul style="list-style-type: none"> * Gire el volante para que la aguja alcance su punto más alto. * Instale bien la aguja. * Gire suavemente el volante en la dirección contraria a usted (en la dirección contraria a la dirección de giro del funcionamiento normal de la máquina). 	19 22 -

Tabla de características

	Características
Dimensiones	410 x 300 x 180 mm
Dimensiones con caja	440 x 305 x 215 mm
Peso	7,3 kg (con maleta 8,4 kg)
Voltaje y consumo eléctrico	120V / 1,0A 60Hz (Estados Unidos de América y Canadá) 220-230V / 100W 50 / 60Hz
Consumo eléctrico de la bombilla	120V / 15W (Estados Unidos de América y Canadá) 240V / 15W

Verhelpen van storingen

Als er zich problemen voordoen tijdens het naaien, kijk dan of u de instructies van deze handleiding correct uitvoert. Als uw probleem blijft bestaan, kan onderstaande tabel u helpen met uw probleem.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	BLZ.
Geen stoftransport.	*De machine draait loos. *Steeklengte staat in de linker positie van de handmatige modus. *De transporteur is verzonken.	*Doe de garenwinder naar links. *Zet de steeklengte in automodus of doe de regelaar naar links. *Doe de verzinkknop naar links	15-17 27,28 14
Naald breekt.	*De naald is krom of niet juist bevestigd. *De naaivoet is niet geschikt voor uw steek, *De relatie naald, garen en stof is niet juist.	*Plaats een nieuwe naald op de juiste wijze. *Kies de juiste voet. *Gebruik naald en garen dat bij de stof hoort.	22 23 26
Draadbreuk.	*De machine is niet goed ingeregen. *De draad zit ergens waar hij niet hoort. *De draadspanning is te hoog. *De naald is krom.	*Rijg de machine opnieuw in. Controleer het ingeregen pad. *Corrigeer de draadspanning. *Plaats een nieuwe naald.	18-20 - 24 22
De onderdraad breekt. Steken overslaan.	*De naald is niet goed geplaatst. *De naald is krom. *De machine is niet goed ingeregen,	*Plaats de naald op de juiste wijze. *Plaats een nieuwe naald. *Rijg de machine opnieuw in.	22 22 18-20
De stof rimpelt.	*De spanning is te hoog. Naald en draad zij niet afgestemd op de stof.	*Corrigeer de spanning. * Gebruik naald en garen dat bij de stof hoort.	24 26
De onderdraad verwart aan de onderkant van de stof.	*De machine is niet goed ingeregen.	*Rijg de machine opnieuw in.	18-20
De machine loopt moeizaam.	*Stof of stofresten in de grijper.	*Maak de grijper schoon.	65
De machine doet niets als u op de startknop drukt.	*De garenwinder staat op winden. *De voetpedaal is aangesloten op de machine.	*Doe de garenwinder naar links. *Naai met de voetpedaal of haal de pedaalstekker uit de machine.	15-17 12
De naaldinrijger doet het niet goed.	*De naald is niet in hoogste positie. *De naald is niet hoog genoeg ingestoken. *De machine is verdraaid tijdens het inrijgen.	*Draai het handwiel tot de hoogste positie is bereikt. *Plaats de naald op de juiste wijze. *Draai het handwiel een beetje tot de juiste positie weer is bereikt.	19 22

Specificaties

Onderwerp	Specificatie
Afmetingen	410 (B) x 300 (H) x 180 (D) mm
Afmetingen in kap	440 (B) x 305 (H) x 215 (D) mm
Gewicht	7,3 kg. (In kap 8,4 kg)
Voltage	120V / 1,0A 60Hz (USA en Canada) 220-230V / 100W 50/60 Hz
Verbruik Lampje	120V / 15W (USA en Canada) 240V / 15W

JUKI®

JUKI CORPORATION

8-2-1, KOKURYO-CHO,
CHOFU-SHI, TOKYO 182-8655, JAPAN

PHONE : 03(3480)5034

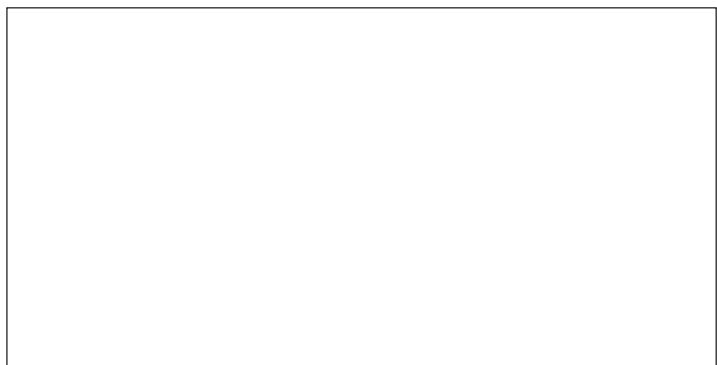
FAX : 03(3480)5037

http : //www.juki.co.jp

E-mail : hsm@juki.co.jp

Copyright © 2005 JUKI CORPORATION.
All rights reserved throughout the world.

AJE800S0B0A



000105 (T)

